



Глоссарий терминов по животноводству и обращению с навозом

Glossary of Terms
on livestock and manure management





Recycling Agricultural, Municipal and Industrial Residues in Agriculture Network

A network in the framework of the European System of Cooperative
Research Networks in Agriculture (ESCORENA)

Glossary of Terms on livestock and manure management 2011

Second Edition

Compiled and edited by:

Brian Pain and Harald Menzi

This glossary was compiled and edited by

Brian Pain, Creedy Associates, UK

Harald Menzi, Swiss College of Agriculture (SHL), Switzerland

with assistance from various experts from across Europe:

First edition 2003

Marko Amon, Veterinary Faculty, University of Ljubljana, Slovenia

Giuseppe Bonazzi, Centro Ricerche Produzioni Animali (CRPA), Italy

Helmut Döhler, Kuratorium für Technik und Bauwesen in der Landwirtschaft (KTBL), Germany

Fabrice Guiziou, Cemagref, France

Gert-Jan Monteny, IMAG, Netherlands

Lena Rodhe, Swedish Institute of Agricultural and Environmental Engineering (JTI), Sweden

and other members of the RAMIRAN network

Second edition 2011

Isabel Benda, Helmut Döhler, Brigitte Eurich-Menden, Ewald Grimm, Kuratorium für Technik und Bauwesen in der Landwirtschaft (KTBL), Germany

Giuseppe Bonazzi, Centro Ricerche Produzioni Animali (CRPA), Italy

Carlos Piñeiro, PigCHAMP Pro Europa, S.A., Spain

and members of the BAT-Support Project

The compilation of the first edition was funded by the Department of Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), UK and the Swiss College of Agriculture. The revision and expansion for this second edition was undertaken within the framework of the EU -Project "Best Available Techniques for European Intensive Livestock Farming - Support for the Implementation of the IPPC-Directive" (BAT-Support) funded by European Commission, DG Research, within the 6th Framework Programme of RTD.

The views and opinions expressed in this publication are purely those of the writers and may not in any circumstances be regarded as stating an official position of the European Commission.

Copies can be ordered from:

Kuratorium für Technik und Bauwesen in der Landwirtschaft e.V.
(KTBL), Bartningstr. 49, 64289 Darmstadt, Germany
ktbl@ktbl.de

or can be accessed from the RAMIRAN website

WWW.RAMIRAN.NET

Preface

The management and the potential impacts of livestock and manure management on the environment are topics of high relevance across Europe. It is well recognised that internationally coordinated research and development and exchange of experience can greatly benefit science, technology transfer and the development of the corresponding policy framework across Europe.

A major handicap in international collaboration and a major source of misunderstandings in these areas is the lack of a standardised terminology. This is not only true for the translation between different languages but also within most languages.

Furthermore, livestock and manure management practices vary from country to country. Country or regional specific terms used to describe such practices are not always widely or clearly understood. Even between specialists, confusion over definitions may lead to serious misunderstandings and difficulties in understanding livestock and manure management systems in other countries. This has also hindered activities aimed at producing surveys of livestock and manure management practices across Europe and has considerably restricted the significance and reliability of such surveys. In addition, a sound glossary is a means of supporting the European information exchange process on “Best Available Techniques” (BAT) for intensive livestock farming of poultry and pigs under the EU directive on Integrated Pollution Prevention and Control (IPPC).

Some years ago, RAMIRAN, the FAO/ESCORENA "Recycling Agricultural, Municipal and Industrial Residues in Agriculture Network" became aware of the problem of unclear or ambiguous terminology. With the help of a working group, which included representatives from different parts of Europe, Brian Pain and Harald Menzi compiled a Glossary of Terms on Livestock Manure Management which was published in 2003 and disseminated via the RAMIRAN network.

Support from the EU project “Best Available Techniques for European Intensive Livestock Farming - Support for the Implementation of the IPPC-Directive” (BAT-Support) provided the opportunity to revise and update the Glossary between 2007 and 2010. Some definitions were revised and many others added to make the glossary more comprehensive and bring it in line with definitions used by IPPC and BAT-documentation. In addition, terms relating to livestock management were included where these were considered to be relevant to the consideration of manure management.

The successful fulfilment of the task was only possible thanks to the enthusiastic support of the project by all the members of both working groups involved and by other members of the RAMIRAN network and the BAT-Support Project. Many thanks!

Brian Pain and Harald Menzi

Scope of the glossary

The glossary comprises mainly terms concerning the properties, collection, storage, treatment and utilisation of manures produced by farm livestock, but also includes relevant, broader terms concerning livestock management, fertilisers, crops, and wider environmental issues. There are also some terms concerning other types of organic materials that are commonly applied to agricultural land. Similarly, although it is primarily a glossary of terms used in Europe, some terms in common use in North America are included. For more details of the latter, refer to American Society of Agricultural Engineers (www.asae.org) glossaries: ASAE S292.5. Uniform Terminology for Rural Waste Management; ASAE S466.1. Nomenclature/Terminology for Livestock Manure Handling Equipment; ASAE S501. Uniform Terminology for Livestock Production Facilities.

Efforts to translate a selection of important terms into different languages and thus produce a multilingual glossary will be made in the framework of RAMIRAN.

NB Terms in capital letters in “DEFINTION/DESCRIPTION” are defined/described elsewhere in the glossary.



**Научная сеть Рециклинг сельскохозяйственных,
муниципальных и промышленных отходов в
сельском хозяйстве RAMIRAN**

Научная сеть в рамках Европейской системы совместных
исследовательских сетей в сельском хозяйстве (ESCORENA)

**Глоссарий терминов
по животноводству
и обращению с навозом
2011**

Второе издание

Составители и редакторы:

Брайн Пен и Харальд Менци

Составители и редакторы Глоссария

Брайан Пейн , компания Creedy Associates, Великобритания
Харальд Менци, Швейцарский колледж сельского хозяйства (SHL),
Швейцария
при содействии других экспертов из разных стран Европы:

Первое издание 2003 года

Марко Амон, Ветеринарный факультет, Люблянский университет,
Словения
Джузеппе Бонацци, Исследовательский центр животноводства
(CRPA), Италия
Хельмут Дёлер, Ассоциация технологий и построек в сельском
хозяйстве (KTBL), Германия
Фабрис Гизиу, Национальный центр сельскохозяйственной техники,
инженерии сельского, лесного и водного хозяйства (Semagref),
Франция
Герт-Ян Монтени, Институт сельскохозяйственной и экологической
инженерии (IMAG), Нидерланды
Лена Роде, Шведский институт сельскохозяйственной и
экологической инженерии (JTI), Швеция
другие члены научной сети RAMIRAN

Второе издание 2011 г.

Изабель Бенда, Хельмут Дёлер, Бригитта Ойрих-Менден, Эвальд
Гримм, Ассоциация технологий и построек в сельском хозяйстве
(KTBL), Германия
Джузеппе Бонацци, Исследовательский центр животноводства
(CRPA), Италия
Карлос Пинеиро, компания PigCHAMP Pro Europa, S.A., Испания
и члены проекта BAT-Support

Составление первого издания финансировалось Департаментом окружающей среды, продовольствия и сельского хозяйства (DEFRA), Великобритания, и Швейцарским колледжем сельского хозяйства. Пересмотренное и расширенное второе издание было выпущено в рамках проекта ЕС «Наилучшие доступные технологии для европейского интенсивного животноводства – поддержка внедрения Директивы по комплексному контролю и предотвращению загрязнения (IPPC) – BAT-Support», финансируемого Европейской Комиссией, Генеральным директором по научным исследованиям, по 6-й Рамочной программе научных исследований и технологического развития ЕС.

Взгляды и мнения, выраженные в настоящей публикации, принадлежат исключительно авторам и не могут ни при каких обстоятельствах рассматриваться как указывающие на официальную позицию Европейской Комиссии.

Копии можно заказать в Ассоциации технологий и построек в сельском хозяйстве (KTBL), Германия
Kuratorium für Technik und Bauwesen in der Landwirtschaft e.V.
(KTBL), Bartningstr. 49, 64289 Darmstadt, Germany

ktbl@ktbl.de

Глоссарий доступен на сайте научной сети RAMIRAN
WWW.RAMIRAN.NET

Вступление

Экономика и организация животноводства, потенциальное воздействие систем обращения с навозом на окружающую среду – эти темы чрезвычайно актуальны для всех европейских стран. Общеизвестно, что согласованные на международном уровне научные исследования и разработки и обмен опытом могут оказывать значительное благоприятное воздействие на науку, передачу технологий и разработку основ соответствующей политики в Европе.

Серьезным препятствием на пути международного сотрудничества и основным источником недопонимания в указанных областях является отсутствие стандартизированной терминологии. Это относится не только к переводу с одного языка на другой, но и к положению внутри большинства языков.

Кроме того, в разных странах применяются разные технологии производства продукции животноводства и удаления, хранения и использования навоза. Не всегда термины, характерные для конкретной страны или региона, которые используют для описания таких технологий, однозначно понятны всем. Даже между специалистами нестыковка в определениях может привести к серьезным недоразумениям и трудностям в понимании организации животноводства и систем удаления, хранения и использования навоза в других странах. Это также затрудняет выполнение работ по составлению обзоров по животноводству и обращению с навозом в европейских странах и накладывает значительные ограничения на важность и надежность таких обзоров. Кроме того, правильно составленный глоссарий – это инструмент поддержки процесса обмена информацией на уровне Европы по «наилучшим доступным технологиям» BAT для интенсивного птицеводства и свиноводства, подпадающим под действие Директивы ЕС по комплексному контролю и предотвращению загрязнения (IPPC).

Несколько лет назад RAMIRAN, Научная сеть «Рециклинг сельскохозяйственных, городских и промышленных отходов в сельском хозяйстве» Всемирной организации продовольствия (FAO) и Европейской системы совместных исследовательских сетей в сельском хозяйстве (ESCORENA), столкнулась с проблемой непонятной и допускающей двоякое толкование терминологии. При содействии Рабочей группы, в которую вошли представители разных регионов Европы, Брайан Пейн и Харальд Менци составили Глоссарий терминов по животноводству и удалению, хранению и использованию навоза, который был опубликован в 2003 году и распространен через научную сеть RAMIRAN.

Поддержка проекта ЕС «Наилучшие доступные технологии для европейского интенсивного животноводства – поддержка внедрения Директивы по комплексному контролю и предотвращению загрязнения (IPPC) – BAT-Support», предоставила возможность в период с 2007 по 2010 год пересмотреть Глоссарий и дополнить его последними данными. Некоторые определения были переработаны, многие определения добавлены, чтобы придать Глоссарию более исчерпывающий характер и привести его в соответствие с определениями, которые используются в документах по IPPC и BAT. Кроме того, в разделы по удалению,

хранению и использованию навоза, были включены такие термины по животноводству, которые, как представлялось, имеют отношение к рассматриваемому вопросу.

Успешное выполнение задания стало возможным только благодаря полной энтузиазма поддержке проекта всеми членами обеих заинтересованных рабочих групп и другими членами научной сети RAMIRAN и проекта BAT-Support. Огромное спасибо!

Брайан Пейн и Харальд Менци

Сфера охвата глоссария

Глоссарий содержит, в основном, термины, имеющие отношение к свойствам, сбору, хранению, обработке и утилизации разных видов навоза, производимого сельскохозяйственными животными, но сюда также были включены используемые общие термины, касающиеся животноводства, удобрений, сельскохозяйственных культур и общих вопросов охраны окружающей среды. Включены также некоторые термины по другим видам органических материалов, которые повсеместно вносятся на сельскохозяйственные угодья. Кроме того, несмотря на то, что данный глоссарий содержит, в основном, термины, которые употребляются в европейских странах, в него включены некоторые термины, широко используемые в Северной Америке. Более подробно ознакомиться с ними можно в глоссариях Американского общества инженеров – специалистов в области сельского хозяйства (www.asae.org): ASAE S292.5. Uniform Terminology for Rural Waste Management (Единая терминология в сфере обращения с отходами с сельских территорий); ASAE S466.1. Nomenclature/Terminology for Livestock Manure Handling Equipment (Номенклатура/терминология по оборудованию для обращения с навозом сельскохозяйственных животных); ASAE S501. Uniform Terminology for Livestock Production Facilities (Единая терминология в сфере сооружений и оборудования для животноводства)

В рамках научной сети RAMIRAN будут предприняты попытки перевода выбранных значимых терминов на разные языки и создания, таким образом, многоязычного глоссария.

Примечание: термины, выделенные прописными буквами в графе «ОПРЕДЕЛЕНИЕ/ОПИСАНИЕ», определяются/описываются в других частях глоссария.



<p>English-Russian version of Glossary of Terms on Livestock and Manure Management, 2011, was prepared by Agreement between HELCOM and GNU SZNIIMESH Rosselkhozacademii in 2014 in the framework of BASE Project - «Implementation of the Baltic Sea Action Plan in Russia». The work was carried out with financial support from the EU.</p>	<p>Англо-русская версия Glossary of Terms on Livestock and Manure Management, 2011 подготовлена по договору между ХЕЛКОМ и ГНУ СЗНИИМЭСХ Россельхозакадемии в 2014 году в рамках проекта BASE – «Выполнение Плана действий HELCOM по Балтийскому морю». Работа была выполнена при финансовой поддержке ЕС.</p>
<p>Client: Helsinki Commission (HELCOM) Katajanokanlaituri 6 B FI-00160 Helsinki Finland Phone +358 207 412 649 www.helcom.fi</p>	<p>Заказчик: Helsinki Commission (HELCOM) Katajanokanlaituri 6 B FI-00160 Helsinki Finland Phone: +358 207 412 645 www.helcom.fi</p>
<p>Contractor: The State Scientific Institution North-West Research Institute of Agricultural Engineering and Electrification (SZNIIMESH) of the Russian Academy of Agricultural Sciences (SZNIIMESH) 3, Filtrovskoye, Shosse, 196625, St. Petersburg, the Russian Federation, Phone: +7 (812) 476 86 02, E-mail: nii@sznii.ru</p>	<p>Исполнитель: Государственное научное учреждение Северо-Западный научно-исследовательский институт механизации и электрификации сельского хозяйства Российской академии сельскохозяйственных наук (ГНУ СЗНИИМЭСХ Россельхозакадемии), Фильтровское шоссе, 3, п.о. Тярлево 196625, Санкт Петербург, РФ Телефон +7 (812) 466 86 02 E-mail: nii@sznii.ru</p>
<p>Translation: Larisa Levchenko</p> <p>Scientific editing of the Russian translation: Aleksandr Briukhanov, Eduard Vasiliev, Natalia Kozlova, Vasili Kaliuga</p>	<p>Профессиональный перевод: Левченко Л.В.,</p> <p>Научное редактирование русского перевода: Брюханов А.Ю., Васильев Э.В. Козлова Н.П., Калюга В.В.</p>

<p>English-Russian version of Glossary of Terms on Livestock and Manure Management, 2011, is to help the experts in the field covered by the Glossary to communicate with the colleagues, to better understand the special texts and to translate English and Russian texts.</p>	<p>Англо-русская версия Glossary of Terms on Livestock and Manure Management предназначена для специалистов, использующих терминологию справочника при общении, ознакомлении со специальной литературой и переводе английских и русских текстов.</p>
<p>NOTE: The literal translation of terms marked with * in the Glossary require additional explanations in the context of requirements and terminology used in related scientific and technical literature and regulatory documents of the Russian Federation</p>	<p>ПРИМЕЧАНИЕ: Дословный перевод терминов помеченных в тексте справочника звездочкой (*) требует уточнения (комментариев) на соответствие требованиям и терминологии, используемой в соответствующей научно-технической литературе и нормативной документации Российской Федерации</p>

Contents / Оглавление

TYPES AND COMPOSITION OF MANURE AND ORGANIC WASTES.....	1
ТИПЫ И СОСТАВ НАВОЗА (ОРГАНИЧЕСКОГО УДОБРЕНИЯ) И ОРГАНИЧЕСКИХ ОТХОДОВ	1
General terms on manure	1
Общие термины по навозу (органическому удобрению).....	1
Liquid manure	2
Жидкий навоз.....	2
Solid manure.....	5
Твердый навоз.....	5
Farm waste water.....	8
Сельскохозяйственные сточные воды	8
Other organic wastes	9
Другие органические отходы	9
LIVESTOCK.....	11
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ.....	11
General livestock terms.....	11
Общие термины по сельскохозяйственным животным	11
Cattle	15
Крупный рогатый скот.....	15
Pigs.....	16
Свиньи	16
Poultry.....	19

Птица	19
Other livestock	21
Другие сельскохозяйственные животные	21
Feeding	22
Кормление	22
Grazing	29
Выпас	29
<i>LIVESTOCK HOUSING</i>	30
<i>СОДЕРЖАНИЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ</i>	30
General housing terms	30
Общие термины по содержанию	30
Cattle housing	38
Содержание крупного рогатого скота	38
Pig housing	41
Содержание свиней	41
Poultry housing	46
Содержание птицы	46
Hardstandings	53
Бетонированные площадки	53
<i>MANURE STORAGE</i>	55
<i>ХРАНЕНИЕ НАВОЗА</i>	55
Liquid manure stores	55
Хранилища для жидкого навоза	55
Solid manure stores	62

Хранилища для твердого навоза	62
MANURE TREATMENT	64
ОБРАБОТКА НАВОЗА	64
General terms on manure treatment.....	64
Общие термины по обработке навоза	64
Liquid manure treatment	68
Обработка жидкого навоза	68
Solid manure treatment.....	77
Обработка твердого навоза.....	77
Air treatment	79
Обработка воздуха.....	79
APPLICATION TO LAND.....	81
ВНЕСЕНИЕ В ПОЧВУ	81
General terms on manure application.....	81
Общие термины по внесению навоза	81
Application of liquid manure	83
Внесение жидкого навоза	83
Application of solid manure	90
Внесение твердого навоза.....	90
FERTILISER, CROP AND LAND USE TERMS.....	92
ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К УДОБРЕНИЯМ, СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ КУЛЬТУРАМ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЗЕМЕЛЬ.....	92
Fertilisers	92
Удобрения	92
Chemical terms and manure composition.....	93

Химические термины и состав навоза	93
Agronomy.....	99
Агрономия	99
Land use	101
Использование земель	101
<i>ENVIRONMENT</i>	103
<i>ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА</i>	103
Nutrient balance and pollution	103
Баланс питательных веществ и загрязнение	103
Processes	105
Процессы	105
Soil.....	108
Почва	108
Water	109
Водные ресурсы	109
Atmosphere.....	111
Атмосфера	111
<i>АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ</i>	113

TYPES AND COMPOSITION OF MANURE AND ORGANIC WASTES		ТИПЫ И СОСТАВ НАВОЗА (ОРГАНИЧЕСКОГО УДОБРЕНИЯ) И ОРГАНИЧЕСКИХ ОТХОДОВ	
General terms on manure		Общие термины по навозу (органическому удобрению)	
*MANURE	A general term to denote any organic material that supplies organic matter to soils together with PLANT NUTRIENTS, usually in lower concentrations compared to INORGANIC FERTILISERS.	НАВОЗ (ОРГАНИЧЕСКОЕ УДОБРЕНИЕ)	Общий термин для обозначения любого органического материала, который обеспечивает поступление в почву органических веществ, в том числе ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ ДЛЯ РАСТЕНИЙ, обычно в более низкой концентрации по сравнению с НЕОРГАНИЧЕСКИМИ УДОБРЕНИЯМИ
LIVESTOCK MANURE	MANURE produced by HOUSED LIVESTOCK. Usually a mixture of FAECES and URINE with or without BEDDING material, depending on the type of ANIMAL HOUSING SYSTEM.	НАВОЗ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТ- ВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ	Органический материал (НАВОЗ), производимый ЖИВОТНЫМИ, КОТОРЫХ СОДЕРЖАТ В ПОМЕЩЕНИИ. Обычно смесь КАЛА и МОЧИ, которая содержит или не содержит материал ПОДСТИЛКИ в зависимости от типа СИСТЕМЫ СОДЕРЖАНИЯ ЖИВОТНЫХ
MANURE MANAGEMENT	The collection, storage, transport and application of MANURES to land. May also include TREATMENT.	ОБРАЩЕНИЕ С НАВОЗОМ	Сбор, хранение, транспортировка и внесение НАВОЗА в почву. Может также включать ОБРАБОТКУ
MANURE SURPLUS	An amount of MANURE containing PLANT NUTRIENTS in excess of those required by crops.	ИЗЛИШЕК НАВОЗА	Количество НАВОЗА, содержащего больше ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ для растений, чем требуется
*EXCRETA	Waste expelled from the body: FAECES plus URINE.	ИСПРАЖНЕНИЯ	Продукты выделения из организма: КАЛ плюс МОЧА
EXCREMENT	Solid waste matter discharged from the body: FAECES.	ЭКСКРЕМЕНТЫ	Твердые выделения из организма животных: КАЛ
FAECES	Solid waste or undigested material voided by animals.	КАЛ	Твердые выделения или непереваренный материал, выделяемый животными
URINE	Wastes removed from the blood stream via the	МОЧА	Отходы, выводимые из системы кровообращения

	kidneys and voided as a liquid.			через почки и выделяемые в виде жидкости
DUNG	FAECES from mammalian LIVESTOCK.		НАВОЗ	КАЛ млекопитающих СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ
DUNGING	The deposition of FAECES by LIVESTOCK but often used to refer to deposition of FAECES and URINE (e.g. in an ANIMAL HOUSE or YARD) by LIVESTOCK.		ВЫДЕЛЕНИЕ ЭКСКРЕМЕНТОВ	Выделение КАЛА СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМИ ЖИВОТНЫМИ, однако, часто используется для обозначения выделения СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМИ ЖИВОТНЫМИ КАЛА и МОЧИ (например, в ЖИВОТНОВОДЧЕСКОМ ПОМЕЩЕНИИ или ДВОРЕ)
DROPPINGS	Waste voided by POULTRY.		ПОМЕТ	Отходы, выделяемые ДОМАШНЕЙ ПТИЦЕЙ
MUCK	A colloquial term for LIVESTOCK MANURE, most commonly SOLID MANURE.		НАВОЗ	Разговорное выражение для обозначения НАВОЗА, чаще всего ТВЕРДОГО НАВОЗА
MUCKING OUT	A colloquial term for removing MANURE, usually SOLID MANURE such as FARMYARD MANURE from a building housing LIVESTOCK.		ВЫГРЕБАТЬ НАВОЗ	Разговорное выражение для удаления НАВОЗА обычно ТВЕРДОГО НАВОЗА, такого как СТОЙЛОВЫЙ НАВОЗ, из помещения, в котором содержатся СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ
Liquid manure				
			Жидкий навоз	
LIQUID MANURE	A general term that denotes any MANURE from housed LIVESTOCK that flows under gravity and can be pumped. There are several different types of LIQUID MANURE arising from different types of LIVESTOCK housing, MANURE storage and TREATMENT.		ЖИДКИЙ НАВОЗ	Общий термин, который обозначает любой НАВОЗ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, содержащихся в помещении, который перемещается самотеком и может перекачиваться при помощи насоса. Существует несколько видов ЖИДКОГО НАВОЗА, которые образуются при различных способах содержания СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, хранения и ОБРАБОТКИ НАВОЗА
*SLURRY	FAECES and URINE produced by housed LIVESTOCK, usually mixed with some BEDDING material and some water during management to give a LIQUID MANURE with a DRY MATTER		НАВОЗНАЯ ЖИЖА	Производимые содержащимися в помещении СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМИ ЖИВОТНЫМИ КАЛ и МОЧА, которые обычно смешиваются с некоторым количеством материала ПОДСТИЛКИ и некоторым

	content in the range from about 1 – 10%.			количеством воды при работе с навозом с образованием ЖИДКОГО НАВОЗА с содержанием СУХОГО ВЕЩЕСТВА в диапазоне от 1 до 10%.
*LIQUID FRACTION	<p>Varying degrees of separation of solids and liquid may occur during the management of manures giving rise to LIQUID and SOLID FRACTIONS. There are no specific terms to denote the different types of LIQUID FRACTIONS but their properties vary with the proportions of URINE, FAECES, BEDDING and water that they contain. They include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Part of the EXCRETA collected in liquid form together with washing water and some LITTER in TIED STALLS with regular removal of SOLID MANURE (manually or with specific installations). The proportion of URINE and FAECES will vary depending on management practice. Can be called "SLURRY (liquid fraction from liquid/solid manure systems in TIED STALLS)". • Seepage or drainage from MANURE in LIVESTOCK houses or on concrete surfaces used by LIVESTOCK (HARDSTANDING). • Seepage or drainage (primarily urine) from cattle bedded on DEEP LITTER straw systems in LOOSE HOUSING. 		ЖИДКАЯ ФРАКЦИЯ	<p>Разная степень разделения твердых веществ и жидкости при обращении с навозом приводит к образованию ЖИДКОЙ И ТВЕРДОЙ ФРАКЦИЙ. Не существует специальных терминов для обозначения разных видов ЖИДКОЙ ФРАКЦИИ, однако их свойства различаются в зависимости от соотношения в них МОЧИ, КАЛА, подстилки и воды. Они включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> • часть ИСПРАЖНЕНИЙ, собранных в жидком виде вместе со смывной водой, и некоторое количество ПОДСТИЛКИ при ПРИВЯЗНОМ СТОЙЛОВОМ СОДЕРЖАНИИ и регулярном удалении ТВЕРДОГО НАВОЗА (вручную или при помощи специального оборудования). Соотношение МОЧИ и КАЛА изменяется в зависимости от приемов обращения с навозом. Можно назвать «НАВОЗНАЯ ЖИЖА (жидкая фракция из систем с образованием жидкого/твердого навоза при ПРИВЯЗНОМ СОДЕРЖАНИИ ЖИВОТНЫХ)». • Инфильтрат или стоки НАВОЗА в животноводческих помещениях или на бетонных поверхностях, на которых находятся СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ (БЕТОНИРОВАННЫЕ ПЛОЩАДКИ) • Инфильтрат или стоки (в первую очередь, МОЧА) крупного рогатого скота, который содержится на ГЛУБОКОЙ ПОДСТИЛКЕ из соломы при

	<ul style="list-style-type: none"> • Seepage or drainage from SOLID MANURE stores. • Liquid from a STRAINER BOX in a SLURRY LAGOON or from a WEEPING WALL STORE. • Liquid derived from the MECHANICAL SEPARATION of SLURRY. • CLARIFIED LIQUID (or SUPERNATANT) obtained from the upper layer following the settlement of SLURRY in a LAGOON. • Thickened liquid remaining following settlement of SLURRY in a LAGOON and removal of the upper layer of CLARIFIED LIQUID. 			<p>БЕСПРИВЯЗНОМ СОДЕРЖАНИИ.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Инфильтрат или стоки из хранилищ ТВЕРДОГО НАВОЗА. • Жидкость из ПРИЕМНОЙ СЕТКИ-ФИЛЬТРА на всасывающей трубе в ЛАГУНЕ ДЛЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ или из ХРАНИЛИЩА С ОТВЕРСТИЯМИ В СТЕНАХ • Жидкость, полученная при МЕХАНИЧЕСКОМ РАЗДЕЛЕНИИ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ. • - ОСВЕТЛЕННАЯ ЖИДКОСТЬ (или НАДОСАДОЧНАЯ ЖИДКОСТЬ), полученная в верхнем слое при осаждении НАВОЗНОЙ ЖИЖИ в ЛАГУНЕ • Вязкая жидкость, которая образуется после осаждения НАВОЗНОЙ ЖИЖИ в ЛАГУНЕ и удаления верхнего слоя ОСВЕТЛЕННОЙ ЖИДКОСТИ
CLARIFIED LIQUID	Liquid from the uppermost layer following settlement of SLURRY in a LAGOON.		ОСВЕТЛЕННАЯ ЖИДКОСТЬ	Жидкость из самого верхнего слоя после осаждения НАВОЗНОЙ ЖИЖИ в ЛАГУНЕ
AERATED SLURRY	Slurry that has undergone the process of AERATION i.e. oxygenation using special equipment, to stabilise or purify or to reduce ODOUR or nitrogen content.		АЭРИРОВАННАЯ НАВОЗНАЯ ЖИЖА	НАВОЗНАЯ ЖИЖА, которая прошла процесс АЭРАЦИИ, т.е. насыщения кислородом с использованием специального оборудования с целью стабилизации, или очищения, или снижения НЕПРИЯТНОГО ЗАПАХА или содержания азота.
AEROBICALLY PROCESSED SLURRY	AERATED SLURRY		НАВОЗНАЯ ЖИЖА, ПРОШЕДШАЯ АЭРОБНУЮ	См. АЭРИРОВАННАЯ НАВОЗНАЯ ЖИЖА

			ПЕРЕБРАБОТКУ	
ANAEROBICAL- LY DIGESTED SLURRY	SLURRY that has undergone the process of ANAEROBIC DIGESTION using special plant and equipment, to stabilise, purify, reduce ODOUR and produce BIOGAS.		НАВОЗНАЯ ЖИЖА, ПРОШЕДШАЯ АНАЭРОБНОЕ РАЗЛОЖЕНИЕ	НАВОЗНАЯ ЖИЖА, которая прошла процесс АНАЭРОБНОГО РАЗЛОЖЕНИЯ с использованием специальной установки и оборудования с целью стабилизации, очищения, снижения НЕПРИЯТНОГО ЗАПАХА или производства БИОГАЗА
SEPARATED SLURRY	AERATED SLURRY		РАЗДЕЛЕННАЯ НА ФРАКЦИИ НАВОЗНАЯ ЖИЖА	См. АЭРИРОВАННАЯ НАВОЗНАЯ ЖИЖА
Solid manure			Твердый навоз	
SOLID MANURE	MANURE from housed LIVESTOCK that does not flow under gravity, cannot be pumped but can be stacked in a heap. May include MANURE from cattle, pigs, poultry, horses, sheep, goats and rabbits. There are several different types of SOLID MANURE arising from different types of livestock housing, manure storage and treatment.		ТВЕРДЫЙ НАВОЗ	НАВОЗ, полученный от содержащихся в помещении СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, который не перемещается самотеком, не может перекачиваться насосами, но может быть складирован в штабеля. Может включать НАВОЗ КРС, свиней, птицы, лошадей, овец, коз и кроликов. Существует несколько разных видов ТВЕРДОГО НАВОЗА в зависимости от разных способов содержания животных, хранения и обработки навоза
*FARMYARD MANURE (FYM)	FAECES and URINE mixed with large amounts of BEDDING (usually straw) on the floors of cattle or pig housing. May also include horse or STABLE MANURE.		ПОДСТИЛОЧНЫЙ НАВОЗ	КАЛ и МОЧА, смешанные с большим количеством ПОДСТИЛКИ (обычно соломы) на полу помещений для КРС или свиней. Может означать конский или СТОЙЛОВЫЙ НАВОЗ
*DEEP LITTER	Faeces or droppings and urine mixed with large amounts of BEDDING (e.g. straw, sawdust, wood shavings) and accumulated over a certain time on the floors of buildings housing any type of LIVESTOCK or POULTRY.		ГЛУБОКАЯ ПОДСТИЛКА	Кал или помет и моча, смешанные с большим количеством ПОДСТИЛКИ (например, соломы, опилок, древесной стружки) и накопленные за определенное время на полу в помещениях для содержания любого вида СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ или ДОМАШНЕЙ ПТИЦЫ

DEEP LITTER MANURE	DEEP LITTER		НАВОЗ ВМЕСТЕ С ГЛУБОКОЙ ПОДСТИЛКОЙ	См. ГЛУБОКАЯ ПОДСТИЛКА
*SOLID FRACTION	<p>See LIQUID FRACTION above. Common types of SOLID FRACTION include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Solid remaining (mainly straw BEDDING and FAECES) following the drainage or seepage of the LIQUID FRACTION from CATTLE bedded on straw on a sloping floor e.g. in TIED STALLS or TETHER STALLS. • Solids or fibrous material derived from the MECHANICAL SEPARATION of SLURRY <p>Solid fraction is normally stackable.</p>		ТВЕРДАЯ ФРАКЦИЯ	<p>См. определение ЖИДКАЯ ФРАКЦИЯ выше. Распространенные виды ТВЕРДОЙ ФРАКЦИИ включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Твердый остаток (в основном соломенная ПОДСТИЛКА и КАЛ) после дренажа или фильтрации ЖИДКОЙ ФРАКЦИИ от КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, который содержится на соломенной подстилке на наклонном полу, например, при ПРИВЯЗНОМ СОДЕРЖАНИИ • Твердые вещества или волокнистый материал, получаемый после МЕХАНИЧЕСКОГО РАЗДЕЛЕНИЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ <p>Обычно твердую фракцию можно складировать в штабеля.</p>
*SEMI-SOLID MANURE	MANURE from housed LIVESTOCK that cannot be pumped or stacked in a heap.		ПОЛУТВЕРДЫЙ НАВОЗ	НАВОЗ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, содержащихся в помещении, который нельзя перекачивать или складировать в штабеля (навалом)
YARD SCRAPINGS	Mixture that may contain FAECES, URINE, waste FEED, water from cleaning a HARDSTANDING by mechanical means (e.g. with a tractor mounted or hand-held SCRAPER); can be liquid or semi-solid.		ОТХОДЫ СО СКОТНОГО ДВОРА	Смесь, которая может содержать КАЛ, МОЧУ, остатки КОРМОВ, воду после уборки БЕТОНИРОВАННОЙ ПЛОЩАДКИ механическими средствами (например, навесным тракторным или ручным СКРЕБКОВ); могут быть жидкими или полутвердыми.
FRESH SOLID MANURE	SOLID MANURE immediately after removal from the LIVESTOCK housing.		СВЕЖИЙ ТВЕРДЫЙ НАВОЗ	ТВЕРДЫЙ НАВОЗ сразу же после удаления из животноводческого помещения
STORED SOLID	SOLID MANURE that, following removal from the LIVESTOCK housing, has undergone a period of		СКЛАДИРОВАННЫЙ	ТВЕРДЫЙ НАВОЗ, который после удаления из животноводческого помещения некоторое время

MANURE	storage in a heap.		ТВЕРДЫЙ НАВОЗ	хранился в штабелях (навалом)
COMPOSTED MANURE	SOLID MANURE that has undergone a COMPOSTING process; COMPOST.		КОМПОСТИРОВАННЫЙ НАВОЗ	ТВЕРДЫЙ НАВОЗ, который прошел процесс КОМПОСТИРОВАНИЯ; КОМПОСТ
HORSE MANURE	Horse FAECES, URINE and straw BEDDING.		КОНСКИЙ НАВОЗ	КАЛ, МОЧА лошадей и соломенная ПОДСТИЛКА
STABLE MANURE	Manure from animals housed in STABLES e.g. HORSE MANURE.		СТОЙЛОВЫЙ НАВОЗ	Навоз животных, которые содержатся в СТОЙЛАХ, например, КОНСКИЙ НАВОЗ
POULTRY LITTER	DROPPINGS mixed with a layer of, for example sawdust or wood shavings, on the floors of buildings housing POULTRY.		ПОДСТИЛОЧНЫЙ ПОМЕТ ПТИЦЫ	ПОМЕТ, смешанный, например, со слоем опилок или древесной стружки, на полу помещений, в которых содержится ПТИЦА
BROILER LITTER	BEDDING of absorbent material, e.g. sawdust, wood shavings, straw, mixed with DROPPINGS on the floors of buildings housing BROILER chickens (i.e. raised for meat).		ПОДСТИЛОЧНЫЙ ПОМЕТ БРОЙЛЕРОВ	ПОДСТИЛКА из поглощающего материала, например, опилок, древесной стружки, соломы, смешанная с ПОМЕТОМ на полу помещений, в которых содержатся цыплята-БРОЙЛЕРЫ (т.е. выращиваемые на мясо)
BROILER MANURE	BROILER LITTER		ПОМЕТ БРОЙЛЕРОВ	См. ПОДСТИЛОЧНЫЙ ПОМЕТ БРОЙЛЕРОВ
TURKEY MANURE	As for BROILER LITTER but from buildings housing turkeys.		ПОМЕТ ИНДЕЙКИ	То же что для ПОМЕТА БРОЙЛЕРОВ, но из помещений, где содержатся индейки
LAYING HEN MANURE	DROPPINGS collected in buildings housing CHICKENS for egg production.		ПОМЕТ КУР-НЕСУШЕК	Помет, собранный из помещений, где содержатся КУРЫ для производства яиц
LAYER MANURE	LAYING HEN MANURE.		ПОМЕТ НЕСУШЕК	См. ПОМЕТ КУР-НЕСУШЕК
*DEEP PIT MANURE	DROPPINGS collected in a pit beneath cages or AVIARY SYSTEM housing LAYING HENS.		БЕСПОДСТИЛОЧНЫЙ ПОМЕТ	ПОМЕТ, собранный из углубленного пометосборника (канала) под клетками или ВОЛЬЕРАМИ, в которых содержатся КУРЫ-НЕСУШКИ
VERMICOM-	SOLID MANURE that has undergone the process		ВЕРМИКОМПОСТ	ТВЕРДЫЙ НАВОЗ, который прошел процесс

POST	of VERMICOMPOSTING.			компостирования с использованием земляных червей
MANURE ASH	Residue from the incineration of SOLID MANURE (normally BROILER LITTER) in a power station.		НАВОЗНАЯ ЗОЛА	Вещество, оставшееся после сгорания ТВЕРДОГО НАВОЗА (обычно ПОМЕТА БРОЙЛЕРОВ) в установке с выработкой энергии
ASHED MANURE	MANURE ASH		ПРЕВРАЩЕННЫЙ В ЗОЛУ НАВОЗ	См. НАВОЗНАЯ ЗОЛА
Farm waste water			Сельскохозяйственные сточные воды	
WASTEWATER	A general term for contaminated water e.g. with FAECES, URINE, milk, chemicals etc. so posing a risk of pollution but of little value as a fertiliser.		СТОЧНЫЕ ВОДЫ	Общий термин для обозначения воды, загрязненной, например, КАЛОМ, МОЧОЙ, молоком, химикатами и т.д., и таким образом, представляющей риск загрязнения, но имеющий низкую ценность как удобрение
*WASH WATER	Water used to clean milking equipment and parlours, HARDSTANDINGS used by LIVESTOCK, farm machinery, etc.		ВОДА ПОСЛЕ МОЙКИ	Вода, использованная для очистки доильного оборудования и доильных залов, БЕТОНИРОВАННЫХ ПЛОЩАДОК для ЖИВОТНЫХ, сельскохозяйственной техники и т.д.
*DIRTY WATER	Water derived from washing of equipment and floors in milking parlours, rainfall RUN-OFF from concrete areas or HARDSTANDINGS used by LIVESTOCK and contaminated with FAECES, URINE, waste animal feed etc. Sometimes referred to as BROWN WATER. Contains organic matter and so poses a risk of water pollution but has negligible FERTILISER VALUE.		ЗАГРЯЗНЕННАЯ ВОДА	Вода после мытья оборудования и полов в доильных залах, дождевые СТОКИ с бетонных поверхностей или БЕТОНИРОВАННЫХ ПЛОЩАДОК для ЖИВОТНЫХ, загрязненная КАЛОМ, МОЧОЙ, остатками корма для животных и др. Иногда называют ЛИВНЕВОЙ ВОДОЙ. Содержит органические вещества и поэтому представляет опасность загрязнения водоемов, но имеет незначительную УДОБРИТЕЛЬНУЮ ЦЕННОСТЬ
*BROWN WATER	DIRTY WATER		ЛИВНЕВАЯ ВОДА	См. ЗАГРЯЗНЕННАЯ ВОДА
GREEN WATER	PARLOUR WASHINGS		ЗЕЛЕНАЯ ВОДА	См. СТОКИ ДОИЛЬНЫХ ЗАЛОВ

PARLOUR WASHINGS	Water used for washing equipment and floors in milking parlours. Sometimes referred to as GREEN WATER.		СТОКИ ДОИЛЬНЫХ ЗАЛОВ	Вода, использованная для мытья оборудования и полов в доильных залах. Иногда называют ЗЕЛЕНАЯ ВОДА
MILK-HOUSE WASH WATER	PARLOUR WASHINGS		ВОДА ПОСЛЕ МОЙКИ ДОИЛЬНЫХ ЗАЛОВ	См. СТОКИ ДОИЛЬНЫХ ЗАЛОВ
DAIRY SHED EFFLUENT	DIRTY WATER		СТОКИ КОРОВНИКОВ	См. ЗАГРЯЗНЕННАЯ ВОДА
COLLECTING YARD WASHINGS	Water used for washing concrete areas or HARDSTANDINGS on which LIVESTOCK are gathered e.g. DAIRY COWS prior to milking.		СТОКИ ИЗ МЕСТ СБОРА ЖИВОТНЫХ	Вода, использованная для мытья бетонных поверхностей или БЕТОНИРОВАННЫХ ПЛОЩАДОК, на которых собираются СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ, например, МОЛОЧНЫЕ КОРОВЫ перед дойкой
SILAGE EFFLUENT	The liquid arising from a crop during ENSILING e.g. in a clamp. It is usually collected in a shallow channel and stored in a pit (or EFFLUENT TANK) or in the SLURRY store because it has a very high BIOLOGICAL OXYGEN DEMAND (BOD) thus poses a risk of water pollution. Highly polluting potential but very low FERTILISER VALUE.		СИЛОСНЫЕ СТОКИ	Жидкость, которая образуется при СИЛОСОВАНИИ сельскохозяйственных культур, например, в бурте. Обычно она собирается в неглубоком канале и хранится в яме (или ЕМКОСТИ ДЛЯ СИЛОСНОГО СТОКА) или в хранилище для НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, так как у этих стоков очень высокий уровень БИОЛОГИЧЕСКОЙ ПОТРЕБНОСТИ В КИСЛОРОДЕ (БПК), поэтому они представляет опасность загрязнения водоемов. Имеют высокий загрязняющий потенциал, но низкую УДОБРИТЕЛЬНУЮ ЦЕННОСТЬ
Other organic wastes			Другие органические отходы	
ORGANIC WASTES	A general term for any wastes from organic rather than inorganic origin and so containing carbon (e.g. LIVESTOCK MANURE, SEWAGE SLUDGE, ABATTOIR WASTES).		ОРГАНИЧЕСКИЕ ОТХОДЫ	Общий термин для обозначения любых отходов скорее органического, чем неорганического происхождения и поэтому содержащих углерод (например, НАВОЗ, ОСАДОК СТОЧНЫХ ВОД, ОТХОДЫ СКОТОБОЕН)
ORGANIC	Organic material resulting from dead plant material or by-products from processing organic materials		ОРГАНИЧЕСКИЕ	Органический материал, образующийся из растительных остатков или побочных продуктов

RESIDUES	of the food industry or other industry.		ОСТАТКИ	переработки органических материалов в пищевой или другой промышленности
EFFLUENT	Liquid e.g. from MANURE or SEWAGE TREATMENT or industrial processes. Often used to describe a liquid discharged into the environment, usually water, with permission and to appropriate standards or conditions. See also SILAGE EFFLUENT.		СТОКИ	Жидкость, образующаяся, например, при ОБРАБОТКЕ НАВОЗА или ОСАДКА СТОЧНЫХ ВОД или в промышленных процессах. Термин часто используется для описания жидкости, сбрасываемой в окружающую среду, обычно водоемы, по разрешению и по определенным стандартам или при определенных условиях. См. также СИЛОСНЫЕ СТОКИ
SLUDGE	The liquid or semi-solid fraction arising from the sedimentation or flocculation of liquid waste or LIQUID MANURE.		ИЛ (ОСАДОК)	Жидкая или полужидкая фракция, образующаяся в результате осаждения или флокуляции жидких отходов или ЖИДКОГО НАВОЗА
SUPERNATANT	The upper LIQUID FRACTION after sedimentation of liquid waste or LIQUID MANURE.		НАДОСАДОЧНАЯ ЖИДКОСТЬ	Верхняя часть ЖИДКОЙ ФРАКЦИИ после осаждение жидких отходов или ЖИДКОГО НАВОЗА
BIOSOLIDS	Organic solids resulting from waste water TREATMENT that can be usefully recycled.		БИОЛОГИЧЕСКИЕ ТВЕРДЫЕ ВЕЩЕСТВА	Органические твердые частицы, которые образуются после ОБРАБОТКИ сточных вод и которые могут быть успешно использованы повторно
SEWAGE	Liquid domestic and municipal waste.		БЫТОВЫЕ СТОЧНЫЕ ВОДЫ	Жидкие бытовые и муниципальные стоки
RAW SEWAGE	Untreated liquid domestic and municipal waste.		НЕОЧИЩЕННЫЕ СТОЧНЫЕ ВОДЫ	Необработанные жидкие бытовые и муниципальные стоки
SEWAGE SLUDGE	By-product of SEWAGE TREATMENT that concentrates solids. It contains significant quantities of PLANT NUTRIENTS.		ОСАДОК БЫТОВЫХ СТОЧНЫХ ВОД	Побочный продукт ОБРАБОТКИ БЫТОВЫХ СТОЧНЫХ ВОД, в котором концентрируются твердые частицы. Содержит значительное количество ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ ДЛЯ РАСТЕНИЙ
UNTREATED SLUDGE	Product of the sedimentation of screened SEWAGE that has not been subjected to any		НЕОЧИЩЕННЫЙ ОСАДОК	Продукт осаждения пропущенных через сито БЫТОВЫХ СТОЧНЫХ ВОД, который не подвергался

	chemical, biological or heat TREATMENT; typically has a DRY MATTER content of 2-7%.			никакой химической, биологической или тепловой ОБРАБОТКЕ; обычно содержание СУХОГО ВЕЩЕСТВА 2-7%
LIQUID UNDIGESTED SLUDGE	UNTREATED SLUDGE		ЖИДКИЙ НЕОБРАБОТАННЫЙ ОСАДОК	См. НЕОЧИЩЕННЫЙ ОСАДОК
LIQUID DIGESTED SLUDGE	Product of TREATMENT of SEWAGE in ANAEROBIC DIGESTERS; typically with a DRY MATTER content of 2-5%.		ДИГЕСТАТ (Жидкий обработанный осадок)	Продукт ОБРАБОТКИ БЫТОВЫХ СТОЧНЫХ ВОД в АНАЭРОБНЫХ БИОРЕАКТОРАХ; обычно содержание СУХОГО ВЕЩЕСТВА 2-5%
CAKE SLUDGE	Produced by pressing centrifuged liquid sludge after pre-treatment with lime or other conditioning chemicals; typically with a DRY MATTER content of 20-35%.		ИЛОВЫЙ КЕК (обезвоженный ил)	Производится путем отжима центрифугированного жидкого осадка после предварительной обработки известью или другими химическими средствами . Обычно содержание СУХОГО ВЕЩЕСТВА 20-35%
ABATTOIR WASTE	Blood and gut contents together with MANURE from LIVESTOCK awaiting slaughter.		ОТХОДЫ ОТ УБОЯ СКОТА	Кровь и содержимое кишечника вместе с НАВОЗОМ ЖИВОТНЫХ, ожидающих забоя
SLAUGHTER-HOUSE WASTE	ABATTOIR WASTE		ОТХОДЫ СКОТОБОЕН	См. ОТХОДЫ ОТ УБОЯ СКОТА
LIVESTOCK			СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ	
General livestock terms			Общие термины по сельскохозяйственным животным	
ANIMAL CATEGORY	The type of animal or LIVESTOCK according to species, sex, age and reason for production (breeding, meat, milk, wool. etc.).		КАТЕГОРИЯ ЖИВОТНЫХ	Тип животных или СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ в соответствии с породой, полом, возрастом и специализацией производства (разведение, мясо, молоко, шерсть и т.д.)
LIVESTOCK	Domesticated animals such as CATTLE, PIGS, POULTRY, SHEEP, horses, goats. Any creature kept for the production of food, wool, skin or fur or for the purpose of its use in the farming of the land or for amenity purposes.		СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ	Одомашненные животные, такие как КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ, СВИНЬИ, ПТИЦА, ОВЦЫ, лошади, козы. Любое живое существо, которое содержится для производства продовольствия, шерсти, кожи или меха, или с целью его для возделывания земель или для бытовых целей

HOUSED LIVESTOCK	LIVESTOCK that are kept indoors for all or part of the year.		ЖИВОТНЫЕ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ПОМЕЩЕНИИ	СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ, которые содержатся в помещении в течение части года или круглый год
RUMINANT	An animal that has a complex digestive system including a four-part stomach. They consume large amounts of fibrous food such as grass that their stomach is able to store and digest. Includes CATTLE, SHEEP, GOATS, deer.		ЖВАЧНОЕ ЖИВОТНОЕ	Животное, которое имеет сложную систему пищеварения, включающую желудок с четырьмя отделами. Такие животные потребляют большое количество богатых клетчаткой кормов, таких как трава, которое их желудки могут вместить и переварить. К таким животным относится КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ, ОВЦЫ, КОЗЫ, олени.
HERBIVORE	Animals, especially CATTLE, SHEEP and GOATS feeding on grass and plants		ТРАВояДНЫЕ ЖИВОТНЫЕ	Животные, в частности КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ, ОВЦЫ И КОЗЫ, которые питаются травой и растениями
MONOGASTRIC	An animal with one simple stomach, such as PIGS, as opposed to a RUMINANT		МОНОГАСТРИЧНЫЕ ЖИВОТНЫЕ	Животное, желудок которого состоит только из одного отдела, как, например, у СВИНЕЙ, в отличие от ЖВАЧНОГО ЖИВОТНОГО
FATSTOCK	LIVESTOCK fattened for sale in a market.		ОТКОРМОЧНЫЙ СКОТ	СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ, откармливаемые для продажи на рынке
BREEDING	The production of offspring from LIVESTOCK. BREEDING stock are animals kept to produce offspring rather than for slaughter.		РАЗВЕДЕНИЕ	Производство потомства СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ. Племенное поголовье – это животные, которые содержатся для производства потомства, а не для забоя
REARING	The keeping of growing LIVESTOCK		ВЫРАЩИВАНИЕ	Содержание растущих СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ
BATCH SYSTEM	A method of REARING LIVESTOCK in which a group of animals, e.g. BROILERS or PIGS, of similar LIVEWEIGHT are put into a building or PEN and all removed when they have grown to a		ГРУППОВОЙ СПОСОБ ВЫРАЩИВАНИЯ	Метод ВЫРАЩИВАНИЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, при котором группа животных, например, БРОЙЛЕРОВ или СВИНЕЙ, с одинаковой ЖИВОЙ МАССОЙ,

	specified LIVEWEIGHT. The building or PEN is then cleaned prior to introducing another batch.			помещается в здание или СТАНОК, и удаляется, когда все животные наберут установленную ЖИВУЮ МАССУ. Затем здание или СТАНОК убираются перед тем, как туда помещается следующая группа.
ALL IN ALL OUT SYSTEM	BATCH SYSTEM		СИСТЕМА ПУСТО/ЗАНЯТО	См. ГРУППОВОЙ СПОСОБ ВЫРАЩИВАНИЯ
FATTENING	Rearing of livestock for meat production		ОТКОРМ	Выращивание СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ животных для производства мяса
LIVEWEIGHT	The weight of a live animal (as opposed to the weight of the carcass or DEADWEIGHT).		ЖИВАЯ МАССА	Вес живого животного (в отличие от веса туши или УБОЙНОЙ МАССЫ)
DEADWEIGHT	The weight of the dressed or prepared carcass.		УБОЙНАЯ МАССА	Вес туши после разделки или обработки на бойне
CARCASS WEIGHT	DEADWEIGHT		ВЕС ТУШИ	См. УБОЙНАЯ МАССА
SLAUGHTER WEIGHT	Weight of a live animal immediately prior to slaughter.		УБОЙНЫЙ ВЕС	Вес живого животного непосредственно перед забоем
*LIVESTOCK UNIT (LU)	A unit used to compare or aggregate numbers of animals of different species or categories. Often 1 Livestock Unit = 500kg LIVEWEIGHT of an ANIMAL CATEGORY. Other equivalences are defined on the feed requirements (or sometimes nutrient excretion). For example for the EU, one 600 kg DAIRY COW producing 3000 litres of milk per year equals 1 LIVESTOCK UNIT (LU), a SOW equals 0.45 LU and a EWE equals 0.18 LU.		УСЛОВНАЯ ЕДИНИЦА ПОГОЛОВЬЯ СКОТА (УСЛОВНАЯ ГОЛОВА)	Единица, которая используется для сравнения или суммирования числа животных разных пород или категорий. Часто 1 условная голова = 500 кг ЖИВОЙ МАССЫ определенной КАТЕГОРИИ ЖИВОТНЫХ. Другие эквивалентности определяются по потребности в кормах (или иногда по выведению из организма питательных веществ). Например, в ЕС одна МОЛОЧНАЯ КОРОВА весом 600 кг и дающая 3000 литров молока в год равна 1 УСЛОВНОЙ ЕДИНИЦЕ ПОГОЛОВЬЯ СКОТА, СВИНОМАТКА равна 0,45 условной головы, а ОВЦЕМАТКА – 0,18 условной головы
*ANIMAL UNIT	Usually considered to be one mature cow (1000		УСЛОВНАЯ	Обычно считается, что это одна взрослая корова

(AU)	lb, 455kg) either dry or with a calf up to 6 months of age, with an average daily forage consumption of 15 kg of dry matter. Livestock which consume more or less forage than the standard animal unit, because of kind, class, or size are rated on an animal unit equivalent (e.g. 1300 lb cow = 1.3 AU; 1 sheep = 0.1 AU).		ЕДИНИЦА СКОТА (ПЕРЕВОДНАЯ ФУРАЖНАЯ ГОЛОВА)	(1000 фунтов, 455 кг) сухостойная или с теленком в возрасте до 6 месяцев, со среднесуточным потреблением фуража 15 кг по сухому веществу. Животные, которые потребляют больше или меньше фуража, чем стандартная условная единица скота, из-за своего типа, класса или размера, учитываются по эквиваленту условной головы (например, корова 1300 фунтов = 1,3 условной головы; 1 овца = 0,1 условной головы)
*DUNGING UNIT	LIVESTOCK UNIT (LU) in countries limiting LIVESTOCK density via nutrient excretion.		НАВОЗНАЯ ЕДИНИЦА	УСЛОВНАЯ ЕДИНИЦА ПОГОЛОВЬЯ СКОТА в странах, где плотность поголовья ограничивается по выделению питательных веществ
STOCKING RATE	The number of LIVESTOCK (or LIVESTOCK UNITS) per unit area of land		КОНЦЕНТРАЦИЯ ПОГОЛОВЬЯ НА ЕДИНИЦУ ПЛОЩАДИ	Число СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ (или УСЛОВНЫХ ЕДИНИЦ ПОГОЛОВЬЯ СКОТА) на единицу земельной площади
FREE-RANGE	A system for keeping LIVESTOCK in which the animals are allowed to run free over a field or an area of land. For POULTRY it means the birds have free access to an outside area during daytime but are usually housed at night.		СВОБОДНЫЙ ВЫГУЛ	Система содержания СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, при котором животным разрешается передвигаться свободно по полю или по земельному участку. Что касается ДОМАШНЕЙ ПТИЦЫ, это означает, что птицы имеют свободный выход из помещения в дневное время, но в ночное время обычно содержатся в помещении.

Cattle			Крупный рогатый скот
CATTLE	A collective term for BOVINE LIVESTOCK. DAIRY CATTLE are kept for milk production and BEEF CATTLE are reared for meat.		КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ Общий термин для ЖВАЧНЫХ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ. МОЛОЧНЫЙ КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ содержится для производства молока, МЯСНОЙ КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ выращивается для производства мяса
BOVINE	Concerning CATTLE.		КОРОВИЙ Относящийся к КРУПНОМУ РОГАТОМУ СКОТУ
COW	A female bovine animal. For CATTLE, the female is usually termed COW on bearing her second CALF.		КОРОВА Женская особь жвачного животного. Что касается КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА женская особь обычно обозначается как КОРОВА после рождения ею второго ТЕЛЕНКА
DAIRY COW	Cows kept for producing milk or for rearing CALVES for a dairy herd.		МОЛОЧНАЯ КОРОВА Коровы, которых содержат для производства молока или выращивания ТЕЛЯТ для молочного стада.
DAIRY CATTLE	CATTLE raised for milk, and production of dairy products, rather than meat		МОЛОЧНЫЙ СКОТ КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ, выращиваемый для производства молока и молочных продуктов, а не мяса
*DAIRY FOLLOWERS	Young stock on a dairy farm not yet in milk but growing to become DAIRY COWS.		ТЕЛОЧКИ Молодое поголовье на молочной ферме, которое еще не дает молока, но выращивается до МОЛОЧНЫХ КОРОВ
*CALF (plural CALVES)	The offspring of a cow. Males are termed BULL CALVES and females HEIFER CALVES.		ТЕЛЕНОК Отпрыск коровы. Мужские особи называются БЫЧКИ, женские особи – ТЕЛОЧКИ (в возрасте до года)
*HEIFER	In the UK, a female cow that has not yet born two CALVES. A pregnant heifer is termed an in-calf HEIFER. Sometimes used for female CATTLE before giving birth to first CALF in some countries.		НЕТЕЛЬ В Великобритании это женская особь коровы, которая еще не родила двух телят. Беременная телочка определяется термином стельная НЕТЕЛЬ. Иногда в некоторых странах этот термин используется для определения женских особей КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА до рождения первого ТЕЛЕНКА

BEEF COW	Cow kept mainly for rearing CALVES for beef production.		КОРОВА МЯСНОЙ ПОРОДЫ	Коровы, которых содержат, в основном, для получения ТЕЛЯТ для производства говядины
SUCKLER COW	A cow that is allowed to rear its own CALF before this is reared for beef production rather than for milk production.		ПОДСОСНАЯ КОРОВА	Корова, которой разрешается выкормить своего собственного ТЕЛЕНКА до того, как он будет выращиваться для производства говядины, а не для производства молока
NURSING COW, NURSE COW	SUCKLER COW		КОРМЯЩАЯ КОРОВА	См. ПОДСОСНАЯ КОРОВА
STORE CATTLE	CATTLE kept at a steady rate of growth prior to later fattening for slaughter.		СКОТ НА ОТКОРМЕ	КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ, который содержится с равномерной нормой прироста до перевода на откорм для забоя
BULLOCK	A castrated BULL		БЫЧОК-КАСТРАТ	Кастрированный БЫК
STEER	BULLOCK		БЫЧОК-КАСТРАТ	См. БЫЧОК-КАСТРАТ
BULL	An uncastrated adult BOVINE animal.		БЫК	Некастрированное взрослое ЖВАЧНОЕ животное
BEEF CATTLE	Cattle kept for the production of beef. Usually slaughtered at 450-550 kg live weight at an age of 13-16 months for intensive in-house feeding (SILAGE, CONCENTRATES) or 17-30 months for grazed animals.		МЯСНОЙ СКОТ	Крупный рогатый скот, который содержится для производства говядины. Обычно забивается при весе живой массы 450-550 кг в возрасте 13-16 месяцев при интенсивном кормлении кормами собственного производства (СИЛОСОМ, КОНЦКОРМАМИ) или 17-30 месяцев для животных на выпасе.
Pigs			СВИНЬИ	
PIG	A domesticated animal derived from the wild boar kept for meat production		СВИНЬЯ	Одомашненное животное, полученное от дикого кабана, выращиваемое на мясо
SWINE	PIGS. Mainly used in US.		СВИНЬЯ	В основном используется в США
HOG	PIG		ДОМАШНЯЯ СВИНЬЯ	СВИНЬЯ
BOAR	An uncastrated male PIG used for breeding.		ХРЯК	Некастрированная мужская особь СВИНЬИ, которая

				содержится для разведения
SOW	An adult female PIG after having produced her first LITTER of PIGLETS.		СВИНОМАТКА	Взрослая женская особь СВИНЬИ после рождения первого ПОМЕТА ПОРОСЯТ
*GILT	A young female PIG before she has produced a LITTER.		ПОДСВИНОК	Молодая племенная СВИНЬЯ до произведения на свет ПОМЕТА
DRY SOW	Adult female PIG between lactations.		ХОЛОСТАЯ СВИНОМАТКА	Взрослая женская особь СВИНЬИ между периодами лактации
GESTATING SOW	Pregnant SOW.		СУПОРОСНАЯ СВИНОМАТКА	Беременная СВИНОМАТКА
FARROWING SOW	Sow between parturition (giving birth) and weaning the PIGLETS.		ОПОРОСИВШАЯСЯ СВИНОМАТКА	Свиноматка между опоросом (родами) и отъемом ПОРОСЯТ
NURSING SOW LACTATING SOW	FARROWING SOW A SOW having recently given birth and producing milk.		ПОДСОСНАЯ СВИНОМАТКА	Опоросившаяся свиноматка. Свиноматка, которая родила поросят и кормит их молоком
LITTER	All the offspring born to a female (usually a PIG) at one time.		ПОМЕТ	Все потомство женской особи (обычно СВИНЬИ), родившееся одновременно
PIGLET	The offspring of a SOW.		ПОРОСЕНОК, СВИНКА	Отпрыск СВИНОМАТКИ
SUCKLING PIGLET	A PIGLET taking milk from the SOW.		ПОРОСЕНОК-СОСУН	ПОРОСЕНОК, который сосет свиноматку
WEANER	A PIGLET that has been weaned from the SOW`S milk at between 2 – 5 weeks old (in the EU not less than 28 days), with LIVEWEIGHT of 4 – 10 kg depending on the rearing system, up to an age of usually about 10 weeks.		ОТЪЕМЫШ	ПОРОСЕНОК, который был отнят у СВИНОМАТКИ в возрасте 2-5 недель (в ЕС не ранее, чем 28 дней) с ЖИВЫМ ВЕСОМ 4-10 кг в зависимости от системы выращивания, обычно до возраста около 10 недель
FATTENING PIG	A general term for PIG reared for meat production between GROWER and slaughter.		СВИНЬЯ НА ОТКОРМЕ	Общий термин для СВИНЕЙ, выращиваемых для производства мяса между дорациванием и забоем

FATTENER	FATTENING PIG		ЖИВОТНОЕ НА ОТКОРМЕ	См. СВИНЬЯ НА ОТКОРМЕ
GROWER (PIGS)	PIG from about 20 kg LIVEWEIGHT fed a generous diet to achieve high growth rates to about 50 - 60 kg LIVEWEIGHT		ЖИВОТНОЕ НА ДОРАЩИВАНИИ (СВИНЬИ)	СВИНЬЯ с ЖИВЫМ ВЕСОМ от 20 кг с обильным рационом питания с целью достижения быстрого набора веса до приблизительно 50-60 кг ЖИВОГО ВЕСА
FINISHER	PIG between about 50-60 kg and slaughter.		ПОДРАЩИВАЕМОЕ ЖИВОТНОЕ	СВИНЬЯ между 50-60 кг веса и забоем
FINISHING PIG	FINISHER		СВИНЬЯ В ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ СТАДИИ ОТКОРМА	См. ПОДРАЩИВАЕМОЕ ЖИВОТНОЕ
*PORK PIG	A PIG bred for quick growth and maturity at light LIVEWEIGHT (about 40-60 kg).		САЛЬНАЯ СВИНЬЯ	СВИНЬЯ, выведенная для быстрого роста и достижения зрелости при небольшом ЖИВОМ ВЕСЕ (около 40-60 кг)
PORKER	PORK PIG		ОТКОРМЛЕННАЯ НА УБОЙ СВИНЬЯ	См. САЛЬНАЯ СВИНЬЯ
BACON PIG	A PIG reared with a long carcass bearing minimum fat for bacon and usually slaughtered at 60-80 kg LIVEWEIGHT.		БЕКОННАЯ СВИНЬЯ	СВИНЬЯ, имеющая удлиненное туловище с минимальным количеством жира для получения бекона и забиваемая по достижении ЖИВОГО ВЕСА 60-80 кг
BACONER	BACON PIG		СВИНЬЯ БЕКОННОЙ УПИТАННОСТИ	См. БЕКОННАЯ СВИНЬЯ
CUTTER	A general purpose PIG, different parts of which may be used for pork, bacon or processing after slaughter at about 80 kg LIVEWEIGHT or heavier.		ЖИВОТНОЕ, СДАВАЕМОЕ НА МЯСО	СВИНЬЯ универсального (мясосального) направления, разные части которой могут быть использованы для получения свинины, бекона или переработаны после забоя при ЖИВОМ ВЕСЕ около 80 кг или больше.

HEAVY HOG	A general purpose PIG slaughtered at about 120 kg LIVEWEIGHT or heavier and used for bacon, pork, ham and various by-products.		СВИНЬЯ ТЯЖЕЛОЙ ВЕСОВОЙ КАТЕГОРИИ	СВИНЬЯ универсального (мясосального) направления, которую забивают при ЖИВОМ ВЕСЕ около 120 кг или больше и используют для получения бекона, свинины, ветчины и различных субпродуктов
Poultry			Птица	
POULTRY	Domesticated birds kept for meat or egg production. Includes chickens, turkeys, geese (singular = goose) and ducks, guinea-fowls or pigeons.		ДОМАШНЯЯ ПТИЦА	Одомашненные птицы, которых содержат для производства мяса или яиц. К ним относятся куры, индейки, гуси и утки, цесарки или голуби
FOWL	General term for birds often used for domestic CHICKEN.		ДОМАШНЯЯ ПТИЦА	Общий термин для птиц; часто используется для обозначения ДОМАШНИХ КУР
CHICKEN	Most important POULTRY species including LAYING HENS, BROILERS.		КУРИЦА	Наиболее важный вид ДОМАШНЕЙ ПТИЦЫ, включая КУР-НЕСУШЕК, БРОЙЛЕРОВ
CHICK	A young bird about to be hatched or newly hatched.		ЦЫПЛЕНОК	Птенец, готовый вылупиться или только что вылупившийся
LAYING HENS	CHICKENS kept for egg production.		КУРЫ-НЕСУШКИ	КУРЫ, которых содержат для производства яиц
LAYER	LAYING HEN		КУРА-НЕСУШКА	КУРА-НЕСУШКА
GROWER (POULTRY)	CHICKEN between a CHICK and a PULLET before it starts to lay eggs, usually up to 18-20 weeks old.		ЦЫПЛЕНОК В ПОСЛЕБРУДЕРНОМ ПЕРИОДЕ (КУРОЧКИ)	КУРИЦА в период между ЦЫПЛЕНКОМ и МОЛОДКОЙ, перед тем, как она начнет нести яйца, обычно в возрасте до 18-20 недель
LAYER BREEDER	Parent stock (males and females) kept to produce fertile eggs for commercial LAYING HEN production.		ПЛЕМЕННЫЕ КУРЫ-НЕСУШКИ	Родительское поголовье (мужские и женские особи), которых содержат для получения оплодотворенных яиц для выращивания КУР-НЕСУШЕК в промышленном птицеводстве
BROILER	CHICKENS reared for meat production.		БРОЙЛЕР	ЦЫПЛЯТА, выращиваемые на мясо
TABLE CHICKEN	BROILER		БРОЙЛЕР	См. БРОЙЛЕР

COCKEREL	A male CHICKEN usually less than 18 months old or male turkey less than 12 months old.		ПЕТУШОК	Мужская особь КУРИЦЫ, обычно моложе 18 месяцев или мужская особь индейки моложе 12 месяцев
CAPON	A castrated COCKEREL		КАПЛУН	Кастрированный ПЕТУШОК
PULLET	A female CHICKEN in its first egg laying year between 20 weeks and 18 months old. A young LAYER. Sometimes termed GROWER in US.		МОЛОДКА	Женская особь КУРИЦЫ в первый год яйцекладки в возрасте между 20 неделями и 18 месяцами. Молодая НЕСУШКА. Иногда называют «ЦЫПЛЕНОК В ПОСЛЕБРУДЕРНОМ ПЕРИОДЕ» (США)
BROILER BREEDER	Parent stock (males and females) kept to produce fertile eggs for BROILERS production.		ПЛЕМЕННОЕ ПОГОЛОВЬЕ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА БРОЙЛЕРОВ	Родительское поголовье (мужские и женские особи), которых содержат для получения оплодотворенных яиц для выращивания БРОЙЛЕРОВ
TURKEY	Large POULTRY species kept for the production of meat.		ИНДЕЙКА	Вид крупной ДОМАШНЕЙ ПТИЦЫ, которую содержат для производства мяса
STAG	A male TURKEY (also male deer).		ИНДЮК	Мужская особь ИНДЕЙКИ (также самец благородного оленя)
POULT	A young turkey less than 8 weeks old.		ИНДЮШОНОК	Молодая индейка в возрасте менее 8 недель
DUCK	Usually denotes a female duck. The male is called a drake.		УТКА	Обычно женская особь утки. Мужская особь называется селезень
DUCKLING	A young duck, usually less than 8 weeks old.		УТЕНОК	Молодая утка обычно в возрасте до 8 недель
GOOSE	Large aquatic bird sometimes kept as domestic animal for meat and for feathers.		ГУСЬ	Крупная водоплавающая птица; иногда выращивается как домашняя птица на мясо и перо
GEESE	GOOSE plural		ГУСИ	Множественное число от «гусь»
GUINEA FOWL	A pheasant like bird from Africa raised for ornamental qualities, meat, feathers for crafts and fly tying, or vermin control.		ЦЕСАРКА	Птица наподобие фазана, происходит из Африки, выращивается в декоративных целях, на мясо, на перо для изделий народных промыслов или вязания мушек для ловли рыбы, а также для борьбы с

				сельскохозяйственными вредителями
PHEASANTS	A species of game bird that comes in many breeds and varieties. They are raised for meat, feathers, and ornamental value or to be released into the wild for shooting.		ФАЗАНОВЫЕ	Вид пернатой дичи, существует много пород и разновидностей. Их выращивают на мясо, на перо, и в декоративных целях, или отпускают на волю для организации охоты.
Other livestock			Другие сельскохозяйственные животные	
SHEEP	A ruminant kept mainly for meat and wool and sometimes for milk (SHEEP = singular or plural).		ОВЦА	Жвачное животное, которое выращивают, в основном, на мясо и на шерсть, иногда для производства молока (одна форма для единственного и множественного числа)
EWE	An adult female SHEEP.		ОВЦЕМАТКА	Взрослая женская особь ОВЦЫ
LAMB	A young SHEEP until it is weaned or the meat derived from it.		ЯГНЕНОК	Молодая ОВЦА в возрасте до отъема или до забоя на мясо
RAM	An uncastrated male SHEEP.		БАРАН	Некастрированная мужская особь ОВЦЫ
TUP	RAM		НЕКАСТРИРОВАННЫ Й БАРАН	Некастрированная мужская особь ОВЦЫ
WETHER	A castrated, adult male SHEEP.		ВАЛУХ	Кастрированная мужская особь ОВЦЫ
OVINE	Concerning SHEEP		ОВЕЧИЙ	Имеющий отношение к ОВЦАМ
GOAT	A RUMINANT allied to SHEEP and kept for milk, meat and sometimes wool		КОЗА	ЖВАЧНОЕ ЖИВОТНОЕ, родственное ОВЦАМ и выращиваемое для производства молока, мяса и иногда шерсти
GOATLING	A female GOAT between one and two years old.		КОЗОЧКА	Женская особь КОЗЫ в возрасте между одним и двумя годами
NANNY- GOAT	An adult female GOAT.		КОЗА	Взрослая женская особь КОЗЫ
CAPRINE	Concerning GOATS.		КОЗЛИНЫЙ, КОЗИЙ	Относящийся к КОЗАМ

MARE	Mature female horse.		КОБЫЛА	Взрослая женская особь лошади
STALLION	Mature uncastrated male horse.		ЖЕРЕБЕЦ	Взрослая некастрированная мужская особь лошади
GELDING	Castrated male horse.		МЕРИН	Кастрированная мужская особь лошади
FILLY	Young female horse		КОБЫЛКА	Молодая женская особь лошади
FOAL	Young horse in its first year.		ЖЕРЕБЕНОК	Молодая лошадь на первом году жизни
COLT	Young uncastrated male horse		ЖЕРЕБЕНОК	Молодая некастрированная мужская особь лошади
EQUINE	Concerning horses		ЛОШАДИНЫЙ, КОНСКИЙ	Имеющий отношение к лошадям
RABBIT	A domesticated rodent kept for fur and meat.		КРОЛИК	Домашний грызун, которого выращивают на мех и мясо
DOE	A female RABBIT, deer or hare.		САМКА	Женская особь КРОЛИКА, оленя или зайца
BUCK	A male RABBIT, deer, GOAT or hare.		САМЕЦ	Мужская особь КРОЛИКА, оленя, козы или зайца
Feeding			Кормление	
RATION	The allowance of food given to an animal.		РАЦИОН	Норма выдачи пищи для животного
MAINTENANCE RATION	The amount of food needed by an animal to keep it healthy and maintain a constant LIVEWEIGHT.		ПОДДЕРЖИВАЮЩИЙ РАЦИОН	Количество пищи, необходимое для поддержания животного в здоровом состоянии и на постоянном уровне ЖИВОЙ МАССЫ
PRODUCTION RATION	The amount of food needed by an animal in excess of MAINTENANCE RATION to gain weight, produce milk etc.		ПРОДУКТИВНЫЙ РАЦИОН	Количество пищи, необходимое животному сверх ПОДДЕРЖИВАЮЩЕГО РАЦИОНА для того, чтобы набрать вес, давать молоко и т.д.
TOTAL MIXED RATION	Containing all the ROUGHAGE and CONCENTRATE components of the RATION mixed together		СМЕСЬ КОМПОНЕНТОВ РАЦИОНА	Содержит все компоненты ГРУБЫХ КОРМОВ и КОНЦЕНТРИРОВАННЫХ КОРМОВ РАЦИОНА, смешанные друг с другом

DIET	The food offered to LIVESTOCK.		ПИЩЕВОЙ РАЦИОН	Пища, предлагаемая ДОМАШНИМ ЖИВОТНЫМ
FEED	The various foods available for farm LIVESTOCK.		КОРМ (А)	Различные пищевые продукты, усвояемые ДОМАШНИМИ ЖИВОТНЫМИ
DRY FEED	FEED for LIVESTOCK, usually PIGS or POULTRY, formulated as pellets or meal without any addition of water.		СУХОЙ КОРМ	КОРМ для СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, обычно СВИНЕЙ или ПТИЦЫ, в виде комбикормовых гранул или кормовая мука без добавления воды
WET FEED	FEED for LIVESTOCK, usually PIGS that is formulated as a mixture of FEED, water and other ingredients so that it can be pumped.		ВЛАЖНЫЕ КОРМА	КОРМА для СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, обычно, СВИНЕЙ, составленные из смеси КОРМОВ, воды и других ингредиентов таким образом, чтобы их можно было перекачивать насосами
DRY/WET FEEDER	Equipment for dispensing DRY FEED, usually to PIGS, that incorporates a means of providing water, e.g. NIPPLE DRINKER, to the animals.		РАЗДАТЧИК СУХИХ/ВЛАЖНЫХ КОРМОВ	Оборудование для раздачи животным СУХИХ КОРМОВ, чаще всего СВИНЬЯМ, которое включает также устройство для обеспечения водой, например, КАПЕЛЬНУЮ ПОИЛКУ
LIQUID FEED	WET FEED		ЖИДКИЕ КОРМА	См. ВЛАЖНЫЕ КОРМА
FEEDSTUFF	FEED		КОРМОВОЙ ПРОДУКТ	См. КОРМ (А)
FEEDINGSTUFF	FEED		КОРМОВОЙ ПРОДУКТ	См. КОРМ (А)
FEED ADDITIVE	An ingredient or combination of ingredients added, usually in very small quantities, to the basic LIVESTOCK FEED to fulfil a specific need. May also refer to substances that are added to LIVESTOCK FEED or water to change the properties of the MANURE e.g. to reduce ammonia or ODOUR emission.		КОРМОВАЯ ДОБАВКА	Ингредиент или сочетание ингредиентов, добавляемое обычно в небольших количествах к основным КОРМАМ для СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ для удовлетворения определенной потребности. Может относиться также к веществам, которые добавляются к КОРМАМ для СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ

				ЖИВОТНЫХ или к воде для того, чтобы изменить свойства НАВОЗА, например, снизить ЭМИССИЮ АММИАКА или НЕПРИЯТНОГО ЗАПАХА
*COMPLETE FEED	A nutritionally adequate FEED for a specific animal in a specific physiological state. It is compounded to be fed as the sole DIET without any additional substances apart from water.		ПОЛНОРАЦИОННЫЙ КОРМ	КОРМ, содержащий необходимые питательные вещества для определенного животного на определенной физиологической стадии. Он составляется таким образом, чтобы служить единственным пищевым рационом без каких-либо добавок кроме воды.
PREMIX	FEED ingredient covering the animals basic needs for VITAMINS and TRACE ELEMENTS and, possibly, some AMINO ACIDS and nutritional additives. Incorporated into COMPLETE FEED e.g. for PIGS.		ПРЕМИКС	Составная часть КОРМА, удовлетворяющая основные потребности животных в ВИТАМИНАХ и МИКРОЭЛЕМЕНТАХ и, возможно, некоторых АМИНОКИСЛОТАХ и пищевых добавках. Вводится в состав ПОЛНОРАЦИОННОГО КОРМА, например, для СВИНЕЙ
*FODDER	Food given to LIVESTOCK that may have been dried e.g. STRAW, HAY but not manufactured. Sometimes used loosely to mean FORAGE.		КОРМ	Пища, которую скармливают домашним животным и которая могла быть высушена, например, солома, сено, но не произведена заводским способом. Иногда термин используется в широком смысле для обозначения ФУРАЖА
FODDER CROP	FODDER		КОРМОВАЯ КУЛЬТУРА	См. КОРМ
*FORAGE	Crops consumed in the green state by LIVESTOCK, particularly CATTLE and horses, e.g. kale, maize, lucerne, or made into SILAGE. Sometimes used loosely to mean FODDER.		ФУРАЖ (КОРМ)	Сельскохозяйственные культуры, потребляемые ДОМАШНИМИ ЖИВОТНЫМИ, особенно КРУПНЫМ РОГАТЫМ СКОТОМ и лошадьми, в сыром виде, например, кормовая капуста, кукуруза, люцерна, или переработанными в СИЛОС. Иногда термин используется в широком смысле для обозначения КОРМА.

FORAGE CROP	FORAGE		ФУРАЖНАЯ КУЛЬТУРА	См. ФУРАЖ (КОРМ)
SILAGE	A FEEDSTUFF consisting of a FORAGE CROP e.g. grass, maize harvested in the green state and preserved by ENSILING in a SILO or clamp. This involves the FERMENTATION by bacteria of carbohydrates in the plant material to organic acids and PROTEIN to AMINO ACIDS.		СИЛОС	КОРМОВОЙ ПРОДУКТ, состоящий из КОРМОВОЙ КУЛЬТУРЫ, например, травы, кукурузы, убранной в свежем виде и сохраненной путем СИЛОСОВАНИЯ в силосной яме или бурте. Этот процесс предполагает бактериальную ФЕРМЕНТАЦИЮ углеводов в растительном материале с образованием органических кислот, а белка – с образованием аминокислот.
*ENSILING SILO	To make SILAGE from green fodder.A container in which SILAGE is made and stored. It may be in the form of a SILAGE CLAMP or BUNKER SILO or a wood, concrete or steel tower. Also a term used to describe some types of grain store.		СООРУЖЕНИЕ ДЛЯ СИЛОСОВАНИЯ	Используется для приготовления СИЛОСА из зеленых кормов. Емкость, в которой готовится и хранится СИЛОС. Она может иметь форму СИЛОСНОЙ ТРАНШЕИ или силосной ямы или деревянной, бетонной или стальной башни. Термин используется также для описания некоторых типов зернохранилищ.
*SELF-FEED SILAGE	A feeding system in which LIVESTOCK, normally CATTLE, are allowed to graze on SILAGE in a clamp. The amount taken is usually controlled by an electric fence or movable barrier a short distance from the silage face.		САМОКОРМЛЕНИЕ СИЛОСОМ	Система кормления, при которой ДОМАШНИМ ЖИВОТНЫМ, обычно КРУПНОМУ РОГАТОМУ СКОТУ, разрешается поедать СИЛОС непосредственно из бурты. Потребление обычно контролируется при помощи электрической изгороди или передвижного барьера, расположенного на небольшом расстоянии от поверхности силоса.
SILAGE CLAMP	A heap of SILAGE usually on a rectangular concrete base and supported by three walls. It is usually covered by a plastic sheet to maintain the ANAEROBIC conditions needed for FERMENTATION.		СИЛОСНАЯ ТРАНШЕЯ	Куча СИЛОСА, расположенная обычно на прямоугольной бетонной площадке (основе) и ограниченная тремя стенами. Обычно накрывается полиэтиленовой пленкой для поддержания АНАЭРОБНЫХ условий, необходимых для ФЕРМЕНТАЦИИ.

BUNKER SILO	SILAGE CLAMP		БУНКЕРНОЕ СИЛООХРАНИЛИЩЕ	См. СИЛОСНАЯ ТРАНШЕЯ
ROUGHAGE	A FEEDSTUFF containing fibre in significant amounts such as HAY and STRAW		ГРУБЫЕ КОРМА	КОРМОВОЙ ПРОДУКТ, содержащий значительное количество волокна, такого как СЕНО и СОЛОМА
HAY	A term applied mainly to grasses (but may include legumes and herbs) that have been cut and dried, usually in the field, to preserve as FODDER.		СЕНО	Термин, применяемый, в основном, к травам (но может включать бобовые культуры и зелень), которые были скошены и высушены, обычно в поле, с целью сохранения их в качестве КОРМА
STRAW	A term used mainly for the dry stems of CEREALS after the grain has been removed. May be used for BEDDING or as a low quality FEEDSTUFF.		СОЛОМА	Термин используется, в основном, для обозначения сухих стеблей ЗЕРНОВЫХ ЗЛАКОВ после извлечения зерна. Может использоваться в качестве подстилки или как низкокачественный КОРМОВОЙ ПРОДУКТ
CONCENTRATES	A manufactured FEEDSTUFF with a high food value relative to volume and a low fibre content usually for dairy cows. May be rich in PROTEIN, CARBOHYDRATE or FAT.		КОНЦЕНТРАТЫ (КОНЦЕНТРИРОВАННЫЕ КОРМА, КОНЦКОРМА)	КОРМОВОЙ ПРОДУКТ промышленного производства с высокой питательной (кормовой) ценностью по сравнению с объемом и низким содержанием волокон, обычно предназначен для молочных коров. Может быть богат БЕЛКАМИ, УГЛЕВОДАМИ или ЖИРАМИ.
*CAKE	A general term for processed FEEDSTUFF such as CONCENTRATES.		ПРЕССОВАННАЯ БИОМАССА	Общий термин для КОРМОВОГО ПРОДУКТА, подвергнутого переработке, такого как КОНЦЕНТРАТЫ
*MEAL	A FEEDSTUFF consisting of a single or a mixture of finely ground ingredients such as cereals, oil seeds, fish, etc. and commonly fed to PIGS and POULTRY.		КОРМОВАЯ МУКА	КОРМОВОЙ ПРОДУКТ, состоящий из одного или смеси ингредиентов тонкого помола, таких как зерновые злаки, семена масличных культур, рыба и т.д.; обычно идет на корм СВИНЬЯМ и ПТИЦЕ
MINERALS	Minerals, i.e. inorganic substances including TRACE ELEMENTS, fed to LIVESTOCK and that are required for the normal functioning, growth		МИНЕРАЛЫ	Минералы, т.е. неорганические вещества, в том числе микроэлементы, которые скормливают домашним животным и которые требуются для

	and health of the animal. Often added to CONCENTRATES or CAKE.			нормального функционирования, роста и здоровья животного. Часто добавляют к КОНЦЕНТРАТАМ или ПРЕССОВАННОЙ БИОМАССЕ
MINERAL MIXTURES	MINERALS		СМЕСИ МИНЕРАЛОВ	См. МИНЕРАЛЫ
COMPOUND FEED	LIVESTOCK feed composed of several different FEEDINGSTUFFS, MINERALS and TRACE ELEMENTS in proportions to provide a balanced MINERALS or DIET.		КОМБИКОРМ	Корм для СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, составленный из различных КОРМОВЫХ ПРОДУКТОВ, МИНЕРАЛОВ И МИКРОЭЛЕМЕНТОВ в таких пропорциях, чтобы обеспечить сбалансированный РАЦИОН или минеральный состав.
PROTEIN	Complex, organic compound made up of AMINO ACIDS that contain carbon, oxygen, nitrogen, hydrogen and sometimes phosphorus and sulphur. With water, they form the basic constituents of living cells and of the structure of plants and animals.		ПРОТЕИН (БЕЛОК)	Сложное органическое соединение, составленное из АМИНОКИСЛОТ, которые содержат углерод, кислород, азот, водород и иногда фосфор и серу. Вместе с водой они образуют основные компоненты живых клеток и структуры растений и животных.
AMINO ACID	The chemical units that link together to form PROTEINS and are of fundamental importance to life.		АМИНОКИСЛОТА	Химические соединения, которые формируют БЕЛКИ, и которые имеют решающее значение для жизни.
ESSENTIAL AMINO ACIDS	Those AMINO ACIDS that cannot be made by a plant or animal but must be obtained from the environment or food.		НЕЗАМЕНИМЫЕ АМИНОКИСЛОТЫ	Такие АМИНОКИСЛОТЫ, которые не могут быть выработаны растением или животным и должны быть получены из окружающей среды или пищи.
CARBOHYDRATE	Complex, organic compounds containing carbon, hydrogen and oxygen that are essential to all living organisms. The energy stored in carbohydrates is released to power living processes.		УГЛЕВОДЫ	Сложные органические соединения, содержащие углерод, водород и кислород, которые являются существенными для всех живых организмов. Энергия, аккумулированная в углеводах, высвобождается для приведения в действие жизненных процессов

FAT	Storage material in living organisms found mainly as oils in plants and solid forms (adipose tissue) in animals. Most animals deposit fat in their bodies as an energy store. Also used to denote LIVESTOCK reared for their meat (FATSTOCK).		ЖИРЫ	Накопительная среда в живых организмах, которая в растениях существует в виде масел, а в животных – в твердой форме (жировая клетчатка). Большинство животных откладывают жиры в своих телах как энергетический запас. Термин используется для обозначения СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, которых выращивают на мясо (ОТКОРМОЧНЫЙ СКОТ)
VITAMIN	A class of organic substances required by animals in small amounts for normal functioning, growth and health. Farm animals can synthesise some, e.g. vitamin C, in their bodies but most must be provided in their DIET.		ВИТАМИНЫ	Класс органических веществ, которые требуются животным в небольших количествах для нормального функционирования, роста и сохранения здоровья. Сельскохозяйственные животные могут синтезировать некоторые витамины, например, витамин С, внутри себя, но большая часть витаминов должна поступать с ПИЩЕВЫМ РАЦИОНОМ
ENZYME	A type of PROTEIN present in living organisms that catalyses (speeds up) chemical changes without being changed itself.		ФЕРМЕНТ	Тип БЕЛКА, который присутствует в живых организмах и катализирует (ускоряет) химические преобразования, при этом оставаясь неизменным
PHYTASE	ENZYME that can break down the undigestible phytic acid (phytate) part of the phosphorous found in grains and oil seeds and thus release digestible phosphorus, calcium and other nutrients. Phytase is used in PIG and POULTRY DIETS to enhance the amount of digestible phosphorous and reduce P excretion.		ФИТАЗА	ФЕРМЕНТ, который может расщеплять непереваримую часть фосфора – фитиновую кислоту (фитат), который есть в зерне и семенах масличных культур, и таким образом, высвобождает усвояемый фосфор, кальций и другие питательные вещества. Фитаза включается в ПИЩЕВЫЕ РАЦИОНЫ СВИНЕЙ и ПТИЦЫ для повышения количества усвояемого фосфора и снижения выведения фосфора из организма.
*LOW PROTEIN DIET	LIVESTOCK DIET that is formulated with less PROTEIN-rich FEEDSTUFF, e.g. soya bean meal for PIGS, to reduce nitrogen excretion and, hence, AMMONIA EMISSION. Appropriate		НИЗКО-БЕЛКОВАЯ ДИЕТА	ПИЩЕВОЙ РАЦИОН для СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, который составляется из небогатых белками кормовых продуктов, например, соевой муки для свиней, чтобы

	amounts of ESSENTIAL AMINO ACIDS needed for optimal animal performance are incorporated into the DIET.			снизить выведение из организма азота и, соответственно, ЭМИССИЮ АММИАКА. В ПИЩЕВОЙ РАЦИОН вводится соответствующее количество ЭССЕНЦИАЛЬНЫХ АМИНОКИСЛОТ для оптимальной продуктивности и физиологического состояния животного.
PHASE FEEDING	The provision of different RATIONS or DIETS to LIVESTOCK at different stages of growth or performance to match the RATION closely to the requirements of the animals.		ФАЗОВОЕ КОРМЛЕНИЕ	Обеспечение СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ различными ПИЩЕВЫМИ РАЦИОНАМИ на разных стадиях роста или физиологического состояния, чтобы РАЦИОНЫ наилучшим образом соответствовали потребностям животных.
Grazing			Выпас	
*SET STOCKING	A grazing system e.g. for CATTLE, SHEEP, in which a fixed number of LIVESTOCK graze a given area for the entire season.		ВЫПАС НА ПОСТОЯННОЙ ПЛОЩАДИ	Система выпаса, например, КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, ОВЕЦ, при которой фиксированное число СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ пасется на определенной площади в течение всего сезона.
*STRIP GRAZING	A grazing system e.g. for CATTLE in which the animals are given access to a limited area of fresh PASTURE up to twice daily by means of a movable fence. Grazed strips are “back-fenced” to allow for regrowth of the grass.		ПОЛОСОВОЙ (ПОРЦИОННЫЙ) ВЫПАС	Система выпаса, например, КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, при которой животные получают доступ к ограниченной площади нового ПАСТБИЩА до двух раз в день при помощи передвижной изгороди. Стравленные полосы снова огораживают, чтобы обеспечить отрастание травы.
ZERO GRAZING	A system for feeding CATTLE in which grass or other FODDER is cut daily and taken back to the animals in a building or YARD.		НУЛЕВОЙ ВЫПАС	Система кормления КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, при котором трава или другой КОРМ скашивается ежедневно и подается животным, которые содержатся в здании или на скотном ДВОРЕ.
*ROTATIONAL GRAZING	A grazing system e.g. for CATTLE, in which successive areas or PADDOCKS, are intensively grazed for a period and then rested to allow for regrowth of the grass.		РОТАЦИОННАЯ ПАСТЬБА	Система выпаса, например КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, при которой расположенные последовательно участки или ЗАГОНЫ (огороженные участки) стравливаются интенсивно в течение определенного периода, а затем оставляются для

				отрастания травы.
PART TIME GRAZING	Grazing by HOUSED LIVESTOCK for a proportion of the time e.g. grazing by day but housed by night.		ЧАСТИЧНЫЙ ВЫПАС	Выпас СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ПОМЕЩЕНИИ, в течение какого-то времени, например, выпас в дневное время и размещение в помещении на ночь.
FULL GRAZING	Production system for DAIRY COWS in which the animals receive no additional ROUGHAGE and only very limited amounts of CONCENTRATE besides the grazing to reduce production costs. The system is usually combined with calving in spring to synchronise feed requirements with meadow growth.		ПАСТБИЩНОЕ СОДЕРЖАНИЕ	Производственная система для МОЛОЧНЫХ КОРОВ, при которой животные помимо выпаса не получают никаких дополнительных ГРУБЫХ КОРМОВ и очень ограниченное количество КОНЦЕНТРАТОВ с целью снижения производственных затрат. Система обычно сочетается с отелом весной, чтобы синхронизировать потребности в корме с отрастанием травы на лугах.
LIVESTOCK HOUSING			СОДЕРЖАНИЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ	
General housing terms			Общие термины по содержанию.	
ANIMAL HOUSING SYSTEM	This is defined by the way LIVESTOCK are kept, MANURE is managed and stored, the VENTILATION system installed to control climate in the building and the type and regime used to provide feed and water to the animals.		СИСТЕМА СОДЕРЖАНИЯ ЖИВОТНЫХ	Определяется тем, каким образом содержатся СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ, как удаляется и хранится НАВОЗ, какая установлена система ВЕНТИЛЯЦИИ для регулировки микроклимата в здании и по способу и режиму обеспечения животных кормами и водой.
*ANIMAL PLACE	Space provided per animal in an ANIMAL HOUSING SYSTEM according to animal welfare standards or regulations. The number of animals produced per place per year or per m. depends on the ANIMAL CATEGORY and type of management.		СКОТОМЕСТО	Пространство, выделяемой для одно животное, в СИСТЕМЕ СОДЕРЖАНИЯ ЖИВОТНЫХ в соответствии со стандартами или нормативными документами по обеспечению хорошего состояния животных. Число животных, выращиваемых на одно место в год или на один кв. м, зависит от КАТЕГОРИИ ЖИВОТНЫХ и способа содержания животных.
*ANIMAL HOUSE	A general name for a building in which LIVESTOCK are kept. Also termed LIVESTOCK		ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ	Общее название здания, в котором содержатся СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ. Также используют выражение ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ

	HOUSE or LIVESTOCK BUILDING.			ЗДАНИЕ
LIVESTOCK HOUSE	ANIMAL HOUSE		ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ	См. ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ
LIVESTOCK BUILDING	ANIMAL HOUSE		ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ЗДАНИЕ	См. ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ
*BARN	A general name for a farm building used for housing livestock, storing machinery or crops, etc.		СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ПОСТРОЙКА	Общее название сельскохозяйственных зданий, в которых содержатся сельскохозяйственные животные, хранится техника или урожай и т.д.
*SHED	BARN		ПОДСОБНОЕ СООРУЖЕНИЕ, навес, сарай	См. СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ПОСТРОЙКА
STABLE	Building or part of a building for horses.		КОНЮШНЯ	Здание или часть здания для лошадей
OPEN CLIMATE HOUSE	An ANIMAL HOUSE with NATURAL VENTILATION only.		ОТКРЫТОЕ ПОМЕЩЕНИЕ	ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ только с ЕСТЕСТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ
CLOSED HOUSE	An ANIMAL HOUSE with artificial (e.g. MECHANICAL VENTILATION) rather than NATURAL VENTILATION.		ЗАКРЫТОЕ ПОМЕЩЕНИЕ	ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ с искусственной (например, МЕХАНИЧЕСКОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ) вместо ЕСТЕСТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ
IN HOUSE CLIMATE	The general environmental conditions e.g. temperature, air quality) within a LIVESTOCK building.		МИКРОКЛИМАТ	Общие условия среды внутри животноводческого здания, например, температура, качество воздуха
INSULATION	The prevention of passage of heat in or out of e.g. a LIVESTOCK building by incorporating non-heat conducting material into the walls and roof.		ТЕПЛОИЗОЛЯЦИЯ	Предотвращение поступления тепла внутрь или утечки тепла наружу, например, животноводческого здания, путем встраивания теплоизоляционного материала в стены и крышу
VENTILATION	The circulation of fresh air in order to provide fresh air and to remove gaseous products, heat		ВЕНТИЛЯЦИЯ	Циркуляция свежего воздуха с целью обеспечения свежим воздухом и удаления газообразных

	and moisture to ensure a suitable climate in a LIVESTOCK building.			продуктов, тепла и влаги для создания подходящего микроклимата в животноводческом помещении
VENTILATION RATE	This is usually expressed as the volume flow of air (m ³ /hour-1) through the whole LIVESTOCK building or per ANIMAL PLACE.		ВОЗДУХООБМЕН	Обычно выражается как объемный расход воздуха (м ³ /час ⁻¹) на все ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ или на СКОТОМЕСТО
MECHANICAL VENTILATION	VENTILATION of building, usually for PIGS, POULTRY or CALVES, through the use of electrically powered fans in the walls or roof that are normally controlled by the temperature in the building. Also MECHANICALLY VENTILATED BUILDING.		МЕХАНИЧЕСКАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ	ВЕНТИЛЯЦИЯ здания, обычно для СВИНЕЙ, ПТИЦЫ ИЛИ ТЕЛЯТ, посредством использования вентиляторов с электроприводом, установленных на стенах или на крыше, которые, как правило, регулируются по температуре помещения. Также см. ЗДАНИЕ С ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ
MECHANICALLY VENTILATED BUILDING	LIVESTOCK BUILDING with MECHANICAL VENTILATION		ЗДАНИЕ С ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ	ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ с МЕХАНИЧЕСКОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ
FORCED VENTILATION	MECHANICAL VENTILATION		ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ	См. МЕХАНИЧЕСКАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ
EXHAUST VENTILATION	MECHANICAL VENTILATION of a building by running fans in the walls or roof so that fresh air is drawn in through openings or vents.		ВЫТЯЖНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ	МЕХАНИЧЕСКАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ помещения при помощи работающих вентиляторов, установленных на стенах или на крыше так, чтобы свежий воздух поступал внутрь через отверстия или вентиляционные клапаны
PRESSURE VENTILATION	MECHANICAL VENTILATION of a building through the use of fans to blow fresh air into the building.		ПРИТОЧНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ	МЕХАНИЧЕСКАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ помещения при помощи вентиляторов с целью нагнетания свежего воздуха в помещение
NEUTRAL VENTILATION	VENTILATION of a building by a combination of EXHAUST VENTILATION and PRESSURE VENTILATION.		ПРИТОЧНО-ВЫТЯЖНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ	Вентиляция помещения путем сочетания ВЫТЯЖНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ и ПРИТОЧНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ
NATURAL	VENTILATION of a building, e.g. for CATTLE, by		ЕСТЕСТВЕННАЯ	ВЕНТИЛЯЦИЯ помещения, например, для

VENTILATION	openings or gaps designed into the roof and/or sides of the building. Also NATURALLY VENTILATED BUILDING.		ВЕНТИЛЯЦИЯ	КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, через отверстия или щели, оставленные в крыше и/или фасадах зданий. Также см. ЗДАНИЕ С ЕСТЕСТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ
NATURALLY VENTILATED BUILDING	LIVESTOCK BUILDING with NATURAL VENTILATION		ЗДАНИЕ С ЕСТЕСТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ	ЗДАНИЕ С ЕСТЕСТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ
HANDCONTROLLED VENTILATION	VENTILATION of a building through vents in the sides or roof that are opened and closed manually.		ВЕНТИЛЯЦИЯ С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ	ВЕНТИЛЯЦИЯ здания через вентиляционные клапаны в фасадах или крыше, которые открываются и закрываются вручную
AUTOMATICALLY CONTROLLED NATURAL VENTILATION (ACNV)	VENTILATION of a building through openings or vents in the sides or roof that are opened and closed by electrically driven motors in response to sensors in the building.		ЕСТЕСТВЕННАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ С АВТОМАТИЧЕСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ	ВЕНТИЛЯЦИЯ здания через отверстия или вентиляционные клапаны в фасадах или крыше, которые открываются и закрываются двигателями с электрическим приводом по сигналу датчиков в здании
ZONE HEATING	A means of heating an ANIMAL HOUSE with heating elements radiating heat onto the animals.		МЕСТНЫЙ ОБОГРЕВ	Способ отопления ЖИВОТНОВОДЧЕСКОГО ПОМЕЩЕНИЯ отопительными элементами, направляющими тепло на животных
ROOM HEATING	A means of heating an ANIMAL HOUSE by preheating the air entering the building.		ОТОПЛЕНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ	Способ отопления животноводческого помещения путем предварительного подогрева воздуха, поступающего в здание
EVAPORATIVE COOLING	A means of lowering the temperature in a LIVESTOCK BUILDING in regions with high summer temperatures. Evaporation of water is used to cool the air in the building.		ИСПАРИТЕЛЬНОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ	Способ понижения температуры в ЖИВОТНОВОДЧЕСКОМ ЗДАНИИ в регионах с высокими температурами в летний период. Испарение воды используется для охлаждения воздуха в здании
*PEN	A small enclosure for LIVESTOCK, within a house or outdoors.		СТАНОК, БОКС, ЗАГОН	Небольшое огороженное место для СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ внутри

				или снаружи помещения
SINGLE PEN AREA	A PEN with no separate functional areas for dunging, resting, feeding.		СТАНОК С ОДНОЙ ЗОНОЙ	СТАНОК без выделения отдельных функциональных зон для испражнения, отдыха, кормления
MULTI PEN AREA	A PEN with separate functional areas for dunging, resting, feeding etc.		СТАНОК С НЕСКОЛЬКИМИ ЗОНАМИ	СТАНОК с выделением отдельных функциональных зон для испражнения, отдыха, кормления и т.д.
*STALL	A division or compartment for an animal or animals, usually within a house.		СТОЙЛО	Выгородка или отсек для животного или животных, как правило, внутри помещения
CRATE	A small PEN or container for LIVESTOCK, allowing very restricted movement.		СТАНОК ДЛЯ ФИКСАЦИИ ЖИВОТНЫХ	Небольшой БОКС или контейнер для СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, значительно ограничивающее движение
BEDDING	Material placed on the floors of LIVESTOCK houses with SOLID FLOORS or PARTIALLY SLATTED FLOORS to provide some comfort to the animals and to absorb moisture and urine. Commonly straw, chopped straw, sawdust, wood shavings, sand, peat. Rubber or plastic mats may also be provided for animals to lie on.		ПОДСТИЛКА	Материал, которым покрывают СПЛОШНЫЕ или ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВЫЕ ПОЛЫ в ЖИВОТНОВОДЧЕСКОМ ПОМЕЩЕНИИ с целью обеспечения животным определенного комфорта и поглощения влаги и урины. Как правило, это целая или резаная солома, опилки, древесная стружка, песок, торф. Для лежания животных могут быть предусмотрены резиновые или пластиковые коврики.
HOUSED PERIOD	Period for which LIVESTOCK are kept within a building, e.g. during the winter months.		ПЕРИОД СОДЕРЖАНИЯ В ПОМЕЩЕНИИ	Промежуток времени, в течение которого СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ находятся в здании, например, в течение зимних месяцев
SOLID FLOOR	The floor of a building normally constructed of a hard, impermeable material such as concrete.		СПЛОШНОЙ ПОЛ	Пол в помещении обычно выполненный из твердого водонепроницаемого материала, такого как бетон
SLATTED FLOOR	A metal, concrete or plastic floor with slots that allow FAECES and URINE from LIVESTOCK to drop into a CHANNEL or pit beneath.		ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ	Металлический, бетонный или пластмассовый пол с щелями, которые позволяют КАЛУ и МОЧЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ проваливаться в КАНАЛ или яму под полом.

FULLY SLATTED FLOOR	A floor where the whole area is SLATTED.		ПОЛНОСТЬЮ ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ	Пол, у которого вся площадь покрыта щелями.
PARTIALLY or PARTLY SLATTED FLOOR	A floor that is partly SOLID and partly SLATTED. Commonly used in PENS for housing PIGS and designed so that the animals defecate and urinate on the slatted part.		ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ	Пол, часть которого является сплошной, а часть – покрыта щелями. Обычно используется в СТАНКАХ для содержания СВИНЕЙ и распланирован таким образом, чтобы животные испражнялись и мочились на щелевой его части.
PERFORATED FLOOR	Like SLATTED FLOOR, but with holes rather than slots.		ПЕРФОРИРОВАННЫЙ ПОЛ	Как ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ, только вместо щелей круглые отверстия
*TRIANGULAR SLATS	Components of SLATTED FLOORS, e.g. in PIG PENS, usually made of metal, plastic or concrete. They are triangular in cross section with the apex of the triangle facing down so that the slots between them are wider on the underside of the floor. This ensures that SLURRY readily falls down into the MANURE PIT beneath the floor and prevents the slots from becoming blocked.		ТРЕУГОЛЬНЫЕ ЩЕЛИ	Детали ЩЕЛЕВЫХ ПОЛОВ, например, в СТАНКАХ ДЛЯ СВИНЕЙ, обычно изготавливаемые из металла, пластмассы или бетона. Они имеют треугольник в поперечном сечении с вершиной треугольника, направленной вниз, так что щели между ними шире со стороны подошвы пола. Это обеспечивает более легкое попадание НАВОЗНОЙ ЖИЖИ вниз в НАВОЗОСБОРНИК под полом и не допускает забивания щелей.
CHANNEL	A long, watertight compartment often constructed beneath a slatted or gridded floor in a building designed to collect FAECES and URINE as SLURRY or LIQUID MANURE prior to discharging under gravity to longer-term storage. A gate valve or sluice gate may be built into the channel to provide short- term storage. Commonly used in housing for FATTENING PIGS or TIED STALL for CATTLE.		КАНАЛ	Длинный водонепроницаемый отсек, часто сооружаемый в помещении под щелевым или решетчатым полом, предназначенный для сбора КАЛА и МОЧИ в виде НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, или ЖИДКОГО НАВОЗА, перед перемещением их самотеком на длительное хранение. В канал может быть встроен шибер или щитовой затвор для обеспечения краткосрочного хранения. Обычно применяется в помещениях для СВИНЕЙ НА ОТКОРМЕ или при ПРИВЯЗНОМ СОДЕРЖАНИИ КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА.
SLUICE GATE	A gate or valve that is opened or closed by sliding in supporting grooves e.g. to control liquid flow in		ЩИТОВОЙ ЗАТВОР	Задвижка или клапан, который открывается или закрывается путем скольжения по опорным желобам,

	a CHANNEL.			например, для регулирования потока жидкости в КАНАЛЕ.
SLANTED SIDE WALLS (Ref. CHANNEL)	The sides of MANURE CHANNELS e.g. beneath the SLATTED FLOORS of PIG PENS often have a slope out toward the bottom to reduce the surface area of the MANURE. The aim is to reduce AMMONIA EMISSION.		НАКЛОННЫЕ БОКОВЫЕ СТЕНКИ (ОТНОСИТСЯ К КАНАЛУ)	Боковые стенки НАВОЗНЫХ КАНАЛОВ, например, под ЩЕЛЕВЫМИ ПОЛАМИ в СТАНКАХ ДЛЯ СВИНЕЙ, часто имеют наклон в сторону дна для уменьшения площади поверхности НАВОЗА. Цель – снижение ЭМИССИИ АММИАКА.
OVERFLOW CHANNEL	As CHANNEL, except a barrier in the channel retains a layer of SLURRY or LIQUID MANURE in the channel. The retained layer of liquid prevents the build up of solids that may block the channel. The surplus flows over the barrier and out of the building.		СЛИВНОЙ КАНАЛ	Как КАНАЛ, за исключением того, что перегородка в канале удерживает слой НАВОЗНОЙ ЖИЖИ или ЖИДКОГО НАВОЗА в канале. Удерживаемый слой жидкости предотвращает уплотнение твердых частиц, что может привести к забиванию канала. Избыток переливается через перегородку и вытекает из здания.
FLUSHED CHANNEL	As CHANNEL, except the channel is regularly by opening a gate valve or sluice gate and flushing out the contents with water or treated SLURRY.		ПРОМЫВНОЙ КАНАЛ	Как КАНАЛ, за исключением того, что канал регулярно очищается путем открытия шиберов или щитового затвора и смыва содержимого водой или обработанной НАВОЗНОЙ ЖИЖЕЙ.
*GUTTER	Normally refers to a shallow CHANNEL that may be preformed e.g. to collect rainfall from a roof, or built into a concrete floor to collect and transport e.g. a LIQUID FRACTION. May also mean the same as CHANNEL.		СТОЧНЫЙ ЖЕЛОБ	Обычно относится к неглубокому КАНАЛУ, который может быть заранее отформован, например, для сбора дождевых стоков с крыши, или встроено в бетонный пол для сбора и удаления, например, ЖИДКОЙ ФРАКЦИИ. Также может означать то же самое, что КАНАЛ
DEEP PIT	A below-ground, watertight compartment for collecting and storing LIQUID MANURES or SLURRY or POULTRY DROPPINGS.		УГЛУБЛЕННЫЙ НАВОЗОСБОРНИК	Водонепроницаемый отсек ниже уровня пола для сбора и хранения ЖИДКОГО НАВОЗА или НАВОЗНОЙ ЖИЖИ или ПТИЧЬЕГО ПОМЕТА
STRAW FLOW SYSTEM	A STALL or PEN with a slightly sloping floor with STRAW being provided or dispensed at the top of the slope and “flowing” down the slope to be		СИСТЕМА СО СПОЛЗАЮЩЕЙ	СТОЙЛО или БОКС (станок) со слегка наклонным полом; в верхней части наклона разбрасывается СОЛОМА, которая сползает вниз и собирается в

	collected as SOLID MANURE at the bottom		СОЛОМОЙ	нижней части как ТВЕРДЫЙ НАВОЗ
*GROOVED FLOOR	A type of SLATTED FLOOR in which the slots are mostly sealed on the underside leaving rows of holes through which URINE can drain rapidly. Used as a means of reducing AMMONIA EMISSIONS from CATTLE.		РИФЛЕННЫЙ ПОЛ	Вид ЩЕЛЕВОГО ПОЛА, в котором щели, в основном, закрыты снизу и остаются ряды дырочек для быстрого стока МОЧИ. Используется как мера снижения ЭМИССИИ АММИАКА при содержании КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА
*SCRAPER	A device used for cleaning the floors of concrete surfaces such as PASSAGEWAYS and HARDSTANDINGS or emptying CHANNELS in LIVESTOCK HOUSES, through scraping FAECES, URINE, waste BEDDING and FEED into a CHANNEL or pit etc. Include: <ul style="list-style-type: none"> • MANUAL SCRAPER • TRACTOR MOUNTED SCRAPER • AUTOMATIC SCRAPER • RECIPROCATING SCRAPER 		СКРЕБОК (рабочий орган для удаления навоза)	Приспособление, используемое для очистки полов из бетонных поверхностей, таких как ПРОХОДЫ и БЕТОНИРОВАННЫЕ ПЛОЩАДКИ или для очистки КАНАЛОВ в ЖИВОТНОВОДЧЕСКИХ ПОМЕЩЕНИЯХ, путем выскабливания КАЛА, МОЧИ, остатков ПОДСТИЛКИ и КОРМА в КАНАЛ или навозосборник и т.д. Скребки бывают следующего вида: <ul style="list-style-type: none"> • РУЧНОЙ СКРЕБОК • НАВЕСНОЙ СКРЕБОК • АВТОМАТИЧЕСКИЙ СКРЕБОК • ШТАНГОВЫЙ ТРАНСПОРТЕР
*MANUAL SCRAPER	Either simple hand-held tools, often with a rubber scraper, or equipped with motorised wheels used for cleaning PASSAGEWAYS and HARDSTANDINGS.		РУЧНОЙ СКРЕБОК	Это или простые ручные инструменты, часто с резиновым скребком, или инструменты с моторизованными колесами, используемые для чистки ПРОХОДОВ и БЕТОНИРОВАННЫХ ПЛОЩАДОК
TRACTOR MOUNTED SCRAPER	SCRAPER mounted on the front or rear of a tractor, these are commonly used for cleaning PASSAGEWAYS in CATTLE houses.		НАВЕСНОЙ СКРЕБОК (бульдозерная лопата)	СКРЕБОК, навешиваемый на трактор спереди или сзади; обычно применяется для очистки ПРОХОДОВ в помещениях для содержания КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА
AUTOMATIC	SCRAPER that are usually fixed permanently in PASSAGEWAYS or CHANNELS and driven by a		АВТОМАТИЧЕСКИЙ СКРЕБОК	СКРЕБКИ, которые обычно жестко закреплены в ПРОХОДАХ или КАНАЛАХ и приводятся в движение

SCRAPER	stationary MECHANICAL POWER or HYDRAULIC POWER unit. In CHANNELS, they usually comprise chains or cables fitted with metal flaps, blades or flights. Rubber scrapers are more common for cleaning PASSAGEWAYS.		(скреперная установка)	стационарной установкой с МЕХАНИЧЕСКИМ или ГИДРАВЛИЧЕСКИМ ПРИВОДОМ. В КАНАЛАХ эти приспособления обычно еще включают цепи или тросы с металлическими щитками, лопатками или скребками. Резиновые скребки чаще применяются для уборки ПРОХОДОВ.
RECIPROCATING SCRAPER	SCRAPER where the direction of movement is reversed at intervals.		ШТАНГОВЫЙ ТРАНСПОРТЕР	СКРЕБОК (скреперная установка), направление движения которого регулярно меняется на противоположное (возвратно-поступательное движение)
MECHANICAL POWER	Power is transferred from a fixed electric motor by means of a gear reduction device to chains, cables, etc. that operate a SCRAPER or other equipment. Reciprocating movement (e.g. for RECIPROCATING SCRAPERS) is achieved by alternating the direction of rotation of the motor.		МЕХАНИЧЕСКИЙ ПРИВОД	Энергия передается от стационарного электродвигателя через зубчатый редуктор к цепям, тросам и т.д., которые приводят в движение СКРЕБОК или другое оборудование. Возвратно-поступательное движение (например, ШТАНГОВОГО ТРАНСПОРТЕРА) достигается путем изменения направления вращения электродвигателя
HYDRAULIC POWER	A pump powered by an electric motor supplies hydraulic rams with oil to drive equipment such as a SCRAPER. Such systems give greater flexibility in power transfer between electric motors and equipment and are more common in colder climates because they are less likely to freeze up. Reciprocating movement is achieved through the use of dual rams and a pressure sensitive valve.		ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ПРИВОД	Насос, работающий от электродвигателя, обеспечивает поступление масла в гидроцилиндр для приведения в движение оборудования, такого как СКРЕБОК. Такие системы имеют большую гибкость в передаче энергии между электродвигателями и оборудованием и чаще применяются в более холодном климате, так как у них меньше вероятность замерзания. Возвратно-поступательное движение обеспечивается за счет использования поршня двойного действия и клапана, реагирующего на изменение давления
Cattle housing		Содержание крупного рогатого скота		
TIED STALLS, TIED HOUSING	A housing design in which LIVESTOCK (usually CATTLE) are permanently restrained in a stall		ПРИВЯЗНОЕ СОДЕРЖАНИЕ	Способ содержания, при котором СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ (как

	<p>whilst they are kept in the house and so have restricted freedom of movement. The floors of the stalls may be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Level concrete with a CHANNEL covered by a grid at the rear of the animals to collect FAECES and URINE as SLURRY. • Sloping concrete with BEDDING (e.g. straw, chopped straw, sawdust) and a shallow gutter at the rear of the animals to collect part of the FAECES and the URINE, whilst part is regularly removed as SOLID MANURE. In some cases the gutter is equipped with a drainage pipe to collect seepage. • As above but with a deeper CHANNEL instead of a gutter to collect and store the LIQUID FRACTION. 		(Стойла для привязного содержания)	<p>правило, КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ) в период содержания в помещении постоянно находятся в стойле, и таким образом, имеют ограниченную свободу передвижения. Полы в стойлах могут быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ровные бетонные с КАНАЛОМ, накрытым решеткой под задней частью туловища животного для сбора КАЛА и МОЧИ в виде НАВОЗНОЙ ЖИЖИ • Наклонные бетонные с ПОДСТИЛКОЙ (например, соломой, измельченной соломой, опилками) и мелким желобом под задней частью туловища животных для сбора части КАЛА и МОЧИ, в то время как другая часть регулярно удаляется в виде ТВЕРДОГО НАВОЗА. В некоторых случаях желоб снабжен сливной трубой для сбора инфильтрата. • Как указано выше, но с более глубоким КАНАЛОМ вместо желоба для сбора и хранения ЖИДКОЙ ФРАКЦИИ
TETHER STALLS	TIED STALLS		СТОЙЛА ДЛЯ ПРИВЯЗНОГО СОДЕРЖАНИЯ	См. ПРИВЯЗНОЕ СОДЕРЖАНИЕ
SEMI-TIED STALLS	As above except DAIRY COWS are released to walk to a milking parlour or to be fed. Often most of the feed is served in front of the stalls.		ЧАСТИЧНО ПРИВЯЗНОЕ СОДЕРЖАНИЕ	Как указано выше, за исключением того, что МОЛОЧНЫХ КОРОВ выпускают для перехода в доильный зал или на кормление. Часто большая часть кормов выдается перед стойлом.
LOOSE HOUSING	Animals have free access over the whole area of the building or PEN. It is common for a deep layer of BEDDING (usually straw) to be spread over the floor that is removed from the building, typically once or twice per winter, as FARMYARD MANURE. A concrete floor, which		БЕСПРИВЯЗНОЕ СОДЕРЖАНИЕ	Животные имеют свободный доступ ко всей площади помещения или БОКСА. Общепринято, что глубокая ПОДСТИЛКА (обычно солома) распределяется по полу и удаляется из помещения, как правило, один или два раза за зимний период в виде СТОЙЛОВОГО НАВОЗА. В зоне, где животные стоят во время

	is cleaned more frequently by scraping, may be provided in the area where the animals stand to feed and/or drink.			кормления и/или поения, может быть оборудован бетонный пол, который убирается гораздо чаще при помощи скребков.
*CUBICLE HOUSE	The building is divided into rows of individual stalls or cubicles in which animals lay when at rest but are not restrained. A small amount of BEDDING (e.g. sawdust, wood shavings, chopped straw, sand, rubber or plastic mats) is placed in each cubicle. FAECES and URINE are excreted in the concrete PASSAGEWAYS between the rows of cubicles. PASSAGEWAYS may be SLATTED FLOORS, concrete, asphalted concrete or concrete covered with rubber. PASSAGEWAYS are cleaned at least once per day, e.g. by a tractor mounted or more frequently by an automatic SCRAPER, and the manure is removed from the building as SLURRY.		ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ СЕКЦИОННОГО ТИПА (коровник с боксами)	Помещение делится на ряд индивидуальных стойл или боксов, в которых животные лежат на отдыхе, но они не ограничены в движении. В каждый бокс помещают небольшое количество ПОДСТИЛКИ (например, опилки, древесную стружку, измельченную солому, песок, резиновые или пластиковые коврики). КАЛ и МОЧА выделяются на бетонные ПРОХОДЫ между рядами боксов. ПРОХОДЫ могут иметь ЩЕЛЕВЫЕ, бетонные, асфальтированные бетонные или покрытые резиной бетонные полы. ПРОХОДЫ чистят, по крайней мере, один раз в день, например, навесным, а чаще автоматическим СКРЕБКОМ, а навоз удаляется из здания в виде НАВОЗНОЙ ЖИЖИ.
*WOODCHIP CORRAL	An outside, unroofed enclosure that is bedded with a layer of coarse woodchip. Used mainly for keeping cattle over winter as an alternative to expensive buildings. Lined corrals, sometimes called stand-off pads, have provision to collect and manage drainage EFFLUENT.		ЗАГОН С ДРЕВЕСНОЙ ЩЕПОЙ	Огороженное место на открытом воздухе без крыши, которое покрыто слоем грубой древесной щепы. Используется, как правило, для содержания крупного рогатого скота в зимний период в качестве альтернативы дорогостоящим зданиям. В обнесенных загонах, которые иногда называют «отдельно расположенные площадки», предусмотрены технические средства для сбора и обработки дренажных СТОКОВ
*FEEDLOT	A concentrated, confined livestock operation outdoors wherein the LIVESTOCK are fed at the place of confinement and crop production is not sustained.		ФИДЛОТ	Площадка или комплекс для откорма скота промышленного типа на открытом воздухе, в котором ЖИВОТНЫМ кормят в месте содержания, а производство сельскохозяйственных культур не

				ведется.
Pig housing			Содержание свиней	
PIGGERY	A place where PIGS are kept.		СВИНАРНИК	Помещение, где содержатся СВИНЬИ
PIG HOUSE	Pigs are normally kept in thermally insulated buildings with forced or natural ventilation. There are large differences in PIG housing systems both between and within countries in Europe. Also, different designs are used for different stages of production (SOWS, weaned PIGLETS from weaning up to 25-30 kg LIVEWEIGHT, GROWERS-FINISHERS or FATTENERS from 25-30 kg up to 90 – 160 kg LIVEWEIGHT).		СВИНАРНИК	Свиньи обычно содержатся в утепленных помещениях с принудительной или естественной вентиляцией. Существуют большие различия между способами содержания СВИНЕЙ, как между европейскими странами, так и внутри стран. Кроме того, разные проектные решения применяются для содержания животных различных половозрастных групп (СВИНОМАТКИ, ПОРОСЯТА-ОТЪЕМЫШИ до 25-30 кг ЖИВОГО ВЕСА, молодняк на заключительной стадии доразщивания или откорма от 25-30 кг до 90-160 кг ЖИВОГО ВЕСА)
INDIVIDUAL HOUSING FOR MATING AND GESTATING SOWS	<p>Pregnant SOWS are kept in individual CRATES.</p> <ul style="list-style-type: none"> • SOWS are kept in CRATES measuring about 2 m X 0.6 m, the rear end being equipped with a SLATTED FLOOR to collect SLURRY in a deep or shallow CHANNEL that is emptied at intervals depending on its capacity. A central PASSAGEWAY with a SLATTED FLOOR runs between rows of CRATES. • SOWS are kept in CRATES similar to above but with a solid concrete floor often with a layer of straw BEDDING to produce SOLID MANURE or FARMYARD MANURE. There is a drain system in the central passageway to collect and 		ОТДЕЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ХОЛОСТЫХ И СУПОРОСНЫХ СВИНОМАТОК	<p>Беременные свиноматки содержатся в отдельных СТАНКАХ</p> <ul style="list-style-type: none"> • СВИНОМАТКИ содержатся в СТАНКАХ размером 2х0,6 м, задняя сторона оборудована ЩЕЛЕВЫМ ПОЛОМ для сбора НАВОЗНОЙ ЖИЖИ в глубоком или мелком КАНАЛЕ, который очищается через определенные промежутки времени в зависимости от его объема. Между рядами СТАНКОВ имеется центральный ПРОХОД со ЩЕЛЕВЫМ ПОЛОМ • СВИНОМАТКИ содержатся в станках, аналогичных представленным выше, но со сплошным бетонным полом, часто со слоем соломенной ПОДСТИЛКИ для выхода ТВЕРДОГО НАВОЗА или ПОДСТИЛОЧНОГО НАВОЗА. В центральном ПРОХОДЕ оборудована дренажная система для сбора и удаления ЖИДКОГО НАВОЗА, который, в основном, состоит из МОЧИ.

	remove LIQUID MANURE that is mainly URINE.			
GROUP HOUSING FOR MATING AND GESTATING SOWS	<p>Several pregnant SOWS are kept together in enclosed compartments or PENS that may have:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A solid concrete floor with a deep layer of straw BEDDING to produce SOLID MANURE or FARMYARD MANURE. • A PARTIALLY SLATTED FLOOR. This provides a lying area with straw BEDDING and a SLATTED FLOOR above a collection CHANNEL in the dunging and SLATTED FLOOR feeding area that may be emptied using SCRAPERS. 		ГРУППОВОЕ СОДЕРЖАНИЕ ХОЛОСТЫХ И СУПОРОСНЫХ СВИНОМАТОК	<p>Несколько беременных свиноматок содержатся вместе в огороженных отсеках или БОКСАХ, которые могут иметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сплошной бетонный пол со слоем глубокой соломенной ПОДСТИЛКИ для выхода ТВЕРДОГО НАВОЗА или ПОДСТИЛОЧНОГО НАВОЗА • ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ. Здесь предусмотрена зона для лежания с соломенной ПОДСТИЛКОЙ и ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ над коллекторным КАНАЛОМ в зоне для испражнения и ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ в зоне кормления, которые можно чистить СКРЕБКАМИ
HOUSING FOR FARROWING SOWS	<p>SOWS that are about to give birth may be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Confined with restricted movement in a FARROWING CRATE to prevent her lying on the PIGLETS. The floor may be FULLY or PARTIALLY SLATTED with SLURRY collected in a CHANNEL or DEEP PIT. The lying area for the PIGLETS is usually not slatted. • Allowed free movement in PENS with PARTIALLY SLATTED FLOORS to collect SLURRY and separate lying areas with a SOLID FLOOR for the SOW and for the PIGLETS. 		СОДЕРЖАНИЕ ТЯЖЕЛОСУПОРОСНЫХ СВИНОМАТОК	<p>СВИНОМАТКИ, которые должны скоро опороситься, могут:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Содержаться в помещении в СТАНКЕ ДЛЯ ОПОРОСА с ограничением движения, чтобы не давать им лечь на ПОРОСЯТ. Пол может ПОЛНОСТЬЮ ИЛИ ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВОЙ, а НАВОЗНАЯ ЖИЖА собирается в КАНАЛЕ или УГЛУБЛЕННОМ НАВОЗОСБОРНИКЕ. Зона для лежания для ПОРОСЯТ обычно не имеет щелей. • Свободно передвигаться в СТАНКАХ с ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВЫМИ ПОЛАМИ для сбора НАВОЗНОЙ ЖИЖИ и разделенными зонами для лежания со СПЛОШНЫМ ПОЛОМ для СВИНОМАТКИ и для ПОРОСЯТ.
FARROWING CRATE	CRATE for FARROWING SOWS		СТАНОК ДЛЯ ОПОРОСА	СТАНОК для тяжелосупоросных свиноматок

HOUSING FOR WEANERS	<p>WEANERS are kept in small groups (often 8-12) in PEN houses that are heated and ventilated. PENS may have:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A SOLID FLOOR with straw BEDDING to produce SOLID MANURE • A FULLY SLATTED FLOOR or • A PARTIALLY SLATTED FLOOR to produce SLURRY. 		СОДЕРЖАНИЕ ОТЪЕМЫШЕЙ	<p>ОТЪЕМЫШИ содержатся маленькими группами (часто 8-12) в помещении со СТАНКАМИ, которые обогреваются и вентилируются. В СТАНКАХ может быть предусмотрен:</p> <ul style="list-style-type: none"> • СПЛОШНОЙ ПОЛ с соломенной ПОДСТИЛКОЙ, чтобы получать ТВЕРДЫЙ НАВОЗ • ПОЛНОСТЬЮ ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ или • ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ, чтобы получать НАВОЗНУЮ ЖИЖУ
*FLAT DECK	<p>This was developed in 1960/70 as a specialised housing system for rearing weaned pigs. It originally comprised a low, well-insulated building with a linked heating and ventilation system to maintain temperature at any desired level. Each house contains several PENS with FULLY SLATTED FLOORS above a SLURRY CHANNEL. The system has evolved over the years and the term is now often used to describe loosely any SLURRY-based housing system for WEANERS.</p>		ОДНОУРОВНЕВАЯ СИСТЕМА СОДЕРЖАНИЯ	<p>Была разработана в 1960-1970-х годах как специализированная система содержания для выращивания поросят-отъемышей. Первоначально она представляла собой низкое здание с хорошей теплоизоляцией и взаимосвязанными системами отопления и вентиляции, чтобы поддерживать температуру на любом желаемом уровне. В каждом помещении было несколько групповых СТАНКОВ с ПОЛНОСТЬЮ ЩЕЛЕВЫМ ПОЛОМ над НАВОЗНЫМ КАНАЛОМ. Система с годами развивалась, и в настоящее время термин часто используется для описания в общих чертах любой системы содержания ОТЪЕМЫШЕЙ, в которой получают НАВОЗНУЮ ЖИЖУ</p>
HOUSING FOR GROWERS-FINISHERS	<p>A thermally insulated, FORCED or NATURALLY VENTILATED house divided into PENS containing groups of PIGS. May have:</p> <ul style="list-style-type: none"> • FULLY SLATTED FLOOR. PENS have FULLY SLATTED FLOORS with no physical separation between lying, feeding and dunging areas. SLURRY is collected in a CHANNEL or pit beneath the floor that may connect to a central 		ПОМЕЩЕНИЕ ДЛЯ ЖИВОТНЫХ НА ДОРАЩИВАНИИ И НА ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ СТАДИИ ОТКОРМА	<p>Это утепленное помещение с ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ или ЕСТЕСТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ, разделенное на групповые СТАНКИ, в которых содержатся группы свиней. Могут иметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ПОЛНОСТЬЮ ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ. СТАНКИ ИМЕЮТ ПОЛНОСТЬЮ ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ без физического разделения на зоны лежания, кормления и испражнения. НАВОЗНАЯ ЖИЖА собирается в КАНАЛ или навозосборник под полом, которые

	<p>CHANNEL for emptying.</p> <ul style="list-style-type: none"> • PARTIALLY SLATTED FLOOR. Similar to above except the floor is divided into a slatted area (for dunging), with a SLURRY CHANNEL or pit beneath it, and a solid, non-slatted (for feeding and resting) area. Some straw is sometimes provided where there is a SOLID FLOOR and a smaller slatted area. The SOLID FLOOR may have a slight slope so that SLURRY and STRAW move towards the slats (STRAW FLOW SYSTEM). • SOLID FLOOR. Straw is spread over the floor to provide BEDDING or in smaller amounts for animal welfare or may be washed down with water if no bedding is used. 			<p>могут быть соединены с центральным КАНАЛОМ для очистки</p> <ul style="list-style-type: none"> • ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ. Аналогичен представленному выше, за исключением того, что пол разделен на зону со щелевым полом (для испражнения) с каналом или сборником для НАВОЗНОЙ ЖИЖИ под ним, и зону со сплошным полом без щелей (для кормления и отдыха). Иногда немного соломы есть там, где находится СПЛОШНОЙ ПОЛ и меньшая щелевая зона. СПЛОШНОЙ ПОЛ может иметь небольшой уклон, так чтобы НАВОЗНАЯ ЖИЖА и СОЛОМА перемещались в сторону щелей (СИСТЕМА СО СПОЛЗАНИЕМ СОЛОМЫ) • СПЛОШНОЙ ПОЛ. Солома расстилается по сплошному полу, чтобы обеспечить ПОДСТИЛКУ, или в меньших количествах – для хорошего состояния животных, или может смываться водой, если подстилка не используется.
PARTLY SLATTED PIG PEN	PIG PEN with PARTIALLY or PARTLY SLATTED FLOOR		СТАНОК ДЛЯ СВИНЕЙ С ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВЫМ ПОЛОМ	СТАНОК для СВИНЕЙ с ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВЫМ ПОЛОМ
*OUTDOOR PIGS	SOWS and weaned pigs (WEANERS) up to 30-35 kg LIVEWEIGHT or FATTENING PIGS are kept outdoors in fields with small huts, or arks, for shelter.		ЛАГЕРНОЕ СОДЕРЖАНИЕ СВИНЕЙ	СВИНОМАТКИ и поросята-отъемыши (ОТЪЕМЫШИ) с ЖИВЫМ ВЕСОМ до 30-35 кг или СВИНЬИ НА ОТКОРМЕ содержатся на свежем воздухе на пастбищах с домиками разных конструкций в качестве укрытия.
KENNEL	A type of pig PEN, usually for WEANERS. A sleeping section with a hinged roof that can be raised or lowered to control temperature and ventilation.		БРУДЕР	Тип СТАНКА для свиней, обычно для ОТЪЕМЫШЕЙ. Спальная секция с крышей на шарнирах, которую можно поднимать или опускать для регулирования температуры и вентиляции.
KENNEL HOUSE	A LIVESTOCK HOUSE containing KENNELS.		БРУДЕРНОЕ	ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ с

			СОДЕРЖАНИЕ	БРУДЕРАМИ
COVERED BOX	KENNEL		СЕКЦИЯ С КРЫШКОЙ	См. БРУДЕР
VERANDA HOUSE	A type of house for weaned pigs (WEANERS) comprising two rows of KENNELS with a central PASSAGEWAY all under the same roof. Outside the roof on each side of the building there is a SLATTED FLOOR area, or veranda, above a SLURRY CHANNEL.		СОЛЯРИЙ	Тип помещения для поросят-отъемышей (ОТЪЕМЫШЕЙ), объединяющего два ряда БРУДЕРОВ с центральным ПРОХОДОМ – все под одной крышей. С двух сторон здания, не под крышей, находится выгульная площадка, или веранда, со ЩЕЛЕВЫМИ ПОЛАМИ над КАНАЛОМ ДЛЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ.
MONOPITCH HOUSE	A type of NATURALLY VENTILATED house for finishing pigs (FINISHERS) in which the roof slopes from front to back. It may be open-fronted for ventilation with wind barriers or have ventilation flaps or shutters at the front and rear.		ЗДАНИЕ С ОДНОСКАТНОЙ КРЫШЕЙ	Тип здания с ЕСТЕСТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ для свиней на заключительной стадии откорма, в котором крыша наклонена в направлении спереди назад. Здание может иметь открытый фасад для вентиляции с ветрозащитными барьерами или быть оборудованным вентиляционными заслонками или жалюзи на фасаде и в задней части здания
FLUSHED GUTTERS	See also GUTTER. Installations to collect and remove SLURRY from beneath the SLATTED FLOOR of PIG houses. Small plastic or metal GUTTERS are fitted beneath the floor and flushed once or twice a day, often with SEPARATED SLURRY or AERATED SLURRY.		СМЫВНЫЕ ЖЕЛОБА (лотки)	См. также ЖЕЛОБ. Установки для сбора и удаления НАВОЗНОЙ ЖИЖИ из-под ЩЕЛЕВЫХ ПОЛОВ в помещениях для СВИНЕЙ. Небольшие пластмассовые или металлические ЖЕЛОБА (лотки) устанавливаются под полом и смываются один или два раза в день, часто РАЗДЕЛЕННОЙ НАВОЗНОЙ ЖИЖЕЙ или АЭРИРОВАННОЙ НАВОЗНОЙ ЖИЖЕЙ.
FLUSH TUBES OR PIPES	Installations to collect and remove SLURRY, especially URINE, from beneath the SLATTED FLOOR of PIG houses. Plastic tubes or pipes are incorporated into the concrete under the slats and liquid drains into these through slots. SEPARATED SLURRY and AERATED SLURRY is normally used to flush out the pipes.		СМЫВНЫЕ ТРУБКИ ИЛИ ТРУБЫ	Установки для сбора и удаления НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, в частности, МОЧИ, из-под ЩЕЛЕВЫХ ПОЛОВ в помещениях для СВИНЕЙ. Пластмассовые трубки или трубы заделываются в бетон под щелями, и жидкость просачивается в них через отверстия. Для смыва через ЖЕЛОБА (лотки) обычно используется РАЗДЕЛЕННАЯ НА ФРАКЦИИ НАВОЗНАЯ ЖИЖА и

				АЭРИРОВАННАЯ НАВОЗНАЯ ЖИЖА.
MANURE SURFACE COOLING FINS	Devices designed to cool the surface, and hence reduce AMMONIA EMISSION, from MANURE PITS beneath SLATTED FLOOR in PIG houses. Arrays of plastic or metal fins are filled with cold water to act as a heat exchanger and floated on the MANURE surface.		ОХЛАЖДАЮЩИЕ ПЛАСТИНЫ НА ПОВЕРХНОСТИ НАВОЗА	Устройства, предназначенные для охлаждения поверхности и, соответственно, снижения ЭМИССИИ АММИАКА из НАВОЗОСБОРНИКОВ под ЩЕЛЕВЫМИ ПОЛАМИ в СВИНАРНИКАХ. Блоки пластмассовых или металлических радиаторных пластин заполняются холодной водой, чтобы служить теплообменниками, и плавают на поверхности НАВОЗА.
*CONVEX SOLID FLOOR	A solid concrete floor in PARTLY SLATTED PIG PENS designed to slope in two directions so that SLURRY flows into two CHANNELS		ВЫПУКЛЫЕ СПЛОШНЫЕ ПОЛЫ	Сплошной бетонный пол в СТАНКАХ ДЛЯ СВИНЕЙ С ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВЫМ ПОЛОМ, выполненный с уклоном в двух направлениях, так чтобы НАВОЗНАЯ ЖИЖА стекала в два КАНАЛА
MANURE PAN	A prefabricated container sometimes fitted beneath the SLATTED FLOOR e.g. of CRATES for SOWS, to collect SLURRY.		ПОДДОН ДЛЯ НАВОЗА	Емкость заводского изготовления, иногда размещаемая под ЩЕЛЕВЫМИ ПОЛАМИ, например, в СТАНКАХ для СВИНОМАТОК, для сбора НАВОЗНОЙ ЖИЖИ
Poultry housing			Содержание птицы	
BATTERY CAGE HOUSE	A closed building with forced ventilation and with or without a lighting system for LAYING HENS. Birds are kept in tiered cages, usually made of steel wire, arranged in long rows. After 2012 conventional cages will be banned in EU member states. After 2012 only enriched cages are allowed. They can be replaced by ENRICHED CAGES or AVIARY SYSTEM.		ПТИЧНИК С КЛЕТОЧНЫМИ БАТАРЕЯМИ	Закрытое помещение для КУР-НЕСУШЕК с принудительной вентиляцией, в котором установлена или отсутствует система освещения. Птица содержится в ярусных клетках, чаще всего из стальной проволоки, установленных длинными рядами. После 2012 года обычные клетки будут запрещены к использованию в странах-членах ЕС. Они могут быть заменены УЛУЧШЕННЫМИ КЛЕТКАМИ или ВОЛЬЕРНЫМИ СИСТЕМАМИ СОДЕРЖАНИЯ. После 2012 года будут разрешены только улучшенные клетки.
BATTERY CAGES	Small enclosures, usually made of wire or metal bars and arranged in rows or tiers, in which		КЛЕТОЧНЫЕ	Небольшие замкнутые пространства, обычно огороженные проволокой или металлическими

	LAYING HENS are kept. Banned in many countries for animal welfare reasons		БАТАРЕИ	прутьями и расположенные в ряд или ярусами, в которых содержатся КУРЫ-НЕСУШКИ. Запрещены во многих странах из соображений благополучия животных.
CAGES	BATTERY CAGES		КЛЕТКИ	См. ЛЕТОЧНЫЕ БАТАРЕИ
FLAT DECK DESIGN STAIR STEP DESIGN COMPACT DESIGN BELT DESIGN	These terms describe the arrangement of the CAGES in BATTERY CAGE HOUSES. In FLATDECK, STAIRSTEP and COMPACT DESIGN, MANURE is collected in a pit or canal located beneath the CAGES. In the BELT design, the manure falls onto a movable MANURE BELT situated beneath each tier of CAGES and conveyed to a store.		ОДНОЯРУСНАЯ КОНСТРУКЦИЯ СТУПЕНЧАТАЯ КОНСТРУКЦИЯ КОМПАКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ ЛЕНТОЧНАЯ КОНСТРУКЦИЯ	Эти термины описывают порядок взаимного расположения КЛЕТОК в помещениях с КЛЕТОЧНЫМИ БАТАРЕЯМИ. При ОДНОЯРУСНОЙ, СТУПЕНЧАТОЙ И КОМПАКТНОЙ КОНСТРУКЦИИ ПОМЕТ собирается в сборнике или канале, расположенных под клетками. При ЛЕНТОЧНОЙ КОНСТРУКЦИИ помет падает на подвижную ЛЕНТУ ТРАНСПОРТЕРА, расположенную под каждым ярусом КЛЕТОК и перемещается в хранилище.
*HIGH RISE BUILDING	A BATTERY CAGE HOUSE where DROPPINGS are collected at ground level and CAGES installed on a floor above.		МНОГОЭТАЖНЫЙ ПТИЧНИК	ПТИЧНИК С КЛЕТОЧНЫМИ БАТАРЕЯМИ, в котором ПОМЕТ собирается на уровне пола, а клетки установлены на следующем этаже
*DEEP PIT HOUSE	LAYING HENS are housed in cages or in AVIARY SYSTEM in one or more tiers. DROPPINGS fall into a manure pit (DEEP PIT) or a CHANNEL beneath the cages by themselves or with the aid of a SCRAPER together with spilled water from the drinkers. The LAYER MANURE is removed once a year or less frequently by scraper or FRONT LOADER on a tractor. In some systems, the ventilation system for the house is designed so that warm air is used to dry the wet manure in the DEEP PIT or CHANNEL.		ПТИЧНИК С УГЛУБЛЕННЫМ ПОМЕТО-СБОРНИКОМ	КУРЫ-НЕСУШКИ содержатся в клетках или ВОЛЬЕРНЫХ СИСТЕМАХ в один или более ярусов. Помет падает в пометосборник (УГЛУБЛЕННЫЙ НАВОЗОСБОРНИК) или КАНАЛ под клетками под собственной тяжестью или при помощи СКРЕБКА вместе с пролитой водой у поилок. ПОМЕТ НЕСУШЕК удаляется один раз в год или реже при помощи скребка или навесного ФРОНТАЛЬНОГО ПОГРУЗЧИКА. В некоторых системах вентиляция для помещения сконструирована таким образом, чтобы теплый воздух направлялся для сушки влажного помета в УГЛУБЛЕННОМ НАВОЗОСБОРНИКЕ или КАНАЛЕ.

MANURE BELT	Movable belts, e.g. made of “non –stick” polypropylene, below the cages on which DROPPINGS from LAYING HENS are collected and are periodically transported outside the house to a closed storage or direct application.		ПОМЕТОУБОРОЧНАЯ ЛЕНТА (ЛЕНТА НАВОЗОУБОРОЧНОГО ТРАНСПОРТЕРА)	Подвижные ленты, например, изготовленные из «не допускающего прилипания» полипропилена, под клетками, на которые собирается ПОМЕТ КУР-НЕСУШЕК и периодически выносятся за пределы здания в крытое хранилище или для непосредственного использования.
PERFORATED MANURE BELT	As MANURE BELT except the belt has holes or perforations, to increase airflow through the DROPPINGS for drying.		ПЕРФОРИРОВАННАЯ ПОМЕТОУБОРОЧНАЯ ЛЕНТА	Как ПОМЕТОУБОРОЧНАЯ ЛЕНТА за исключением того, что лента имеет дырки или перфорированные отверстия для увеличения потока воздуха сквозь ПОМЕТ для его высыхания.
VENTILATED MANURE BELT	MANURE BELT equipped with a VENTILATION system to dry the manure and reduce AMMONIA EMISSION (e.g. WHISK-FORCED AIR DRYING or FORCED AIR MANURE DRYING).		ВЕНТИЛИРУЕМАЯ ПОМЕТОУБОРОЧНАЯ ЛЕНТА	ПОМЕТОУБОРОЧНАЯ ЛЕНТА, оборудованная системой ВЕНТИЛЯЦИИ для сушки помета и снижения ЭМИССИИ АММИАКА (например, СУШКА ПОМЕТА ВЗМАХИВАНИЕМ или СУШКА ПОМЕТА АКТИВНЫМ ВЕНТИЛИРОВАНИЕМ)
*STILT HOUSE	This is similar to a DEEP PIT house for LAYING HENS except that there is a variable valve between the cage and dropping storage areas and large openings in the dropping store walls that allow wind to pass through and assist drying. Cage and dropping areas of the building are separated so DROPPINGS can be removed at any convenient time without disturbing the birds.		ЗДАНИЕ НА СВАЯХ	Аналогично птичнику с УГЛУБЛЕННЫМ НАВОЗОСБОРНИКОМ для содержания КУР-НЕСУШЕК, за исключением того, что между клеткой и местами хранения помета имеется регулируемый клапан, а большие отверстия в стенах помехохранилища позволяют ветру проходить через помещение и способствовать сушке помета. Клетки и зона нахождения помета в здании разделены, поэтому ПОМЕТ можно удалять в любое удобное время, не тревожа при этом птиц
CANAL HOUSE	A type of BATTERY CAGE housing system for LAYING HENS. MANURE from the tiered CAGES falls down into a canal about 100cm deep. To dry the MANURE, air drawn into the building by fans is warmed by passing through the cage area before flowing over the MANURE		ПОМЕЩЕНИЕ С КАНАЛОМ	Вид системы содержания КУР-НЕСУШЕК в КЛЕТОЧНЫХ БАТАРЕЯХ. ПОМЕТ из ярусных КЛЕТОК падает в канал глубиной около 100 см. Для сушки ПОМЕТА воздух, нагнетаемый в здание вентиляторами, нагревается при прохождении через зону расположения клеток до того, как он пройдет над

	in the canals and leaving the house.			поверхностью ПОМЕТА в каналах и будет удален из здания.
ENRICHED CAGE	A new type of BATTERY CAGES for LAYING HENS that, compared to conventional systems, provides more space for the birds and is equipped with structural features like perches, a nest box and litter or scratch area to stimulate natural behaviour. DROPPINGS are removed via MANURE BELTS.		УЛУЧШЕННАЯ КЛЕТКА	Новый тип КЛЕТОЧНЫХ БАТАРЕЙ для КУР-НЕСУШЕК, который, по сравнению с обычными системами, обеспечивает птице больше места и оборудован конструкционными деталями, такими как насесты, гнезда и подстилка, или зона стачивания когтей для стимулирования естественного поведения. ПОМЕТ удаляется при помощи ПОМЕТОУБОРОЧНОЙ ЛЕНТА
*WHISK-FORCED AIR DRYING	An in-house system for drying manure collected from LAYING HENS kept in vertically tiered CAGES or AVIARY SYSTEMS. A series of whisks situated above a MANURE BELT are moved to and fro, so moving the air and drying the manure.		ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ СУШКА ВЗМАХИВАНИЕМ	Встроенная система сушки помета КУР-НЕСУШЕК, которые содержатся в вертикальных КЛЕТОЧНЫХ БАТАРЕЯХ или ВОЛЬЕРНЫХ СИСТЕМАХ. Ряд элементов, расположенных над ПОМЕТОУБОРОЧНОЙ ЛЕНТОЙ ТРАНСПОРТЕРА двигаются взад и вперед и, таким образом, приводят в движение воздух и сушат помет.
FORCED AIR MANURE DRYING	An in-house system for drying manure collected from LAYING HENS kept in vertically tiered CAGES or AVIARY SYSTEM. Air, that is normally preheated, is blown over the MANURE collected on a MANURE BELT through a perforated tube.		СУШКА ПОМЕТА АКТИВНЫМ ВЕНТИЛИРОВАНИЕМ	Встроенная система сушки помета КУР-НЕСУШЕК, которые содержатся в вертикальных КЛЕТОЧНЫХ БАТАРЕЯХ или ВОЛЬЕРНЫХ СИСТЕМАХ. Обычно заранее подогретый воздух продувается через перфорированную трубку над ПОМЕТОМ, собранным на ПОМЕТОУБОРОЧНОЙ ЛЕНТЕ ТРАНСПОРТЕРА
DRYING TUNNEL OVER CAGE	A system for drying MANURE from LAYING HENS kept in a BATTERY CAGES housing system. MANURE is collected on a MANURE BELT beneath the CAGES and conveyed up to separate belts located in a ventilated tunnel above the CAGES or AVIARY SYSTEMS for drying.		СУШИЛЬНЫЙ ТУННЕЛЬ НАД КЛЕТКАМИ	Система сушки ПОМЕТА кур-несушек, которые содержатся в птичнике с КЛЕТОЧНЫМИ БАТАРЕЯМИ. ПОМЕТ собирается на ПОМЕТОУБОРОЧНОЙ ЛЕНТЕ ТРАНСПОРТЕРА под КЛЕТКАМИ и перемещается до отдельных транспортеров, расположенных в вентилируемом туннеле над КЛЕТКАМИ или ВОЛЬЕРНЫМИ СИСТЕМАМИ для последующей сушки.

AVIARY HOUSE	Multi-level barns. A house for LAYING HENS with thermal insulation, forced ventilation and either natural or artificial light. The birds have freedom of movement over multiple different stories. The house is divided into separate functional areas for feeding and drinking, sleeping and resting, scratching, egg laying. DROPPINGS may be collected in a DEEP PIT or removed by a MANURE BELT.		ПОМЕЩЕНИЕ С ВОЛЬЕРАМИ	Многоуровневые сооружения. Утепленное здание для содержания КУР-НЕСУШЕК с принудительной вентиляцией и искусственным или естественным освещением. Птица может свободно передвигаться по многочисленным различным этажам. Здание разделено на отдельные функциональные зоны для кормления и поения, сна и отдыха, стачивания когтей и откладывания яиц. ПОМЕТ может собираться в УГЛУБЛЕННОМ НАВОЗОСБОРНИКЕ или удаляться при помощи ПОМЕТОУБОРОЧНОЙ ЛЕНТЫ ТРАНСПОРТЕРА.
PERCHERY	AVIARY HOUSE		ПТИЧНИК С НАСЕСТАМИ	См. ВОЛЬЕРНАЯ СИСТЕМА СОДЕРЖАНИЯ
AVIARY SYSTEM	House where birds are kept in large groups and enjoy freedom of movement over the entire house area. Housing space is subdivided into different functional areas (feeding and drinking, sleeping and resting, scratch area, egg laying area). The birds can use several house levels that allow for higher stocking densities compared to the commonly used floor regime (deep litter). Droppings are removed via manure belts into containers, or into a manure pit, or otherwise collected in a manure pit.		ВОЛЬЕРНАЯ СИСТЕМА	Здание, в котором птица содержится большими группами и свободно передвигается по всей площади здания. Все помещение для содержания птицы разделяется на разные функциональные зоны (кормление и поение, сон и отдых, зона стачивания когтей, зона откладывания яиц). Птицы могут находиться на нескольких уровнях в здании, что позволяет увеличить плотность поголовья по сравнению с распространенным напольным содержанием (на глубокой подстилке). Помет удаляется ленточным транспортером в контейнеры, или навозосборник, или иным образом собирается в навозосборнике.
DEEP LITTER HOUSE FOR LAYING HENS	Single-level barns. A simple closed building that is thermally insulated and with forced ventilation. At least a third of the floor area must be covered with BEDDING (e.g. chopped straw, wood shavings). The rest is arranged as a pit covered with slats to collect DROPPINGS over		ПТИЧНИК ДЛЯ СОДЕРЖАНИЯ КУР-НЕСУШЕК НА ГЛУБОКОЙ ПОДСТИЛКЕ	Одноуровневые сооружения. Простое закрытое утепленное здание с принудительной вентиляцией. По крайней мере, треть площади пола должна быть покрыта ПОДСТИЛКОЙ (например, измельченной соломой, древесной стружкой). Остальная площадь – это пометосборник, покрытый планчатым полом для

	the 13 – 15 month egg laying period. Alternatively the droppings may be removed periodically with a scraper. Laying nests, feeders and water supply are placed over the slatted area to keep the litter dry.			сбора ПОМЕТА в течение 13-15 месяцев, пока длится период яйцекладки. Или же помет можно удалять периодически при помощи скребка. Гнезда, кормушки и поилки размещаются на щелевой полу, чтобы подстилка оставалась сухой.
BROILER HOUSE	A house for intensive BROILER production. It is usually a simple closed building with natural or artificial light, thermally insulated and force ventilated. It may also be constructed with open side walls covered with mesh screens and located so that they are exposed to a natural stream of air. Additional ventilation fans may be fitted for use during hot weather. The birds are kept on litter e.g. chopped straw, wood shavings, shredded paper, spread over the entire floor area. Manure (BROILER LITTER) is removed at the end of each growing period.		БРОЙЛЕРНИК	Помещение для интенсивного выращивания БРОЙЛЕРОВ. Это обычно простое закрытое здание с искусственным или естественным освещением, теплоизоляцией и принудительной вентиляцией. Оно может также быть с открытыми боковыми стенками, затянутыми сетчатыми экранами, и быть расположенным так, чтобы эти стены стояли на пути естественного потока воздуха. Дополнительные вентиляторы могут устанавливаться для использования в жаркую погоду. Птица содержится на подстилке, например, на измельченной соломе, древесной стружке, нарезанной бумаге, распределенной по всей площади пола. Помет (ПОМЕТ БРОЙЛЕРОВ) удаляется в конце каждого периода выращивания.
PERFORATED FLOOR	This normally refers to a type of non-CAGE systems for housing BROILERS or LAYING HENS in which there is a double floor. The upper floor has perforations so that MANURE and litter can be dried by air flowing up through the floor.		ПЕРФОРИРОВАННЫЙ ПОЛ	Этот термин обычно относится к типу неклеточного содержания БРОЙЛЕРОВ или КУР-НЕСУШЕК, при котором предусмотрен двойной пол. Верхний пол имеет перфорированные отверстия, так чтобы ПОМЕТ и подстилка могли быть подсушены воздухом, поступающему снизу сквозь пол.
NIPPLE DRINKERS	Small projections usually made of a combination of plastic and steel that are fitted beneath the water supply pipe. Often used in automatic watering systems designed to provide water on demand to BROILERS or to LAYING		НИППЕЛЬНЫЕ ПОИЛКИ	Небольшие выступы, обычно выполненные из сочетания пластмассы и стали, которые устанавливаются под водопроводной трубой. Часто используются в автоматических системах поения, предназначенных для подачи воды по требованию

	HENS.			БРОЙЛЕРАМ или КУРАМ-НЕСУШКАМ
ROUND DRINKERS	Small, circular plastic containers of differing design that provides water, usually for BROILERS.		ЧАШЕЧНЫЕ ПОИЛКИ	Небольшие круглые пластмассовые емкости различной конструкции, которые обеспечивают водой, чаще всего, БРОЙЛЕРОВ
WATER TROUGHS	Containers providing water e.g. for BROILERS, that are placed on or below the water supply pipe. Cups are either filled with water all the time or filled when a metal strip is touched by a bird.		ЛОТКИ ДЛЯ ВОДЫ	Емкости, обеспечивающие водой, например, БРОЙЛЕРОВ, которые размещаются на или под водопроводную трубу. Лотки заполняются водой или все время, или когда металлической полоски касается птица.
TURKEY HOUSE	<p>This is very similar to a BROILER HOUSE used for rearing turkeys for meat. Variations in design include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Closed house. The DEEP LITTER MANURE is removed at the end of the rotation, as for broiler. In special low emission systems the DEEP LITTER is removed from time to time (e.g. about nine times per rotation) and replaced with fresh LITTER. • House with open side walls. Especially for male animals; manure removal like in closed houses. • Partially ventilated littered floor. About 75% of the floor area is solid and 25% is a raised platform with a SLATTED FLOOR covered with nylon cloth. Litter (wood shavings) is spread over both floor areas and air is blown through the slatted area to dry the MANURE. The system gives lower AMMONIA EMISSIONS than conventional systems. 		ИНДЮШАТНИК	<p>Он очень похож на БРОЙЛЕРНИК, применяется для выращивания индеек на мясо. Различия в конструкции включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Закрытое помещение. Подстилочный помет с удаляется в конце ротации, как у бройлеров. В особых системах с низкими выбросами ГЛУБОКАЯ ПОДСТИЛКА удаляется периодически (например, около девяти раз за ротацию) и заменяется свежей ПОДСТИЛКОЙ. • Здание с открытыми боковыми стенами. Предназначено особенно для самцов. Удаление помета такое же, как и из закрытых зданий. • Частично вентилируемый пол, покрытый подстилкой. Около 75% площади – это сплошной пол, а 25% - поднятая платформа со ЩЕЛЕВЫМ ПОЛОМ, покрытым нейлоновой материей. Подстилка (древесная стружка) распределяется по всем зонам пола, а воздух продувается через зону со щелевым полом для высушивания помета. Система характеризуется более низкой ЭМИССИЕЙ АММИАКА по сравнению с обычными системами

DUCK HOUSE	This is very similar to a BROILER HOUSE and used for rearing ducks for meat. Variations include: <ul style="list-style-type: none"> • DEEP LITTER • PARTLY SLATTED/partly 37B37B LITTER floor • FULLY SLATTED FLOOR. 		УТЯТНИК	Он очень похож на БРОЙЛЕРНИК, используется для выращивания уток на мясо. Варианты включают: <ul style="list-style-type: none"> • ГЛУБОКУЮ ПОДСТИЛКУ • ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ/частично пол марки37B37B с ПОДСТИЛКОЙ • ПОЛНОСТЬЮ ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ
FREE RANGE POULTRY	Production system for POULTRY (LAYING HENS, PULLETS, TURKEY etc.) where the animals have free access to an outside area during daytime. Especially common on organic farms or in special animal welfare programs.		СВОБОДНО ВЫГУЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПТИЦЫ	Система производства ПТИЦЫ (КУР-НЕСУШЕК, МОЛОДОК, ИДЕЕК и др.), в которой птицы имеют свободный выход наружу в дневное время; особенно распространена в «органических» хозяйствах или в местах внедрения специальных программ по благополучию животных
*VERANDA	Covered areas with open side walls along the side of POULTRY houses that allow animals access to outside climate for animal welfare reasons. It is eventually equipped with a base plate covered with some type of litter (scratching area) or ground covering. VERANDA is often combined with FREE RANGE POULTRY systems.		ТЕРРАСА	Крытые площади с открытыми боковыми стенами со стороны птичников, что позволяет обеспечить птице свободный выход на открытый воздух из соображений ее хорошего состояния. Со временем терраса оборудуется опорной плитой, покрытой какой-нибудь подстилкой (зона для стачивания когтей) или растительным покровом. Часто терраса комбинируется со СВОБОДНО ВЫГУЛЬНЫМ СОДЕРЖАНИЕМ ПТИЦЫ.
Hardstandings			Бетонированные площадки	
HARDSTANDING	A general term for any outdoor, normally unroofed area with a hard surface usually of concrete. Include: <ul style="list-style-type: none"> • COLLECTING YARDS, where dairy cows 		БЕТОНИРОВАННАЯ (БЕТОННАЯ) ПЛОЩАДКА	Общий термин для любой открытой площадки, как правило, без навеса, с твердым покрытием, чаще всего, из бетона. Бывают следующих видов: <ul style="list-style-type: none"> • ПЛОЩАДКИ КАК МЕСТО СБОРА – (преддоильные площадки), на которых молочные

	<p>assemble before milking.</p> <ul style="list-style-type: none"> • FEEDING or LOAFING YARDS, where cattle or pigs are fed or simply provided with access to the outside of houses for animal welfare reasons. • WALKWAYS or PASSAGEWAYS, providing access for animals to different areas of the farm. • SHEEP HANDLING YARDS. • FARMYARD MANURE storage area. • Crop storage areas, machinery storage (not relevant in the context of manure management). 			<p>коровы собираются перед дойкой</p> <ul style="list-style-type: none"> • КОРМОВЫЕ или ВЫГУЛЬНЫЕ ДВОРЫ (площадки), на которых КРС или свиньи получают корм или просто выходят за пределы здания из соображений благополучия животных. • ПРОХОДЫ, по которым обеспечивается доступ животных к разным зонам фермы • ДВОРЫ (ПЛОЩАДКИ) ДЛЯ РАБОТЫ С ОВЦАМИ • Зона хранения СТОЙЛОВОГО НАВОЗА • Зоны хранения растениеводческой продукции, хранения техники (не имеет значения в контексте обращения с навозом)
YARD	HARDSTANDING		ДВОР	См. БЕТОННАЯ ПЛОЩАДКА
UNSTRUCTURED YARD	A YARD with no distinction between different areas.		ДВОР ПРОИЗВОЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ	ДВОР, в котором нет различий между разными зонами
STRUCTURED YARD	A YARD with different areas for different uses e.g. LIVESTOCK feeding or dunging. For poultry this comprises structured outdoor area with trees and installations providing shade and protection for the birds.		УПОРЯДОЧЕННЫЙ (ОРГАНИЗОВАННЫЙ) ДВОР	ДВОР с разными зонами для различного использования, например, кормления или испражнения СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ. Для птицы – это организованная площадь на свежем воздухе с деревьями и постройками, обеспечивающими тень и защиту для птиц
COVERED YARD	A YARD with a roof to exclude rain.		КРЫТЫЙ ДВОР	ДВОР с крышей для защиты от дождя
COLLECTING YARD	A HARDSTANDING where DAIRY COWS are gathered prior to milking. May be in or outside		ЗОНА СБОРА	БЕТОННАЯ ПЛОЩАДКА, где собирают МОЛОЧНЫХ КОРОВ перед дойкой; может быть внутри или

	the building.			снаружи здания.
*FEEDING YARD	A HARDSTANDING where LIVESTOCK, usually CATTLE, are fed often outside the house.		КОРМОВОЙ ДВОР	БЕТОННАЯ ПЛОЩАДКА, где осуществляется кормление СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, как правило, КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, часто снаружи здания
LOAFING YARD	A HARDSTANDING where housed LIVESTOCK, usually CATTLE, are provided access for exercise, often outdoors.		ВЫГУЛЬНЫЙ ДВОР	БЕТОННАЯ ПЛОЩАДКА, на которой СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ, содержащиеся в помещении, обычно КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ, имеет возможность двигаться, обычно снаружи здания
EXERCISE YARD	LOAFING YARD		ВЫГУЛЬНЫЙ ДВОР	См. ВЫГУЛЬНЫЙ ДВОР
PASSAGEWAY	Usually an area with a hard surface to provide LIVESTOCK (and farm staff and machinery) access to different parts of the building or between buildings.		ПРОХОД	Обычно зона с твердым покрытием для обеспечения ДОМАШНИМ ЖИВОТНЫМ (персоналу фермы и технике) доступа к разным частям здания или между зданиями
WALKWAY	PASSAGEWAY		ПРОХОД	См. ПРОХОД
SHEEP HANDLING YARD	An area (usually a HARDSTANDING) where SHEEP are gathered e.g. prior to shearing, dipping, veterinary treatment, etc.		ДВОР ДЛЯ РАБОТЫ С ОВЦАМИ	Зона (обычно БЕТОННАЯ ПЛОЩАДКА), где собирают ОВЕЦ, например, перед стрижкой, купанием в дезинфекционном растворе, оказанием ветеринарной помощи и т.д.
MANURE STORAGE			ХРАНЕНИЕ НАВОЗА	
Liquid manure stores			Хранилища для жидкого навоза	
*MANURE PIT	A below-ground store with watertight floor and walls and a solid or gridded lid commonly used for short-term storage of LIQUID MANURE, SLURRY, DIRTY WATER etc. May be inside or outside a LIVESTOCK building.		НАВОЗОСБОРНИК	Хранилище ниже уровня пола с водонепроницаемым полом и стенами и сплошной или решетчатой крышкой, обычно используемое для кратковременного хранения ЖИДКОГО НАВОЗА, НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, ЗАГРЯЗНЕННОЙ ВОДЫ и т.д.; может находиться внутри или снаружи ЖИВОТНОВОДЧЕСКОГО ЗДАНИЯ

MANURE BAG	Large, prefabricated bags made from flexible, reinforced plastic sheet for storing LIQUID MANURE, SLURRY etc. The bag is sealed but ventilation is provided to prevent build up of gases.		МЕШКИ ДЛЯ НАВОЗА	Большие мешки заводского изготовления из гибкого металлопластика для хранения ЖИДКОГО НАВОЗА, НАВОЗНОЙ ЖИЖИ и т.д. Мешок запечатывается, но обеспечивается вентиляцией для предотвращения скопления газов
*RECEPTION PIT	A PIT that is used for short-term storage of LIQUID MANURE, SLURRY, DIRTY WATER etc. from a livestock house prior to transferring to a main store.		НАВОЗОПРИЕМНИК	Яма, которая используется для кратковременного хранения ЖИДКОГО НАВОЗА, НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, ЗАГРЯЗНЕННОЙ ВОДЫ и т.д., поступающих из животноводческого помещения, до перемещения их в основное хранилище
TANK	A vessel for holding LIQUID MANURE, SLURRY, DIRTY WATER.		РЕЗЕРВУАР	Емкость для ЖИДКОГО НАВОЗА, НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, ЗАГРЯЗНЕННОЙ ВОДЫ
*EFFLUENT TANK	A TANK usually used only for storing SILAGE EFFLUENT.		РЕЗЕРВУАР ДЛЯ СТОКОВ	РЕЗЕРВУАР, который обычно используют только для хранения СИЛОСНЫХ СТОКОВ
SETTLEMENT TANK	Usually a below-ground, rectangular vessel divided longitudinally into 2-3 compartments and used, for example, to aid settlement of solid material in DIRTY WATER prior to IRRIGATION. Can be a part of a REATMENT design to separate SLUDGE and SUPERNATANT by gravity. The latter is sometimes used for irrigation or for flushing PASSAGEWAYS in houses or CHANNELS under SLATTED FLOORS.		ОТСТОЙНЫЙ РЕЗЕРВУАР	Прямоугольная емкость, обычно размещаемая ниже уровня земли, разделенная в продольном направлении на 2-3 отсека и используемая, например, для обеспечения оседания твердых частиц из ЗАГРЯЗНЕННОЙ ВОДЫ перед использованием ее для полива. Может быть частью системы обработки для разделения ИЛА и НАДОСАДОЧНОЙ ЖИДКОСТИ под действием силы тяжести. Надосадочная жидкость иногда используется для полива или для смыва ПРОХОДОВ в помещениях или КАНАЛОВ под ЩЕЛЕВЫМИ ПОЛАМИ.
ABOVE GROUND CIRCULAR TANK, SLURRY SILO	A large, normally open-top, circular vessel made from pre-fabricated vitreous enamelled steel, concrete or wood panels used for storing LIQUID MANURE, SLURRY, DIRTY WATER etc. Filled and emptied from RECEPTION PIT		НАЗЕМНЫЙ ЦИЛИНДРИЧЕСКИЙ РЕЗЕРВУАР, НАВОЗОХРАНИЛИЩЕ	Большая обычно открытая сверху цилиндрическая емкость, изготовленная заводским способом из эмалированной стекловидной эмалью стали, бетона или деревянных панелей для хранения ЖИДКОГО НАВОЗА, НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, ЗАГРЯЗНЕННОЙ ВОДЫ и т.д. Заполняется и опорожняется через

	using a pump			НАВОЗОПРИЕМНИК при помощи насоса
*LAGOON	Normally a large rectangular or square shaped structure with sloping earth bank walls (EARTH BANKED LAGOON) with large surface area to depth ratio. May be lined with water impermeable material. Used for storing LIQUID MANURES, SLURRY. Emptied with a pump or by mechanised digger. In the USA, and in other warm climates, LAGOONS are designed for biological TREATMENT and not just for storage. It can be AEROBIC, ANAEROBIC or facultative depending on design, loading rate and type of MICROORGANISM present.		ЛАГУНА	Обычно большая прямоугольная или квадратная конструкция с наклонными земляными стенками (ЗЕМЛЯНАЯ ЛАГУНА) с большим соотношением площади поверхности к глубине. Может быть облицована водонепроницаемым материалом. Используется для хранения ЖИДКОГО НАВОЗА и НАВОЗНОЙ ЖИЖИ. Опорожняется при помощи насоса или механического ковша. В США и в других странах с теплым климатом ЛАГУНЫ проектируются для биологической обработки, а не только для хранения. Это может быть АЭРОБНАЯ, АНАЭРОБНАЯ или другая обработки в зависимости от конструкции, интенсивности загрузки и вида присутствующих МИКРООРГАНИЗМОВ
MANURE STORAGE POND	LAGOON (not designed for MANURE TREATMENT in USA).		ПРУД ДЛЯ ХРАНЕНИЯ НАВОЗА	См. ЛАГУНА (не предназначенная для обработки навоза в США)
EARTH BANKED LAGOON	LAGOON		ЗЕМЛЯНАЯ ЛАГУНА	См. ЛАГУНА
EARTHEN STORAGE BASIN	EARTH BANKED LAGOON (in USA) not designed for treatment.		ЗЕМЛЯНОЕ ХРАНИЛИЩЕ	См. ЗЕМЛЯНАЯ ЛАГУНА (в США), не предназначенная для обработки навоза
*STRAINER BOX	A strong, coarse sieve fitted in LAGOONS that holds back solid material whilst allowing liquids (LIQUID FRACTION) to pass through. Liquid is pumped from the box at intervals leaving SOLID MANURE in the LAGOON that can be dug out. The strainer box can be a welded steel mesh cage or a box made from timber railway		ПРИЕМНАЯ СЕТКА-ФИЛЬТР НА ВСАСЫВАЮЩЕЙ ТРУБЕ	Прочное сито с крупными ячейками, устанавливаемое в ЛАГУНАХ, которое удерживает твердые частицы и пропускает жидкости (ЖИДКУЮ ФРАКЦИЮ). Жидкость прокачивается через сито через равные промежутки времени, оставляя в ЛАГУНЕ ТВЕРДЫЙ НАВОЗ, который можно будет извлечь (механическим способом) Сито может представлять собой сварную стальную сетчатую клетку или ящик из деревянных

	sleepers with horizontal slots. Mainly used in the UK.			железнодорожных шпал с горизонтальными щелями. Чаще всего используется в Великобритании.
*SLURRY COMPOUND	A rectangular or square-shaped structure often with a concrete floor and walls manufactured from timber railway sleepers or concrete staves etc. It may be filled by scraping SLURRY up a ramp. A LIQUID FRACTION seeps through small, horizontal gaps in the walls and is collected in a gutter draining to a separate pit. Mainly used in the UK.		ОГОРОЖЕННОЕ СООРУЖЕНИЕ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ НАВОЗА	Прямоугольная или квадратная постройка часто с бетонным полом и стенами из деревянных железнодорожных шпал или блоков и т.д. Она может быть наполнена путем выскребания НАВОЗНОЙ ЖИЖИ до края борта. ЖИДКАЯ ФРАКЦИЯ просачивается через маленькие горизонтальные зазоры в стенах и собирается в желобе, отводящем ее в отдельную яму. Чаще всего используется в Великобритании.
SLURRY STORE COVER	A structure fitted to a SLURRY or LIQUID MANURE store mainly to reduce AMMONIA EMISSION and exclude rainfall. Also reduces ODOUR. There are several main types: <ul style="list-style-type: none"> • RIGID COVER. • TENT COVER. • FLOATING COVER. • A floating layer of SOLID MANURE or natural crust. 		КРЫШКА НАВОЗО-ХРАНИЛИЩА	<ul style="list-style-type: none"> • Конструкция, устанавливаемая в хранилищах НАВОЗНОЙ ЖИЖИ или ЖИДКОГО НАВОЗА, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА и защиты от дождя. Также уменьшает НЕПРИЯТНЫЙ ЗАПАХ. Существует несколько основных типов: • ЖЕСТКАЯ КРЫШКА • ТЕНТ • ПЛАВАЮЩЕЕ ПОКРЫТИЕ • Плавающий слой ТВЕРДОГО НАВОЗА или естественной корки
RIGID COVER	A tight fitting cover made from inflexible material such as concrete, fibreglass panels or wood etc.		ЖЕСТКАЯ КРЫШКА	Плотно прилегающая крышка, изготовленная из жесткого материала, такого как бетон, стеклопластик или дерево и т.д.
TENT COVER	A cover made from flexible or pliant sheet material such as reinforced plastic sheet or		ТЕНТ	Крышка, изготовленная из гибкого или эластичного листового материала, такого как металлопластик, или

	strong canvas that is stretched taut over the store. For ABOVE GROUND CIRCULAR TANKS, material is usually attached to the rim and supported by a central pole.			прочного брезента, который натягивается над хранилищем. Для НАЗЕМНЫХ ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ РЕЗЕРВУАРОВ материал обычно прикрепляется к краю и поддерживается столбом в центре.
FLOATING COVER	A cover comprising a substance or material that rests on the surface of the SLURRY. Includes straw, peat, rapeseed oil, plastic pellets and LECA. Also includes FLOATING SHEETS.		ПЛАВАЮЩЕЕ ПОКРЫТИЕ	Покрытие, состоящее из вещества или материала, которое остается на поверхности НАВОЗНОЙ ЖИЖИ. Может быть из соломы, торфа, рапсового масла, пластмассовых шариков и КЕРАМЗИТА. Также включает ПЛАВАЮЩУЮ ПЛЕНКУ.
FLOATING SHEETS	Are made from flexible plastic sheet or similar that is attached to the rim of the store or designed to float freely on the surface.		ПЛАВАЮЩАЯ ПЛЕНКА	Это гибкая пластиковая пленка или аналогичный материал, который прикрепляется к краю хранилища или плавает свободно на поверхности.
LECA	Light expanded clay aggregate.		КЕРАМЗИТ	Легкий глиняный конгломерат
ARTIFICIAL CRUST	A floating layer on the surface of stored SLURRY or LIQUID MANURE produced by the addition of a suitable material such as straw, balls of light expanded clay aggregate LECA, peat, oil, wool etc. Artificial crusts are produced to reduce AMMONIA EMISSIONS from the store.		ИСКУССТВЕННАЯ КОРКА	Плавающий слой на поверхности НАВОЗНОЙ ЖИЖИ или ЖИДКОГО НАВОЗА В ХРАНИЛИЩЕ, образующийся при добавлении подходящего материала, такого как солома, шарики керамзита, торфа, масла, шерсти и т.д. Искусственные корки создаются, чтобы снизить ЭМИССИЮ АММИАКА из хранилища.
CRUST	A fibrous floating layer that forms on the surface of stored slurry, especially CATTLE SLURRY. CRUST formation can be facilitated by adding chopped STRAW or other fibrous material.		КОРКА	Волокнистый плавающий слой, который образуется на поверхности навозной жижи в хранилище, особенно НАВОЗНОЙ ЖИЖИ КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА. Формирование КОРКИ можно ускорить добавлением измельченной соломы или другого волокнистого материала.
NATURAL CRUST	CRUST that develops at the surface of stored SLURRY without special measures to support it.		ЕСТЕСТВЕННАЯ КОРКА	КОРКА, которая образуется на поверхности НАВОЗНОЙ ЖИЖИ в хранилище без специальных мер по обеспечению ее образования

SLURRY BAG	A large, prefabricated bag made from reinforced plastic sheet for storing SLURRY or LIQUID MANURE. The bag is sealed but has vents to prevent build up of gases.		МЕШОК ДЛЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ	Большой мешок заводского изготовления из гибкого металлопластика для хранения НАВОЗНОЙ ЖИЖИ или ЖИДКОГО НАВОЗА. Мешок запечатывается, но имеет газоотводящие клапаны для предотвращения скопления газов
FLEXIBLE BAG	SLURRY BAG		ГИБКИЙ МЕШОК	См. МЕШОК ДЛЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ
POSITIVE DISPLACEMENT PUMP	A pumping mechanism that seals liquid in a chamber, then forces it out by reducing the volume of the chamber. Examples: piston, diaphragm, helical rotor, vane. Used for low volume and high lift. Contrast with centrifugal. Includes volumetric pump and force pump.		НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ ПОРШНЕВОЙ НАСОС (ПЛУНЖЕРНЫЙ НАСОС)	Насосный механизм, который герметизирует жидкость в камере, а затем выталкивает ее путем уменьшения объема камеры. Примеры: поршневые, мембранные насосы, винтовой ротор, ротационный насос. Используется для небольшого объема при высоком давлении в отличие от центробежного насоса. Перемещает объем и создает давление.
CENTRIFUGAL PUMP	A pumping mechanism that spins liquid in order to push it out by means of centrifugal force.		ЦЕНТРОБЕЖНЫЙ НАСОС	Насосный механизм, который раскручивает жидкость, чтобы вытолкнуть ее за счет центробежной силы
CHOPPER PUMP	A pump with the added feature of a cutting or shredding action to reduce suspended trash to pumpable size.		НАСОС-ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ	Насос, имеющий дополнительную функцию в виде режущего или измельчающего действия с целью уменьшения взвешенных частиц до размеров, пригодных к перекачиванию насосом
SUBMERSIBLE PUMP	A motor/pump combination designed to be placed entirely below the surface of the liquid to be pumped.		ПОГРУЖНОЙ НАСОС	Сочетание двигателя и насоса, предназначенное для помещения полностью внутрь жидкости, которую следует перекачать
VACUUM PUMP	A pump that removes air from a container to create a vacuum. Force pumps of many types are used for vacuum pumps including rotary pumps and piston pumps.		ВАКУУМНЫЙ НАСОС	Насос, который удаляет воздух из емкости для создания вакуума. Нагнетательные насосы многих видов используются как вакуумные насосы, включая ротационные насосы и поршневые насосы.
AGITATION	The process of MIXING the contents of a SLURRY (or LIQUID MANURE) store to break up a hard CRUST and stir in any sediment to		РАЗМЕШИВАНИЕ	Процесс ПЕРЕМЕШИВАНИЯ содержимого хранилища НАВОЗНОЙ ЖИЖИ (или ЖИДКОГО НАВОЗА) с целью разрушить твердую КОРКУ и

	<p>obtain a more homogeneous material. This is often done prior to pumping out the store and spreading on land. This can be done by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pump. SLURRY is recycled through the RECEPTION PIT and above ground store by means of a suitable pump. The pump is sometimes also used to force a stream of slurry through a nozzle on to the surface of the stored SLURRY to help to break up the CRUST. Alternatively, smaller stores may be mixed by a submersible CHOPPER PUMP. • Propeller or ROTATING IMPELLER AGITATOR. • BUBBLER. 			<p>размешать образовавшийся осадок, чтобы получить более однородный материал. Это часто делается до откачивания и внесения в почву содержимого хранилища. Процесс выполняется:</p> <ul style="list-style-type: none"> • При помощи насоса. НАВОЗНАЯ ЖИЖА поступает в оборот через НАВОЗОПРИЕМНИК и надземное хранилище при помощи подходящего насоса. Иногда насос используется также для принудительного направления потока НАВОЗНОЙ ЖИЖИ через насадку на поверхность НАВОЗНОЙ ЖИЖИ в хранилище для того, чтобы помочь разбить на куски КОРКУ. С другой стороны, содержимое хранилищ меньшего объема может перемешиваться при помощи погружного НАСОСА-ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЯ. • При помощи пропеллерной винтовой мешалки или МЕШАЛКИ С ВРАЩАЮЩЕЙСЯ КРЫЛЬЧАТКОЙ • При помощи БАРБОТЕРА
AGITATOR	A device for MIXING e.g. SLURRY usually by mechanical stirring.		МЕШАЛКА	Устройство для ПЕРЕМЕШИВАНИЯ, например, НАВОЗНОЙ ЖИЖИ обычно путем механического размешивания круговыми движениями
MIXING	The process of manipulating a heterogeneous material e.g. SLURRY to make it more homogeneous.		ПЕРЕМЕШИВАНИЕ	Процесс воздействия на гетерогенный материал, например, НАВОЗНУЮ ЖИЖУ, с целью сделать его более однородным
ROTATING IMPELLER AGITATOR	AGITATOR that may be a) permanently fixed in the wall of an above ground store or, b), mobile. Both types may be powered by an electric motor or by the power take off (PTO) of a tractor. Mobile types are usually mounted on long shafts to give access to SLURRY in a high-		МЕШАЛКА С ВРАЩАЮЩЕЙСЯ КРЫЛЬЧАТКОЙ	МЕШАЛКА, которая может быть а) постоянно закрепленной на стене надземного хранилища, или б) передвижной. Оба типа могут приводиться в действие электродвигателем или ВОМ трактора. Передвижные мешалки обычно устанавливаются на длинных валах, чтобы иметь доступ к НАВОЗНОЙ ЖИЖЕ в хранилище с высокими стенками или в

	sided store or a LAGOON.			ЛАГУНЕ.
BUBBLER	An air compressor is used to force air through perforations or nozzles in pipes fixed to the floor of above ground stores. The streams of large bubbles that are generated serve to mix the contents of the store		БАРБОТЕР	Воздушный компрессор используется для продавливания воздуха через перфорированные отверстия или насадки на трубах, закрепленных на днище надземных хранилищ. Потoki образующихся больших воздушных пузырей перемешивают содержимое хранилища.
SEPARATION TECHNOLOGIES	Technologies that divide SLURRY into one or more LIQUID and one or more SOLID FRACTIONS. Examples include MECHANICAL SEPARATORS, gravity SEDIMENTATION and reverse OSMOSIS.		ТЕХНОЛОГИИ РАЗДЕЛЕНИЯ	Технологии, которые разделяют НАВОЗНУЮ ЖИЖУ на одну и более ЖИДКИХ ФРАКЦИЙ и одну и более ТВЕРДЫХ ФРАКЦИЙ. Примерами могут служить МЕХАНИЧЕСКИЕ СЕПАРАТОРЫ, ОСАЖДЕНИЕ под действием силы тяжести и обратный ОСМОС
Solid manure stores		Хранилища для твердого навоза		
*SOLID MANURE STORE	Normally a three sided, rectangular or square structure with a concrete floor and reinforced concrete or timber walls. The floor slopes towards the open side where seepage/drainage (LIQUID FRACTION) from the stacked SOLID MANURE is collected in a gutter and stored separately. In some countries, e.g. Alpine countries, SOLID MANURE stores are very common on farms with TIED HOUSING and daily removal of SOLID MANURE. These stores normally do not have any walls and are mostly not sloped.		ХРАНИЛИЩЕ ДЛЯ ТВЕРДОГО НАВОЗА	Обычно трехсторонняя прямоугольная или квадратная конструкция с бетонным полом и железобетонными или деревянными стенами. Пол имеет уклон к открытой части, где в желобе собирается и хранится отдельно инфильтрат/сток (ЖИДКАЯ ФРАКЦИЯ) от штабелированного ТВЕРДОГО НАВОЗА. В некоторых странах, например, в альпийских странах, хранилища для ТВЕРДОГО НАВОЗА очень распространены в хозяйствах с ПРИВЯЗНЫМ СОДЕРЖАНИЕМ и ежедневным удалением ТВЕРДОГО НАВОЗА. Эти хранилища обычно не имеют никаких стен и, в большинстве случаев, уклона пола.
*FIELD HEAP	A heap or stack of SOLID MANURE stored in a field prior to spreading.		НАВОЗНАЯ КУЧА В ПОЛЕ	Куча или штабель ТВЕРДОГО НАВОЗА, который хранится на поле до момента разбрасывания
MIDDEN	A colloquial term for a MANURE heap, usually SOLID MANURE.		НАВОЗНАЯ КУЧА	Разговорное выражение для обозначения навозной кучи, обычно ТВЕРДОГО НАВОЗА

*MANURE PAD	An area with a suitably tough surface e.g. concrete on which SOLID MANURE is stacked for storage or COMPOSTING.		ПЛОЩАДКА ДЛЯ НАВОЗА	Площадка с подходящей твердой поверхностью, например, бетонной, на которой складывается (штабелируется) ТВЕРДЫЙ НАВОЗ для хранения или КОМПОСТИРОВАНИЯ
MANURE CELLAR	A compartment for storage of MANURE underneath a livestock house. Steeply sloping terrain e.g. as in Norway provides suitable conditions for constructing this type of store. Ventilation is provided to prevent gases from entering the livestock house.		ПОДВАЛЬНОЕ ХРАНИЛИЩЕ НАВОЗА	Отсек для хранения НАВОЗА под животноводческим зданием. Местность с крутым уклоном, как, например, в Норвегии, обеспечивает подходящие условия для постройки хранилищ такого типа. Предусматривается вентиляция, чтобы избежать попадания газов в помещение для животных.
MANURE BUNKER	A high-sided container for storing dried LAYER MANURE.		ПОМЕТНЫЙ БУНКЕР	Резервуар с высокими стенками для хранения высушенного помета КУР-НЕСУШЕК
*WEEPING WALL STORE	A rectangular or square shaped structure made from specially designed concrete panels with vertical slots between them to allow liquid (LIQUID FRACTION) to seep out to a gutter draining to a pit. SOLID MANURE is left in the store and is dug out by removing a section of the wall. Only suitable for SLURRY containing straw or SEMI-SOLID MANURE. Mainly used in the UK.		НАВОЗОХРАНИЛИЩЕ С ОТВЕРСТИЯМИ В СТЕНАХ	Прямоугольная или квадратная конструкция, выполненная из специально разработанных бетонных панелей с вертикальными щелями между ними, чтобы жидкость (ЖИДКАЯ ФРАКЦИЯ) просачивалась наружу на желоб, отводящий ее в яму. ТВЕРДЫЙ НАВОЗ остается в хранилище и выгружается через вынутую из стены секцию. Подходит только для НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, содержащей солому, или для полутвердого навоза. В основном, применяется в Великобритании.
FORE-END LOADER	A large shovel or bucket mounted on loading arms at the front of a tractor used for handling SOLID MANURE. The bucket may have a few short spikes with a back plate or may consist of many long spikes with a back plate		ПОГРУЗЧИК ФРОНТАЛЬНОЙ НАВЕСКИ	Большая лопата или ковш, установленный на загрузочных лапах в передней части трактора; используется для работы с ТВЕРДЫМ НАВОЗОМ. Ковш может иметь несколько коротких зубьев с задней пластиной или может состоять из множества длинных зубьев с задней пластиной.
FRONT LOADER	FORE-END LOADER means the same in context of glossary		ФРОНТАЛЬНЫЙ ПОГРУЗЧИК	ПОГРУЗЧИК ФРОНТАЛЬНОЙ НАВЕСКИ означает то же самое в контексте глоссария

FORE-END FORK	An array of large spikes mounted on arms at the front of a tractor used for handling SOLID MANURE		ВИЛЫ ПЕРЕДНЕЙ НАВЕСКИ	Ряд больших зубцов, установленный на загрузочные лапы в передней части трактора; используются для работы с ТВЕРДЫМ НАВОЗОМ
MANURE TREATMENT			ОБРАБОТКА НАВОЗА	
General terms on manure treatment			Общие термины по обработке навоза	
TREATMENT	A controlled biological, chemical or physical process that changes the properties of MANURES. Many types of treatment (e.g. AEROBIC TREATMENT and ANAEROBIC DIGESTION) require investment in plant, machinery and operating costs. The benefits depend upon the type of treatment and the parameters (e.g. temperature) under which it is operated and controlled.		ОБРАБОТКА	Контролируемый биологический, химический или физический процесс, который изменяет свойства НАВОЗА. Многие виды обработки (например, АЭРОБНАЯ ОБРАБОТКА и АНАЭРОБНОЕ СБРАЖИВАНИЕ) требуют инвестиций в установки, технику и эксплуатационные затраты. Получаемые выгоды зависят от вида обработки и параметров (например, температуры), при которых происходит и регулируется обработка.
PROCESSING	TREATMENT		ПЕРЕРАБОТКА	См. ОБРАБОТКА
BIOLOGICAL TREATMENT	TREATMENT in which MICROORGANISMS are used to breakdown organic constituents in e.g. MANURE, WASTEWATER, etc.		БИОЛОГИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА	ОБРАБОТКА, при которой используются МИКРООРГАНИЗМЫ для расщепления органических компонентов, например, в НАВОЗЕ, СТОЧНЫХ ВОДАХ и т.д.
CO-PROCESSING	Processing, especially by ANAEROBIC DIGESTION of SLURRY, for example, with other organic materials to increase the efficiency of the process etc.		КОМБИНИРОВАННАЯ ОБРАБОТКА	Переработка, особенно путем АНАЭРОБНОГО СБРАЖИВАНИЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, например, с использованием других органических материалов с целью повышения эффективности процесса и т.д.
AEROBIC	Containing free oxygen or requiring free oxygen e.g. aerobic bacteria.		АЭРОБНЫЙ	Содержащий свободный кислород или требующий наличия свободного кислорода, например, аэробная бактерия
ANAEROBIC	Containing no free oxygen (or not requiring free oxygen such as anaerobic bacteria) or chemically bound oxygen such as nitrates (NO ₃)		АНАЭРОБНЫЙ	Не содержащий свободный кислород (или не требующий наличия свободного кислорода, как анаэробная бактерия) или химически связанного кислорода, как нитраты (NO ₃)
ANOXIC	Containing no free oxygen but possibly chemically bound oxygen such as nitrates		АНОКСИГЕННЫЙ (БЕСКИСЛОРОДНЫЙ)	Не содержащий свободный кислород, но возможно, содержащий химически связанный кислород, как

	(NO ₃).			нитраты (NO ₃)
PSYCHROPHILIC	Process operated at low temperature (below 20° C).		ПСИХРОФИЛЬНЫЙ	Процесс, протекающий при низких температурах (ниже 20° C)
MESOPHILIC	Process operated in a temperature range of 20 to 40° C.		МЕЗОФИЛЬНЫЙ	Процесс, протекающий при температурах от 20 до 40° C.
THERMOPHILIC	Process operated above 40o C.		ТЕРМОФИЛЬНЫЙ	Процесс, протекающий при температуре выше 40° C.
REACTOR	A vessel in which TREATMENT or PROCESSING occurs		РЕАКТОР	Емкость, в которой происходит ОБРАБОТКА или ПЕРЕРАБОТКА
CONTINUOUS REACTOR	A REACTOR that receives a more or less continuous flow of substrate (e.g. SLURRY) for TREATMENT.		РЕАКТОР НЕПРЕРЫВНОГО ДЕЙСТВИЯ	РЕАКТОР, в который поступает более или менее непрерывный поток субстрата (например, НАВОЗНОЙ ЖИЖИ) для ОБРАБОТКИ
BATCH REACTOR	A reactor that receives a discontinuous flow of substrate (e.g. SLURRY) for TREATMENT. (BATCH PROCESS)		РЕАКТОР ПЕРИОДИЧЕСКОГО ДЕЙСТВИЯ	Реактор, в который субстрат для ОБРАБОТКИ (например, НАВОЗНАЯ ЖИЖА) поступает с перерывами (ПЕРИОДИЧЕСКИЙ РЕЖИМ ПРОЦЕССА)
*RETENTION TIME	The time for which a substrate e.g. SLURRY is retained in a treatment vessel or REACTOR.		ВРЕМЯ ПРЕБЫВАНИЯ	Время, в течение которого субстрат, например, НАВОЗНАЯ ЖИЖА, выдерживается в емкости для обработки или в РЕАКТОРЕ
RESIDENCE TIME	RETENTION TIME		ВРЕМЯ НАХОЖДЕНИЯ (в условиях воздействия)	См. ВРЕМЯ ПРЕБЫВАНИЯ
*DETENTION TIME	RETENTION TIME for ANAEROBIC DIGESTION.		ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ	ВРЕМЯ ПРЕБЫВАНИЯ при АНАЭРОБНОМ СБРАЖИВАНИИ
SANITATION	Action by which pathogenic micro-organisms are killed by heating and/or addition of chemicals or irradiation.		ОБЕЗВРЕЖИВАНИЕ	Действие, при котором патогенные микроорганизмы убиваются под воздействием нагрева и/или добавления химических веществ или облучения
HYGIENISATION	SANITATION		СОЗДАНИЕ ГИГИЕНИЧЕСКИХ	См. ОБЕЗВРЕЖИВАНИЕ

			УСЛОВИЙ	
PASTEURISATION	Partial sterilisation by heating at a specified temperature, normally 70o C, for a specified time.		ПАСТЕРИЗАЦИЯ	Частичная стерилизация путем нагрева при определенной температуре, обычно 70° C, в течение определенного времени
CONTINUOUS PROCESS	Raw waste is fed regularly into a treatment vessel e.g. a DIGESTER, displacing an equal volume of treated material.		НЕПРЕРЫВНЫЙ ПРОЦЕСС	Неочищенные отходы регулярно подаются в емкость для обработки, например, в БИОРЕАКТОР, замещая такой же объем обработанного материала
BATCH PROCESS	A treatment vessel, e.g. a DIGESTER, is filled with raw waste then emptied. After TREATMENT the process is repeated.		ЦИКЛИЧЕСКИЙ ПРОЦЕСС	Емкость для обработки, например, БИОРЕАКТОР, заполняется неочищенными отходами, а затем опорожняется. После ОБРАБОТКИ процесс повторяется
ADDITIVES	<p>Manufactured or naturally occurring products or substances that are added to MANURES to modify their biological, chemical or physical properties. Many additives are commercially available but most have not been subjected to independent testing so their effectiveness is uncertain. They include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • BACTERIAL ENZYME PREPARATIONS. • PLANT EXTRACT. • OXIDISING AGENTS. • DISINFECTANTS. • UREASE INHIBITORS. • MASKING AGENTS. • ACID, ACIDIFYING COMPOUNDS. • ADSORBENTS. 		ДОБАВКИ	<p>Продукты или вещества искусственного или природного происхождения, которые добавляются к НАВОЗУ с целью изменения их биологических, химических или физических свойств. Многие добавки имеются в продаже, но большая часть добавок не прошла независимую экспертизу, поэтому их эффективность точно не известна. Они включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> • БАКТЕРИАЛЬНЫЕ ФЕРМЕНТНЫЕ ПРЕПАРАТЫ • РАСТИТЕЛЬНЫЕ ЭКСТРАКТЫ • ОКИСЛИТЕЛИ • ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА • ИНГИБИТОРЫ УРЕАЗЫ • ИНГИБИТОРЫ НИТРИФИКАЦИИ • ДЕЗОДОРАТОРЫ • КИСЛОТЫ, КИСЛОТООБРАЗУЮЩИЕ СОЕДИНЕНИЯ • АДСОРБЕНТЫ

BACTERIAL ENZYME PREPARATIONS	Type of ADDITIVE. Many claims are made concerning their effectiveness including breakdown of NATURAL CRUSTS, ODOUR reduction and stabilisation of LIQUID MANURE.		БАКТЕРИАЛЬНЫЕ ФЕРМЕНТНЫЕ ПРЕПАРАТЫ	Вид ДОБАВКИ. Сделано много заявлений относительно их эффективности, в том числе, расщепления ЕСТЕСТВЕННЫХ КОРОК, снижения НЕПРИЯТНОГО ЗАПАХА и стабилизации ЖИДКОГО НАВОЗА
PLANT EXTRACTS	Type of ADDITIVE. Some are claimed to reduce ODOUR and AMMONIA EMISSIONS.		РАСТИТЕЛЬНЫЕ ЭКСТРАКТЫ	Вид ДОБАВКИ. Утверждается, что некоторые растительные экстракты снижают НЕПРИЯТНЫЙ ЗАПАХ и ЭМИССИЮ АММИАКА
OXIDISING AGENTS	Type of ADDITIVE. These are intended to have a similar effect as AEROBIC TREATMENT.		ОКИСЛИТЕЛИ	Вид ДОБАВКИ. Предназначены для такого же воздействия как АЭРОБНАЯ ОБРАБОТКА
DISINFECTANTS	Type of ADDITIVE. These are intended to have a SANITATION effect for LIQUID MANURE		ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА	Вид ДОБАВКИ. Предназначены для оказания ОБЕЗВРЕЖИВАЮЩЕГО действия на ЖИДКИЙ НАВОЗ
UREASE INHIBITORS	Type of ADDITIVE. These block the transformation of UREA that is contained in the URINE of livestock, to AMMONIUM compounds. The latter breakdown to release AMMONIA gas, so UREASE INHIBITORS have potential for reducing AMMONIA EMISSION from MANURES.		ИНГИБИТОРЫ УРЕАЗЫ	Вид ДОБАВКИ. Блокируют преобразование МОЧЕВИНЫ, которая содержится в МОЧЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ животных, в соединения АММОНИЯ. Последние расщепляются с выделением газообразного АММИАКА, поэтому ИНГИБИТОРЫ УРЕАЗЫ являются перспективными с точки зрения снижения ЭМИССИИ АММИАКА из разных видов НАВОЗА
NITRIFICATION INHIBITORS	Substances that stop or delay the process of NITRIFICATION, the transformation of ammonium nitrogen to nitrates.		ИНГИБИТОРЫ НИТРИФИКАЦИИ	Вещества, которые прекращают или приостанавливают процесс НИТРИФИКАЦИИ, преобразования азота аммония в нитраты.
MASKING AGENTS	Type of ADDITIVE. These are intended to reduce offensive ODOUR by replacing, or masking, them with a more pleasant ODOUR.		ДЕЗОДОРАТОРЫ	Вид ДОБАВКИ. Предназначены для снижения НЕПРИЯТНОГО ЗАПАХА путем замены, или маскировки, его на более приятный ЗАПАХ
ACID	Type of ADDITIVE. Under acidic conditions (pH 4-5), AMMONIUM nitrogen remains in solution rather than being released into the air as AMMONIA gas. Hence, reducing the pH of LIQUID MANURE by adding acid can reduce		КИСЛОТА	Вид ДОБАВКИ. В кислой среде (рН 4-5) азот АММОНИЯ остается в растворе, а не выделяется в воздух как газообразный АММИАК. Поэтому снижение рН ЖИДКОГО НАВОЗА путем добавления кислоты может снизить возможность ЭМИССИИ

	the potential for AMMONIA EMISSION.			АММИАКА
ACIDIFYING COMPOUNDS	Type of ADDITIVE. ACID or chemical compounds that decrease the pH of e.g. LIQUID MANURES.		КИСЛОТООБРАЗУЮЩИЕ СОЕДИНЕНИЯ	Вид ДОБАВКИ. КИСЛОТА или химические соединения, которые снижают pH, например, ЖИДКОГО НАВОЗА
ADSORBENTS	Type of ADDITIVE. These include substances such as peat and clay minerals (e.g. ZEOLITE) that depend upon physical adsorption (e.g. of odorous compounds, AMMONIA) for their effect.		АДСОРБЕНТЫ	Вид ДОБАВКИ. Включают вещества, такие как торф и глинные минералы (например, ЦЕОЛИТ), которые оказывают свое воздействие через физическое поглощение (например, дурно пахнущих компонентов, АММИАКА)
ZEOLITE	A clay mineral with a high adsorptive capacity used as an ADDITIVE.		ЦЕОЛИТ	Глиняный минерал с высокой поглощающей способностью, используется как ДОБАВКА
RETROFIT	The addition of new technology or feature to older or existing systems or structures.		УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ, МОДЕРНИЗАЦИЯ	Добавление новой технологии или характеристики к старым или уже существующим системам или структурам
END OF PIPE TECHNIQUES	Methods used to remove already formed contaminants or pollutants from an air, water or waste stream e.g. from a building or treatment system. So called because they are normally implemented as the last stage of a process.		ТЕХНОЛОГИИ «НА КОНЦЕ ТРУБЫ»	Методы, используемые для удаления уже образовавшихся посторонних веществ или загрязнителей из потока воздуха, воды или отходов, например, из здания или системы обработки. Так называются потому, что обычно они осуществляются на последней стадии процесса.
Liquid manure treatment			Обработка жидкого навоза	
AEROBIC TREATMENT	The breakdown of organic matter in the presence of free oxygen. Treatment involves dissolving sufficient oxygen in LIQUID MANURES (through AERATION) to stimulate growth of aerobic bacteria. The potential benefits include: <ul style="list-style-type: none"> • Stabilisation of the manure and reduction in BIOLOGICAL OXYGEN DEMAND (BOD) and CHEMICAL OXYGEN DEMAND (COD). • Decrease in PATHOGENS. 		АЭРОБНАЯ ОБРАБОТКА	Расщепление органического вещества в присутствии свободного кислорода. Обработка включает растворение достаточного количества кислорода в ЖИДКОМ НАВОЗЕ (посредством аэрации) для стимулирования роста аэробных бактерий. Потенциальные выгоды: <ul style="list-style-type: none"> • Стабилизация навоза и снижение БИОЛОГИЧЕСКОГО ПОТРЕБЛЕНИЯ КИСЛОРОДА (БПК) и ХИМИЧЕСКОГО ПОТРЕБЛЕНИЯ КИСЛОРОДА (ХПК) • Снижение количества ПАТОГЕНОВ

	<ul style="list-style-type: none"> • Reduction in ODOUR. • More homogeneous MANURE that is easier to pump. <p>COMPOSTING of SOLID MANURES is a type of AEROBIC TREATMENT.</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Уменьшение НЕПРИЯТНОГО ЗАПАХА • Получение более однородного НАВОЗА, который легче перекачивать насосом <p>КОМПОСТИРОВАНИЕ видов ТВЕРДОГО НАВОЗА является видом АЭРОБНОЙ ОБРАБОТКИ</p>
AERATION	The process of incorporating air into LIQUID (or SOLID MANURE) in order to achieve AEROBIC TREATMENT. There is a range of methods available including AERATORS, specially designed LAGOONS for LIQUID MANURE and mechanically turning or mixing SOLID MANURE.		АЭРАЦИЯ	Процесс введения воздуха в ЖИДКИЙ или ТВЕРДЫЙ НАВОЗ, чтобы обеспечить АЭРОБНУЮ ОБРАБОТКУ. Для этого существует ряд методов, включая АЭРАТОРЫ, специальным образом спроектированные ЛАГУНЫ для ЖИДКОГО НАВОЗА и механическое переворачивание или ворошение ТВЕРДОГО НАВОЗА.
LIQUID COMPOSTING	Sometimes refers to AEROBIC TREATMENT of LIQUID MANURE designed and operated to generate and recover heat.		ЖИДКОЕ КОМПОСТИРОВАНИЕ	Иногда так называют АЭРОБНУЮ ОБРАБОТКУ ЖИДКОГО НАВОЗА, которая предназначена и проводится с целью выработки и рекуперации тепла
ACTIVATED SLUDGE PROCESS	LIQUID MANURE or ORGANIC WASTE is agitated and AERATION and the solids separated by sedimentation. The mass of settled solids is termed active sludge		ПРОЦЕСС ПОЛУЧЕНИЯ АКТИВНОГО ИЛА	ЖИДКИЙ НАВОЗ или ОРГАНИЧЕСКИЕ ОТХОДЫ перемешивают и аэрируют, а твердые частицы отделяются путем осаждения. Масса осажденных частиц называется активным илом.
OXYGEN TRANSFER EFFICIENCY	The efficiency with which oxygen is transferred into a liquid e.g. SLURRY by an AERATOR. Normally measured as kilograms of oxygen per absorbed kilowatt hour of power (kg O ₂ /kWh) by the AERATOR.		ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПЕРЕНОСА КИСЛОРОДА	Эффективность, с которой кислород переносится в жидкость, например, НАВОЗНУЮ ЖИЖУ, при помощи АЭРАТОРА. Как правило, измеряется в килограммах кислорода на киловатт-час потребляемой АЭРАТОРОМ энергии (кг O ₂ /кВт-час)
OVERALL SPECIFIC OXYGEN INPUT (OSOI)	OXYGEN TRANSFER EFFICIENCY		ОБЩАЯ УДЕЛЬНАЯ ПОДАЧА КИСЛОРОДА	См. ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПЕРЕНОСА КИСЛОРОДА
AERATOR	A mechanical device used for transferring and diffusing oxygen (AERATION) into a liquid e.g. SLURRY. There are many different types of AERATOR that vary in cost, OXYGEN TRANSFER EFFICIENCY, application and		АЭРАТОР	Механическое устройство, применяемое для переноса и распыления кислорода (АЭРАЦИЯ) в жидкость, например, НАВОЗНУЮ ЖИЖУ. Существует много разных типов АЭРАТОРОВ, которые различаются по цене, ЭФФЕКТИВНОСТИ ПЕРЕНОСА КИСЛОРОДА, применению и надежности. Они

	reliability. They include: <ul style="list-style-type: none"> • Surface aerators. • Air injection systems. • Pump based systems. 			включают: <ul style="list-style-type: none"> • Поверхностные аэраторы • Системы инъекции воздуха • Системы на основе насосов
AEROBIC LAGOON	LAGOONS containing LIQUID MANURE that are either mechanically aerated with an AERATOR or designed to be shallow and naturally AEROBIC.		АЭРОБНЫЙ ПРУД (ЛАГУНА)	ЛАГУНЫ с ЖИДКИМ НАВОЗОМ, которые аэрируются механическим способом при помощи АЭРАТОРА или сделаны неглубокими и естественно АЭРОБНЫМИ
OXIDATION DITCH	An artificial open CHANNEL for partial TREATMENT of LIQUID MANURE or wastes in which the liquid is circulated and aerated by a mechanical device.		ОКИСЛИТЕЛЬНЫЙ (АЭРАЦИОННЫЙ) КАНАЛ	Искусственный открытый КАНАЛ для частичной ОБРАБОТКИ ЖИДКОГО НАВОЗА или отходов, в котором жидкость циркулирует и насыщается кислородом при помощи механического устройства
ANAEROBIC DIGESTION	The breakdown of organic matter by microorganisms in the absence of free oxygen. It is a process that occurs naturally in surface waters, soils, LAGOONS and in closed slurry tanks, for example, when no oxygen is present. The process can be used for the TREATMENT of LIQUID MANURES and for organic wastes such as municipal sewage and food industry wastes. The efficiency of the process is very dependent upon operating temperature. Most industrial and farm DIGESTERS are operated in the MESOPHILIC range where significant investment in machinery, plant and operating cost is required. The benefits of the process include: <ul style="list-style-type: none"> • Stabilisation of manure and reduction in BOD and COD. • Reduction in ODOUR. • SANITATION of MANURE and decrease in 		АНАЭРОБНОЕ СБРАЖИВАНИЕ	Расщепление органического вещества микроорганизмами в отсутствие свободного кислорода. Это процесс, который происходит естественным образом в поверхностных водах, почве, лагунах и закрытых жижеборниках, например, где отсутствует кислород. Процесс может быть использован для ОБРАБОТКИ ЖИДКОГО НАВОЗА и органических отходов, таких как городские сточные воды или отходы пищевой промышленности. Эффективность процесса в большой степени зависит от рабочей температуры. Большая часть БИОРЕАКТОРОВ на промышленных предприятиях и в хозяйствах работают в МЕЗОФИЛЬНОМ диапазоне, для которого требуются значительные инвестиции в технику и основные эксплуатационных затраты. Преимущества этого процесса включают: <ul style="list-style-type: none"> • Стабилизацию навоза и снижение БИОЛОГИЧЕСКОГО ПОТРЕБЛЕНИЯ КИСЛОРОДА (БПК) и ХИМИЧЕСКОГО ПОТРЕБЛЕНИЯ КИСЛОРОДА (ХПК)

	<p>PATHOGENS.</p> <ul style="list-style-type: none"> • More homogeneous manure that is easier to manage and pump. • Production of BIOGAS. 			<ul style="list-style-type: none"> • Уменьшение НЕПРИЯТНОГО ЗАПАХА • ОБЕЗВРЕЖИВАНИЕ НАВОЗА и снижение содержания ПАТОГЕНОВ • Получение более однородного навоза, с которым легче работать и который легче перекачивать насосом • Производство БИОГАЗА
*PSYCHROPHILIC DIGESTION	<p>Slow ANAEROBIC DIGESTION of LIQUID MANURE such as SLURRY in a LAGOON under ambient temperature conditions. The LAGOON may be covered to retain heat and collect BIOGAS. Most suitable to areas with a warmer climate.</p>		ПСИХРОФИЛЬНОЕ СБРАЖИВАНИЕ	<p>Медленное АНАЭРОБНОЕ СБРАЖИВАНИЕ ЖИДКОГО НАВОЗА, такого как НАВОЗНАЯ ЖИЖА, в ЛАГУНЕ при температурных условиях окружающей среды. ЛАГУНА может быть накрыта для сохранения тепла и сбора БИОГАЗА. Больше всего подходит для регионов с теплым климатом.</p>
MESOPHILIC DIGESTION	<p>ANAEROBIC DIGESTION operated at a temperature of, typically, about 35o C. LIQUID MANURE or SLURRY is mixed and heated in an air-tight, insulated REACTOR or DIGESTER with a RETENTION TIME of 10-20 days. BIOGAS is collected and may be burnt in a boiler to provide hot water, e.g. for heating the DIGESTER, an engine or COMBINED HEAT AND POWER UNIT (CHP).</p>		МЕЗОФИЛЬНОЕ СБРАЖИВАНИЕ	<p>АНАЭРОБНОЕ СБРАЖИВАНИЕ, осуществляемое при температуре, как правило, около 35°С. ЖИДКИЙ НАВОЗ или НАВОЗНАЯ ЖИЖА перемешиваются и нагреваются в герметически закрытом (герметичном) с теплозащитным покрытием РЕАКТОРЕ или ФЕРМЕНТЕРЕ со ВРЕМЕНЕМ НАХОЖДЕНИЯ 10-20 дней. БИОГАЗ собирается и может сжигаться в котле, для получения горячей воды, например, для нагревания ФЕРМЕНТЕРА, двигателя или КОМБИНИРОВАННОЙ ТЕПЛОЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ УСТАНОВКИ</p>
BIOGAS	<p>A mixture of the gases METHANE and carbon dioxide, with smaller concentrations of other gases, produced from the ANAEROBIC DIGESTION of LIQUID MANURES etc</p>		БИОГАЗ	<p>Смесь газов МЕТАНА и диоксида углерода с небольшим количеством других газов, вырабатываемых при АНАЭРОБНОМ СБРАЖИВАНИИ видов ЖИДКОГО НАВОЗА и т.д.</p>
DIGESTER	<p>A vessel or REACTOR in which LIQUID MANURE etc. undergoes ANAEROBIC DIGESTION</p>		ФЕРМЕНТЕР (БИОРЕАКТОР)	<p>Резервуар или РЕАКТОР, в котором ЖИДКИЙ НАВОЗ и т.д. подвергается анаэробному сбраживанию.</p>
COMBINED HEAT AND POWER UNIT	<p>An internal combustion engine coupled to an electricity generator. Modified to run on</p>		КОМБИНИРОВАННАЯ	<p>Двигатель внутреннего сгорания, совмещенный с электрогенератором. После модификации для</p>

(CHP)	BIOGAS, a CHP yields heat, through recovery from the engine cooling system, and electricity		ТЕПЛОЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА	работы на БИОГАЗЕ комбинированная теплоэнергетическая установка вырабатывает тепло посредством рекуперации от системы охлаждения двигателя и электроэнергию.
CO-GENERATION UNIT	COMBINED HEAT AND POWER UNIT		ТЕПЛОЭЛЕКТРОСТАНЦИЯ	См. КОМБИНИРОВАННАЯ ТЕПЛОЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА
CO-DIGESTION	ANAEROBIC DIGESTION of more than one type of organic substrate in the same DIGESTER		КОМБИНИРОВАННОЕ СБРАЖИВАНИЕ	АНАЭРОБНОЕ СБРАЖИВАНИЕ более чем одного вида органических субстратов в одном и том же ФЕРМЕНТЕРЕ
CENTRALISED DIGESTER	An ANAEROBIC DIGESTION plant designed to receive organic substrates from several sources (e.g. SLURRIES from neighbouring farms, wastes from abattoirs, food processing factories etc.), so offering economies of scale in investment and operating costs. Also, BIOGAS production can be improved compared to digesting only SLURRY.		ЦЕНТРАЛИЗОВАННЫЙ БИОРЕАКТОР	Предприятие для АНАЭРОБНОГО СБРАЖИВАНИЯ, предназначенное для получения органического субстрата из нескольких источников (например, НАВОЗНОЙ ЖИЖИ из близлежащих хозяйств, отходов скотобоев, предприятий пищевой промышленности и т.д.), таким образом дающего экономию инвестиций и эксплуатационных затрат за счет роста масштабов производства. Кроме того, производство БИОГАЗА может улучшаться по сравнению со сбраживанием только НАВОЗНОЙ ЖИЖИ.
CAD PLANT	CENTRALISED DIGESTER		ПРЕДПРИЯТИЕ ДЛЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННОГО АНАЭРОБНОГО СБРАЖИВАНИЯ	См. ЦЕНТРАЛИЗОВАННЫЙ БИОРЕАКТОР
ANAEROBIC LAGOON	A TREATMENT, mainly in warmer climates, in which LIQUID MANURE is stored in LAGOONS at least 2m deep for 30 – 200 days and undergoes ANAEROBIC DIGESTION and, in warmer climates, yields BIOGAS		АНАЭРОБНЫЙ ПРУД (ЛАГУНА)	ОБРАБОТКА, преимущественно в теплом климате, при которой ЖИДКИЙ НАВОЗ хранится в ЛАГУНАХ глубиной не менее 2 м в течение от 30 до 200 дней и подвергается АНАЭРОБНОМУ СБРАЖИВАНИЮ, а в теплом климате вырабатывается БИОГАЗ.
METHANISATION	The conversion of VOLATILE FATTY ACIDS contained in, for example LIQUID MANURES, to METHANE and carbon dioxide gases by bacteria during ANAEROBIC DIGESTION		ПРОЦЕСС ПОЛУЧЕНИЯ МЕТАНА	Преобразование ЛЕТУЧИХ ЖИРНЫХ КИСЛОТ, содержащихся, например, в видах ЖИДКОГО НАВОЗА, в газообразный МЕТАН и диоксид углерода бактериями при АНАЭРОБНОМ СБРАЖИВАНИИ

FERMENTATION	The breakdown of organic substances under ANAEROBIC conditions by the action of ENZYMES secreted by living organisms such as bacteria and yeasts. The processes involved in SILAGE making and in ANAEROBIC DIGESTION are examples of FERMENTATION.		ФЕРМЕНТАЦИЯ	Расщепление органических веществ в АНАЭРОБНЫХ условиях под воздействием ЭНЗИМОВ, выделяемых живыми организмами, такими как бактерии и дрожжи. Примерами ФЕРМЕНТАЦИИ могут служить процессы, происходящие при СИЛОСОВАНИИ и АНАЭРОБНОМ СБРАЖИВАНИИ
AMMONIA STRIPPING	A method for lowering the AMMONIA content of e.g. WASTEWATER. Adding lime or caustic soda increases the pH so that AMMONIA is released as a gas that is then dissolved in an acidic solution to ammonium salts		ОТГОНКА АММИАКА	Метод снижения содержания АММИАКА, например, в СТОЧНЫХ ВОДАХ. Добавление извести или каустической соды повышает pH и, соответственно выделяется газообразный АММИАК, который затем разлагается в кислом растворе до солей аммония.
SEDIMENTATION	A process by which suspended matter in e.g. WASTEWATER is settled out, with or without the use of chemicals, by gravity		ОСАЖДЕНИЕ	Процесс, при котором взвешенные частицы, например, в СТОЧНЫХ ВОДАХ, осаждаются с или без использования химических препаратов, под собственным весом
SEDIMENT	The material that settles to the bottom of a liquid		ОСАДОК	Материал, который осаждается на дне жидкости
CLARIFICATION	The process of removing suspended matter from e.g. WASTEWATER by SEDIMENTATION or FILTRATION		ОСВЕТЛЕНИЕ	Процесс удаления взвешенных частиц из, например, СТОЧНЫХ ВОД, путем ОСАЖДЕНИЯ или ФИЛЬТРОВАНИЯ
FILTRATION	A process for separating liquids from solids by interposing a medium or filter through which only the liquid can pass		ФИЛЬТРОВАНИЕ	Процесс отделения жидкостей от твердых частиц путем размещения между ними среды или фильтра, через который может проходить только жидкость
FLOCCULATION	Part of a TREATMENT process where addition of chemicals (Flocculents) and mixing causes small suspended particles to aggregate into clumps, or Floccs that can be removed by sedimentation, filtration or floatation		ФЛОККУЛЯЦИЯ	Часть процесса ОБРАБОТКИ, при которой добавление химических препаратов (флоккулянтов) и перемешивание заставляют мелкие взвешенные частицы образовывать комки, или хлопья, которые можно удалить путем осаждения, фильтрации или флотации.
CHEMICAL PRECIPITATION	A process where chemicals are added to, e.g. WASTEWATER, to form solid particles that settle out so removing a range of mainly inorganic contaminants. The treated water is decanted off the settled SLUDGE prior to		ХИМИЧЕСКОЕ ОСАЖДЕНИЕ	Процесс, при котором химические препараты добавляют, например, к СТОЧНЫМ ВОДАМ, чтобы образовались твердые частицы, которые выпадают в осадок и таким образом удаляют целый ряд, в основном, органических загрязняющих веществ. Химически обработанная вода сливается с

	appropriate disposal or re-use.			поверхности осадившегося ила перед соответствующей утилизацией или повторным использованием.
OSMOSIS	A physical process where a solvent e.g. water passes through a semi-permeable membrane from a dilute solution e.g. of salts, to a more concentrated solution		ОСМОС	Физический процесс, при котором растворитель, например, вода, проходит через полупроницаемую мембрану от слабого раствора, например, солей, к более концентрированному раствору
REVERSE OSMOSIS	A physical process where a solvent e.g. water is forced through a semi-permeable membrane from a concentrated solution to a more dilute solution by increasing the pressure on the more concentrated solution. Used in partial purification of WASTEWATER and EFFLUENT.		ОБРАТНЫЙ ОСМОС	Физический процесс, при котором растворитель, например вода, пропускается под давлением через полупроницаемую мембрану от концентрированного раствора к более слабому раствору. Используется для частичной очистки СТОЧНЫХ ВОД
OLIGOLYSIS	A small electric current is passed between two electrodes in stored LIQUID MANURE so releasing ions, usually copper, into the manure. The process is claimed to have a bactericidal effect, to reduce CRUST, SEDIMENT and ODOUR formation. With copper electrodes, it can significantly increase the copper content of the LIQUID MANURE		ЭЛЕКТРОЛИЗ	Слабый электрический ток пропускается между двумя электродами, опущенными в ЖИДКИЙ НАВОЗ в хранилище, с выделением в навоз ионов, чаще всего, меди. Утверждается, что процесс оказывает бактерицидное воздействие, уменьшает образование КОРКИ, ОСАДКА и НЕПРИЯТНОГО ЗАПАХА. Наличие медных электродов может значительно повысить содержание меди в ЖИДКОМ НАВОЗЕ.
MECHANICAL SEPARATION	The mechanical separation of coarse, fibrous material from LIQUID MANURE, especially SLURRY, to produce a more free-flowing LIQUID FRACTION and a stackable SOLID FRACTION. The products are easier to manage than SLURRY. The LIQUID FRACTION requires less power for pumping through pipes, for mixing and for AERATION and is less likely to form a CRUST or sediment during storage. There is also an improvement in FERTILISER VALUE. The SOLID FRACTION can be COMPOSTED and managed as SOLID MANURE		МЕХАНИЧЕСКОЕ РАЗДЕЛЕНИЕ	Механическое выделение грубого волокнистого материала из ЖИДКОГО НАВОЗА, особенно, НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, с целью получения более свободно текучей ЖИДКОЙ ФРАКЦИИ и пригодной к штабелированию ТВЕРДОЙ ФРАКЦИИ. С получаемыми продуктами легче работать, чем с НАВОЗНОЙ ЖИЖЕЙ. Для перекачки ЖИДКОЙ ФРАКЦИИ по трубам, для перемешивания и для АЭРАЦИИ требуется меньше энергии; менее вероятно образование КОРКИ или осадка в период хранения. Кроме того, наблюдается некоторое повышение УДОБРИТЕЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ. ТВЕРДУЮ ФРАКЦИЮ можно КОМПОСТИРОВАТЬ и работать с ней как с ТВЕРДЫМ НАВОЗОМ.

MECHANICAL SEPARATOR	<p>A machine for the MECHANICAL SEPARATION of SLURRY. There are several different types of machine with different principles of operation that produce LIQUID and SOLID FRACTIONS in different proportions and with different DRY MATTER contents. They include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ROTARY SCREEN. • ROLLER PRESS. • BELT SEPARATOR. • RUN-DOWN SCREEN or INCLINED SCREEN. • VIBRATING SCREEN. • CENTRIFUGE. • SCREW PRESS or PRESS AUGER. 	МЕХАНИЧЕСКИЙ СЕПАРАТОР	<p>Машина для МЕХАНИЧЕСКОГО РАЗДЕЛЕНИЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ. Существует несколько разных видов машин с разными принципами действия, при помощи которых получают жидкую и твердую фракции в разных соотношениях и с разным содержанием сухого вещества. Машины включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ВРАЩАЮЩЕЕСЯ СИТО • РОЛИКОВЫЙ ПРЕСС • ЛЕНТОЧНЫЙ СЕПАРАТОР • СИТО СО СКАТОМ или НАКЛОННОЕ СИТО • ВИБРАЦИОННОЕ СИТО. • ЦЕНТРИФУГА • ВИНТОВОЙ ПРЕСС или ПРЕССОВЫЙ ШНЕК
ROTARY SCREEN	MECHANICAL SEPARATOR in which SLURRY is squeezed through a large perforated metal cylinder by a pair of rollers	ВРАЩАЮЩЕЕСЯ СИТО	МЕХАНИЧЕСКИЙ СЕПАРАТОР, в котором НАВОЗНАЯ ЖИЖА проталкивается сквозь большой перфорированный металлический цилиндр при помощи спаренного катка
ROLLER PRESS	MECHANICAL SEPARATOR in which SLURRY is squeezed through a pair of curved perforated screens by rotating rollers and brushes	РОЛИКОВЫЙ ПРЕСС	МЕХАНИЧЕСКИЙ СЕПАРАТОР, в котором НАВОЗНАЯ ЖИЖА проталкивается через два изогнутых перфорированных экрана при помощи вращающихся катков и щеток
BELT SEPARATOR	MECHANICAL SEPARATOR in which SLURRY is fed onto a perforated, moving belt and squeezed between rollers	ЛЕНТОЧНЫЙ СЕПАРАТОР	МЕХАНИЧЕСКИЙ СЕПАРАТОР, в котором НАВОЗНАЯ ЖИЖА подается на перфорированную движущуюся ленту и проталкивается между катками
INCLINED SCREEN	MECHANICAL SEPARATOR in which SLURRY flows down a sloping wedge-wire screen designed so that a LIQUID FRACTION drains through. Mainly for PIG SLURRY.	НАКЛОННОЕ СИТО	МЕХАНИЧЕСКИЙ СЕПАРАТОР, в котором НАВОЗНАЯ ЖИЖА стекает вниз по наклонному сити из клиновидной проволоки, конструкция которого позволяет просачиваться ЖИДКОЙ ФРАКЦИИ.

				Применяется, в основном, для СВИНОГО НАВОЗА
RUN-DOWN SCREEN	INCLINED SCREEN		СИТО СО СКАТОМ	См. НАКЛОННОЕ СИТО
CENTRIFUGE	MECHANICAL SEPARATOR which relies on rapid rotation creating sufficient centrifugal force to separate out a LIQUID FRACTION from SLURRY		ЦЕНТРИФУГА	МЕХАНИЧЕСКИЙ СЕПАРАТОР, который основан на быстром вращении, позволяющем создать центробежную силу, достаточную для отделения ЖИДКОЙ ФРАКЦИИ от НАВОЗНОЙ ЖИЖИ
VIBRATING SCREEN	MECHANICAL SEPARATOR in which SLURRY is fed onto a mechanically vibrated, perforated screen so that a LIQUID FRACTION drains through. Mainly for PIG SLURRY		ВИБРАЦИОННОЕ СИТО	МЕХАНИЧЕСКИЙ СЕПАРАТОР, в котором НАВОЗНАЯ ЖИЖА подается на вибрирующее перфорированное сито таким образом, чтобы ЖИДКАЯ ФРАКЦИЯ просачивалась сквозь него. Применяется, в основном, для СВИНОГО НАВОЗА
SCREW PRESS	MECHANICAL SEPARATOR in which a screw or AUGER with a continuous flight rotates inside a cylindrical metal tube so squeezing out a LIQUID FRACTION and discharging a SOLID FRACTION at the end of the tube		ВИНТОВОЙ ПРЕСС	МЕХАНИЧЕСКИЙ СЕПАРАТОР, в котором винт или ШНЕК непрерывного действия вращается внутри металлического цилиндра, таким образом выдавливая ЖИДКУЮ ФРАКЦИЮ и выгружая ТВЕРДУЮ ФРАКЦИЮ на конце трубы
PRESS AUGER	SCREW PRESS		ПРЕСС-ШНЕК	См. ВИНТОВОЙ ПРЕСС
*SOIL TREATMENT	The treatment (e.g. removal of BOD and some PLANT NUTRIENTS) by percolation of liquid through a suitable free-draining soil (e.g. Solepur Process), or by OVERLAND FLOW on more impermeable soils		ПОЧВЕННАЯ ОЧИСТКА СТОЧНЫХ ВОД	Обработка (например, удаление БИОЛОГИЧЕСКОЙ ПОТРЕБНОСТИ В КИСЛОРОДЕ и некоторых ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ ДЛЯ РАСТЕНИЙ) путем фильтрования жидкости через слой подходящей свободно дренируемой почвы (например, процесс Solepur) или путем наземного разбрызгивания сточных вод (поверхностного склонового стока) на более непроницаемые почвы
CONSTRUCTED WETLANDS	A constructed, semi-natural area of land typically comprising beds of specialised plant such as reeds (Phragmites spp) and gravel filled channels. They have potential for the treatment (e.g. removal of BIOLOGICAL OXYGEN DEMAND (BOD) and PLANT NUTRIENTS) from dilute farm EFFLUENTS		СКОНСТРУИРОВАННЫЕ БОЛОТНЫЕ ЭКОСИСТЕМЫ	Искусственно созданный, частично измененный человеком участок земли, который обычно включает посадки специальных растений, таких как тростник обыкновенный (Phragmites spp), и каналы, заполненные гравием. Они обладают способностью обработки (например, удаления БИОЛОГИЧЕСКОГО ПОТРЕБЛЕНИЯ КИСЛОРОДА (БПК) и ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ ДЛЯ РАСТЕНИЙ из

	such as PARLOUR WASHINGS		растворенных сельскохозяйственных СТОКОВ, таких как СТОКИ ДОИЛЬНЫХ ЗАЛОВ
Solid manure treatment		Обработка твердого навоза	
COMPOSTING	<p>This normally refers to the breakdown of SOLID MANURES in the presence of free oxygen i.e. under AEROBIC conditions. This can be achieved by mechanically turning or mixing a heap or pile with a tractor FORE-END LOADER, for example, to incorporate air or by more specialised equipment. The potential benefits of COMPOSTING are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reduction in mass of MANURE. • Improved friability and handling characteristics. • Kill of weed seeds and decrease in PATHOGENS through generation of heat. • Reduction in ODOUR. • Concentration of PLANT NUTRIENTS. <p>During COMPOSTING, inorganic nitrogen is converted to organic forms and some is lost through VOLATILISATION.</p> <p>The term COMPOSTING should not be used for organic material that has not undergone aerobic processing</p>	КОМПОСТИРОВАНИЕ	<p>Как правило, относится к расщеплению видов ТВЕРДОГО НАВОЗА в присутствии свободного кислорода, т.е. в АЭРОБНЫХ условиях, которые создаются путем механического переворачивания или перемешивания кучи или бурта при помощи тракторного ФРОНТАЛЬНОГО ПОГРУЗЧИКА, например, для введения воздуха, или какого-то более специализированного оборудования.</p> <p>Потенциальные выгоды применения КОМПОСТИРОВАНИЯ следующие:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Снижение массы НАВОЗА • Улучшение характеристик сыпучести и пригодности к использованию (обращению) • Уничтожение семян сорных растений и снижение содержания ПАТОГЕНОВ за счет выработки тепла • Снижение НЕПРИЯТНОГО ЗАПАХА • Концентрация ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ ДЛЯ РАСТЕНИЙ <p>В процессе КОМПОСТИРОВАНИЯ неорганический азот преобразуется в органические формы и некоторые из них теряются в результате УЛЕТУЧИВАНИЯ</p> <p>Термин КОМПОСТИРОВАНИЕ не следует употреблять применительно к органическому материалу, который не подвергался АЭРОБНОЙ ПЕРЕРАБОТКЕ</p>

VOLATILISATION	The process by which a dissolved substance is vaporized or converted to a gas		УЛЕТУЧИВАНИЕ	Процесс, при котором растворенное вещество испаряется или преобразуется в газ
COMPOST	SOLID MANURE after COMPOSTING. The term is also used to denote mixtures of e.g. peat, soil etc for growing plants or the product from COMPOSTING other vegetable or plant residues or ORGANIC WASTES.		КОМПОСТ	ТВЕРДЫЙ НАВОЗ после КОМПОСТИРОВАНИЯ. Термин также используется для обозначения смесей, например, торфа, почвы и т.д. для выращивания растений, или продукта КОМПОСТИРОВАНИЯ других растительных остатков или ОРГАНИЧЕСКИХ ОТХОДОВ
WINDROW	A long heap (typically 1 to 3 metres high, 2 to 5 metres wide and of indeterminate length) of SOLID MANURE, usually undergoing COMPOSTING		ШТАБЕЛЬ	Длинная куча (чаще всего высотой от 1 до 3 метров, шириной от 2 до 5 метров и неопределенной длины) ТВЕРДОГО НАВОЗА, который обычно находится в процессе КОМПОСТИРОВАНИЯ
TURNING MACHINE	A machine designed to turn and mix SOLID MANURE to encourage COMPOSTING often used in WINDROWS		ОБОРАЧИВАЮЩАЯ МАШИНА	Машина, которая предназначена для переворота и перемешивания ТВЕРДОГО НАВОЗА для интенсификации КОМПОСТИРОВАНИЯ, часто применяется при работе со ШТАБЕЛЯМИ
IN-VESSEL COMPOSTING	COMPOSTING in a COMPOST REACTOR as opposed to a WINDROW		КОМПОСТИРОВАНИЕ В ЕМКОСТЯХ	КОМПОСТИРОВАНИЕ в РЕАКТОРАХ в отличие от компостирования в ШТАБЕЛЯХ
CO-COMPOSTING	The COMPOSTING of a mixture of different organic substrates together.		КОМБИНИРОВАННОЕ КОМПОСТИРОВАНИЕ	КОМПОСТИРОВАНИЕ смеси разных органических субстратов в одном месте
FORCED AERATION	COMPOSTING through the use of perforated pipes or a porous floor to force air into the SOLID MANURE or other organic material.		ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ АЭРАЦИЯ	КОМПОСТИРОВАНИЕ с использованием перфорированных труб или пористых полов для закачки воздуха в ТВЕРДЫЙ НАВОЗ или другой органический материал
AERATED STATIC PILE	FORCED or PASSIVE AERATION		ШТАБЕЛЬ С АЭРАЦИЕЙ	См. ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ ИЛИ ПАССИВНАЯ АЭРАЦИЯ
PASSIVE AERATION	COMPOSTING through the use of open-ended perforated pipes or a porous floor at the base of the composting material for convective movement of air into the SOLID MANURE or		ПАССИВНАЯ АЭРАЦИЯ	КОМПОСТИРОВАНИЕ с использованием незамкнутых перфорированных труб или пористого пола в основании компостируемого материала для конвекционного поступления воздуха в ТВЕРДЫЙ

	other organic material.			НАВОЗ или другой органический материал
COMPOST REACTOR	A closed, aerated vessel for rapidly COMPOSTING organic substrates such as SOLID MANURES and producing a high quality COMPOST.		РЕАКТОР ДЛЯ КОМПОСТИРОВАНИЯ	Закрытая емкость с принудительной подачей воздуха для ускоренного КОМПОСТИРОВАНИЯ органических субстратов, таких как виды ТВЕРДОГО НАВОЗА, и производства высококачественного КОМПОСТА
THERMAL PROCESSING, DRYING	This process involves heating SOLID MANURE to drive off moisture so yielding a lower volume or weigh of dried, stable and sterilised MANURE. Running costs can be very high, and the process is most suitable for MANURES with an initially high dry matter content such as POULTRY manure and by recycling warm exhaust air from ANIMAL HOUSES.		ТЕРМИЧЕСКАЯ ПЕРЕРАБОТКА, СУШКА	Данный процесс включает нагревание ТВЕРДОГО НАВОЗА с целью удаления влаги и, таким образом, получения меньшего объема или веса высушенного, стабилизированного и стерилизованного НАВОЗА. Эксплуатационные затраты могут быть очень высокими, и процесс больше всего подходит для видов НАВОЗА с первоначально высоким содержанием сухого вещества, как например, ПТИЧИЙ ПОМЕТ, а также при вторичном использовании теплого отходящего воздуха из ЖИВОТНОВОДЧЕСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ.
VERMICOMPOSTING	The process by which SOLID MANURES or ORGANIC WASTES are broken down through the action of earthworms, a slower, lower temperature process than THERMOPHILIC COMPOSTING.		ВЕРМИКОПОСТИРОВАНИЕ (Использование червей для интенсификации компостирования)	Процесс, при котором виды ТВЕРДОГО НАВОЗА или ОРГАНИЧЕСКИХ ОТХОДОВ разрушаются под воздействием земляных червей; более длительный процесс, проходящий при более низких температурах, чем ТЕРМОФИЛЬНОЕ КОМПОСТИРОВАНИЕ
VERMICULTURE	VERMICOMPOSTING		ВЕРМИКУЛЬТУРА	См. ВЕРМИКОПОСТИРОВАНИЕ
PELLETISATION	A process by which BIOSOLIDS are stabilised, then completely dried before being pressed into small balls or pellets and used, for example, as fertiliser		ГРАНУЛИРОВАНИЕ	Процесс, в котором БИОЛОГИЧЕСКИЕ ТВЕРДЫЕ ВЕЩЕСТВА стабилизируются, затем полностью высушиваются и прессуются в небольшие шарики или гранулы и применяются, например, в качестве удобрения
Air treatment			Обработка воздуха	
SCRUBBER	An end of pipe installation for removing chemical or microbial pollutants from the exhaust air of a FORCE VENTILATED animal building e.g. from a POULTRY or PIG building. A CHEMICAL SCRUBBER may, for example,		СКРУББЕР	Установка в конце производственного цикла для удаления химических или содержащих микроорганизмы загрязняющих веществ из удаляемого воздуха животноводческих зданий с ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ, например, из

	use a spray of acid solution to trap and remove ammonia. A BIOSCRUBBER may, for example, use water containing MICROORGANISM to trap and breakdown organic compounds responsible for ODOUR. Also termed AIR PURIFYING SYSTEM or AIR TREATMENT SYSTEM.			ПТИЧНИКОВ или СВИНАРНИКОВ. В ХИМИЧЕСКОМ ГАЗООЧИСТИТЕЛЕ, может использоваться, например, распыление раствора кислоты для улавливания и удаления аммиака. В БИОСКРУББЕРЕ может, например, использоваться вода, содержащая МИКРООРГАНИЗМЫ для улавливания и расщепления органических соединений, создающих неприятный запах. Может называться СИСТЕМОЙ ОЧИСТКИ ВОЗДУХА или СИСТЕМОЙ ОБРАБОТКИ ВОЗДУХА
BIOFILTER	An installation that uses living material to remove chemical and microbial pollutants from the exhaust air e.g. from a FORCED VENTILATION POULTRY or PIG building. The air flows through a large packed bed e.g. of wood bark, moss, etc. that is coated with a biologically active film that traps and breaks down the pollutants e.g. organic compounds responsible for ODOUR.		БИОФИЛЬТР	Установка, в которой применяются живые организмы для удаления загрязнителей, содержащих химические вещества и микроорганизмы, из отводимого воздуха, например, из зданий для содержания птицы или свиней с ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ. Поток воздуха проходит через толстый фильтрующий слой, например, древесной коры, мха и т.п., покрытый биологически активной пленкой, которая улавливает и расщепляет загрязнители, например, органические соединения, создающие НЕПРИЯТНЫЙ ЗАПАХ.
BIOSCRUBBER	BIOFILTER		БИОСКРУББЕР	См. БИОФИЛЬТР
ACID SCRUBBER	A trickling filter in which the pH of the washing liquid is kept at low levels (less than 5) by addition of acid (usually sulphuric) to remove ammonia from the contaminated air. The ammonium salt produced is removed from the system with the discharge water.		КИСЛОТНЫЙ СКРУББЕР	Капельный фильтр, в котором pH промывочной жидкости поддерживается на низком уровне (менее 5) путем добавления кислоты (обычно серной) для удаления аммиака из загрязненного воздуха. Образующаяся аммонийная соль удаляется из системы со сточной водой.
BIOTRICKLING FILTER	A trickling filter for the removal of dust, ammonia or odour by means of absorption of the contaminants in the liquid and breakdown by microorganisms on the filter		КАПЕЛЬНЫЙ БИОЛОГИЧЕСКИЙ ФИЛЬТР	Капельный фильтр для удаления пыли, аммиака или неприятного запаха путем абсорбции загрязняющих частиц из жидкости и расщепления их микроорганизмами на фильтре.
CHEMICAL SCRUBBER	A trickling filter for the removal pollutants from liquids by means of chemical binding to a liquid with specific chemical properties (e.g. pH value		ХИМИЧЕСКИЙ СКРУББЕР	Капельный фильтр для удаления загрязнителей из жидкостей путем химического связывания с жидкостью со специальными химическими

	obtained by addition of an acid or a base).			свойствами (например, со значением pH, полученным путем добавления кислоты или основания)
AIR PURIFYING SYSTEM, AIR TREATMENT SYSTEM	An installation or equipment for cleaning air i.e. removing pollutants, contaminants or odour		СИСТЕМА ОЧИСТКИ ВОЗДУХА, СИСТЕМА ОБРАБОТКИ ВОЗДУХА	Установка или оборудование для очистки воздуха, например, удаления загрязнителей, загрязняющих частиц или неприятного запаха
MULTI-STAGE CLEANING SYSTEM	Systems installed to clean exhaust air from FORCED VENTILATION LIVESTOCK BUILDINGS that usually comprise two or three stages that work on different principles e.g. ACID SCRUBBER to remove ammonia and a BIOFILTER to remove odour		СИСТЕМА МНОГОСТУПЕНЧАТОЙ ОЧИСТКИ	Системы, предназначенные для очистки удаляемого воздуха из ЖИВОТНОВОДЧЕСКИХ ЗДАНИЙ с ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ, которые обычно совмещают две или три ступени очистки, основанные на разных принципах, например, КИСЛОТНЫЙ СКРУББЕР для удаления аммиака и БИОФИЛЬТР для удаления неприятного запаха.
PHYSICAL AIR CLEANER	Installations where ODORANTS are broken down by the action of UV radiation, ozone or plasma reaction technology. These techniques are still being developed and their effectiveness is not proven		ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ФИЗИЧЕСКИХ ВОЗДЕЙСТВИЙ	Установки, в которых ОДОРАНТЫ расщепляются под воздействием ультрафиолетового облучения, озона или технологии плазменной реакции. Эти технологии еще находятся в стадии разработки и их эффективность еще не подтверждена.
DENITRIFICATION UNIT	An installation for removal by DENITRIFICATION of oxidised ammonia originating from polluted air.		ДЕНИТРИФИКАЦИОННАЯ УСТАНОВКА	Установка для удаления окисленного аммиака из загрязненного воздуха путем ДЕНИТРИФИКАЦИИ
APPLICATION TO LAND		ВНЕСЕНИЕ В ПОЧВУ		
General terms on manure application		Общие термины по внесению навоза		
APPLICATION	The distribution of MANURE on to land by any method.		ВНЕСЕНИЕ	Распределение НАВОЗА по поверхности почвы любым способом
SPREADING	The distribution of MANURE over a surface, normally as BROADCAST, using e.g. a MANURE or SLURRY SPREADER		РАЗБРАСЫВАНИЕ	Распределение НАВОЗА по поверхности; обычно РАЗБРОСНОЕ ВНЕСЕНИЕ при помощи, например, НАВОЗОРАЗБРАСЫВАТЕЛЯ или ЖИЖЕРАЗБРАСЫВАТЕЛЯ
SPREADER	Device for SPREADING SLURRY or MANURE		РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ	Устройство для РАЗБРАСЫВАНИЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ или НАВОЗА

LANDSPREADING	The distribution of MANURE on to land		РАЗБРАСЫВАНИЕ ПО ПОЧВЕ	Распределение НАВОЗА по поверхности почвы
PLACEMENT	In the context of LANDSPREADING, this refers to the positioning of SLURRY, for example, in parallel bands (BAND SPREADING) or in slots cut in the soil (SHALLOW INJECTION).		ВНЕСЕНИЕ	В контексте РАЗБРАСЫВАНИЯ ПО ПОЧВЕ, относится к размещению НАВОЗНОЙ ЖИЖИ, например, параллельными полосами (ЛЕНТОЧНОЕ РАЗБРАСЫВАНИЕ) или в борозды, нарезанные в почве (ПОВЕРХНОСТНАЯ ИНЖЕКЦИЯ)
APPLICATION RATE	Normally refers to the mass (tonnes, t) or volume (cubic metres, m ³) of MANURE applied per unit area (e.g. hectare, ha) of land		ДОЗА ВНЕСЕНИЯ	Обычно относится к массе (в тоннах, т) или объему (кубические метры, м ³) НАВОЗА, внесенного на единицу площади (например, гектар, га) земли
APPLICATION TIME	Normally refers to the season or month of application to land		ВРЕМЯ ВНЕСЕНИЯ	Обычно относится к сезону или месяцу внесения в почву
APPLICATOR	A device for distributing MANURE or FERTILISER on to land		УСТРОЙСТВО ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ	Устройство для распределения НАВОЗА или УДОБРЕНИЯ по почве
BROADCAST	MANURE is spread over the whole surface of an area of land or crop. Often considered as the reference system in comparing the efficiency of spreading systems or machines for reducing AMMONIA EMISSION (compare with PLACEMENT, BAND SPREADING).		РАЗБРОСНОЕ ВНЕСЕНИЕ	НАВОЗ распределяется по всей поверхности участка земли или культуры. Часто рассматривается как базовая система, служащая для сравнения эффективности систем или машин для снижения ЭМИССИИ АММИАКА (ср. с ВНЕСЕНИЕМ, ЛЕНТОЧНЫМ ВНЕСЕНИЕМ)
TRAJECTORY	The pathway described by MANURE discharged from a SPREADER or IRRIGATOR. Low trajectory machines discharge at a relatively low angle to the land surface compared with high trajectory machines that often throw MANURE high into the air.		ТРАЕКТОРИЯ	Путь, который проходит НАВОЗ, выброшенный из РАЗБРАСЫВАТЕЛЯ или ОРОСИТЕЛЬНОЙ УСТАНОВКИ. Машины с низкой траекторией разбрасывают навоз под относительно небольшим углом к поверхности земли по сравнению с машинами с высокой траекторией, которые часто выбрасывают НАВОЗ высоко в воздух.
SPREADING	The width of spread by one pass of a LIQUID or		ШИРИНА ПОЛОСЫ	Ширина разбрасывания за один проход ЖИЖЕРАЗБРАСЫВАТЕЛЯ или

WIDTH	SOLID MANURE SPREADER		РАЗБРАСЫВАНИЯ	НАВОЗОРАЗБРАСЫВАТЕЛЯ
WORKING WIDTH	The distance between the centres of two adjacent SPREADING WIDTHS		РАБОЧАЯ ШИРИНА	Расстояние между центрами двух смежных полос разбрасывания
BOUT WIDTH	WORKING WIDTH		ШИРИНА ЗАХВАТА	См. РАБОЧАЯ ШИРИНА
INCORPORATION	A means of reducing AMMONIA EMISSION and ODOUR from MANURE spread onto land. After BROADCAST spreading, MANURE is mixed into the soil or buried using appropriate cultivation machinery e.g. plough, tines, rotavator, discs.		ЗАДЕЛКА	Способ снижения ЭМИССИИ АММИАКА и неприятного ЗАПАХА от НАВОЗА, который внесен на почву. После РАЗБРОСНОГО ВНЕСЕНИЯ НАВОЗ смешивается с почвой или закапывается при помощи соответствующих почвообрабатывающих орудий, например, плугов, культиваторных лап, почвофрезы, дисков
Application of liquid manure			Внесение жидкого навоза	
SLURRY TANKER	A vessel, most commonly of metal, normally cylindrical with a circular or elliptical cross-section, mounted on wheels for transporting or spreading LIQUID MANURE		ЦИСТЕРНА ДЛЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ	Емкость, обычно металлическая, чаще всего цилиндрической формы с круглым или эллипсоидным поперечным сечением, установленная на колеса для перевозки или внесения ЖИДКОГО НАВОЗА
TANKER	SLURRY TANKER		ЦИСТЕРНА	См. ЦИСТЕРНА ДЛЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ
TRACTOR-DRAWN TANKER	A TANKER with no independent motor unit but with a tow-bar for towing by a tractor. Most commonly used in the application of LIQUID MANURE to land.		ПРИЦЕПНАЯ ЦИСТЕРНА	ЦИСТЕРНА без узла с двигателем, но оснащенная сцепкой (тягово-сцепным устройством) для буксировки трактором. Чаще всего используется для внесения ЖИДКОГО НАВОЗА в почву
TOWED TANKER	TRACTOR-DRAWN TANKER		ПРИЦЕПНАЯ ЦИСТЕРНА	См. ПРИЦЕПНАЯ ЦИСТЕРНА
SELF-PROPELLED TANKER	A TANKER with a built-in tractor unit. May be designed to transport over relatively short distances and spread LIQUID MANURE on land.		САМОХОДНАЯ ЦИСТЕРНА	Цистерна со встроенным тракторным агрегатом. Может быть предназначена для перевозки на относительно короткие расстояния и внесения ЖИДКОГО НАВОЗА в почву

ROAD TANKER	A TANKER built on a chassis complete with engine and cab suitable for transporting LIQUID MANURE on public roads, possibly over relatively long distances		АВТОЦИСТЕРНА	ЦИСТЕРНА, установленная на шасси и оснащенная двигателем и кабиной, приспособлена для перевозки ЖИДКОГО НАВОЗА по дорогам общественного пользования, возможно на относительно дальние расстояния
VACUUM TANKER	A TANKER equipped with a VACUUM PUMP used to evacuate air from the tanker to create a vacuum to suck in LIQUID MANURE. The tanker is pressurised by the pump to force the manure out, commonly onto a SPLASH PLATE		АВТОЦИСТЕРНА С ВАКУУМНОЙ ЗАКАЧКОЙ	ЦИСТЕРНА, оборудованная вакуумным насосом для выкачивания воздуха из цистерны и создания вакуума для втягивания внутрь ЖИДКОГО НАВОЗА. Насос создает в цистерна избыточное давление, под которым навоз выводится наружу, обычно на РАЗБРЫЗГИВАЮЩИЙ ЩИТОК
PUMPED TANKER	LIQUID MANURE is pumped into and out of the tanker using a built-in POSITIVE DISPLACEMENT PUMP. Some TANKERS fitted with a CENTRIFUGAL PUMP only pump manure out and must be filled with a separate pump.		ЦИСТЕРНА С НАСОСОМ	ЖИДКИЙ НАВОЗ закачивается и откачивается из цистерны при помощи встроенного НАГНЕТАТЕЛЬНОГО ПОРШНЕВОГО НАСОСА. Некоторые ЦИСТЕРНЫ, оборудованные ЦЕНТРОБЕЖНЫМ НАСОСОМ, только откачивают навоз, а наполняться должны отдельным насосом.
SPLASH PLATE	A spreading device for LIQUID MANURE in which the MANURE is forced under pressure through a nozzle on to an inclined plate to increase the area over which it is distributed in "fan" fashion (see BROADCAST). Often mounted at the rear of TANKERS		РАЗБРЫЗГИВАЮЩИЙ ЩИТОК	Устройство для внесения ЖИДКОГО НАВОЗА, в котором НАВОЗ под давлением выпускается через форсунку на наклонную пластину, чтобы увеличить площадь, на которую навоз вносится, веерным образом (см. РАЗБРАСЫВАНИЕ). Часто навешивается в задней части ЦИСТЕРНЫ.
*UMBILICAL SYSTEM	LIQUID MANURE is fed through a long hose to an APPLICATOR fitted directly on the rear of a tractor. The hose is supplied with LIQUID MANURE direct from the store or from a NURSE TANK or BUFFER TANK or store in the field by a pump.		СИСТЕМА С РУКАВОМ	ЖИДКИЙ НАВОЗ подается через длинный шланг (рукав) в УСТРОЙСТВО ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ, установленное непосредственно на задней части трактора. В рукав ЖИДКИЙ НАВОЗ закачивается при помощи насоса непосредственно из хранилища или ПИТАЮЩЕГО РЕЗЕРВУАРА или БУФЕРНОГО РЕЗЕРВУАРА или полевого хранилища

UMBILICAL HOSE SYSTEM	UMBILICAL SYSTEM		СИСТЕМА СО ШЛАНГОМ	См. СИСТЕМА С РУКАВОМ
NURSE TANK	A vessel for short-term storage of LIQUID MANURE prior to APPLICATION to land. Often sited in a field close to where LIQUID MANURE is to be applied.		ПИТАЮЩИЙ РЕЗЕРВУАР	Емкость для краткосрочного хранения ЖИДКОГО НАВОЗА до ВНЕСЕНИЯ в почву. Часто располагается на поле недалеко от места внесения ЖИДКОГО НАВОЗА
BUFFER TANK	NURSE TANK		БУФЕРНЫЙ РЕЗЕРВУАР	См. ПИТАЮЩИЙ РЕЗЕРВУАР
*IRRIGATION	The APPLICATION of liquid through pipes, commonly underground, leading to a length of flexible pipe on the surface connected to an IRRIGATOR		ОРОШЕНИЕ	ВНЕСЕНИЕ жидкости через трубы, чаще всего подземные, идущие на всю длину гибких труб на поверхности, соединенных с УСТРОЙСТВОМ ДЛЯ РАЗБРЫЗГИВАНИЯ
IRRIGATOR	<p>Device for the APPLICATION of e.g. LIQUID MANURE to land by IRRIGATION. There are STATIC IRRIGATORS and MOBILE or TRAVELLING IRRIGATORS.</p> <p>For both types, the liquid is forced through nozzles that are designed to rotate or oscillate to distribute the liquid as relatively small droplets over a wide area. Travelling systems can be equipped with a specifically designed application boom. IRRIGATION is suitable only for MANURES that can be pumped through long lengths of pipe and discharged through small nozzles without causing blockages, e.g. water, dilute SLURRY, LIQUID FRACTION, DIRTY WATER</p>		УСТРОЙСТВО ДЛЯ РАЗБРЫЗГИВАНИЯ	<p>Устройство для ВНЕСЕНИЯ, например, ЖИДКОГО НАВОЗА, в почву путем РАЗБРЫЗГИВАНИЯ. Существуют СТАЦИОНАРНЫЕ УСТРОЙСТВА и МОБИЛЬНЫЕ, ПЕРЕДВИЖНЫЕ УСТРОЙСТВА ДЛЯ РАЗБРЫЗГИВАНИЯ.</p> <p>В обоих типах жидкость проталкивается через форсунки, которые совершают вращательные или колебательные движения, чтобы распределить жидкость в виде относительно небольших капель на большую площадь. Передвижные системы могут быть оборудованы специальной штангой для внесения. Разбрызгивание применимо только к тем видам органических удобрений, которые можно перекачивать насосами по длинным трубам и вносить через маленькие форсунки, не вызывая закупорки, например, вода, растворенная НАВОЗНАЯ ЖИЖА, ЖИДКАЯ ФРАКЦИЯ, ЗАГРЯЗНЕННАЯ ВОДА.</p>

STATIC IRRIGATOR	SPRINKLER or RAINGUN that have to be moved manually to slurry different parts of the field		СТАЦИОНАРНЫЙ РАЗБРЫЗГИВАТЕЛЬ	ДОЖДЕВАЛЬНАЯ МАШИНА или ДАЛЬНЕСТРУЙНЫЙ ДОЖДЕВАЛЬНЫЙ АППАРАТ, которые нужно переставлять вручную, чтобы внести навозную жижу на разные участки поля
MOBILE IRRIGATOR	IRRIGATOR that is self-propelled and normally travels in pre-set lines across the field.		МОБИЛЬНЫЙ РАЗБРЫЗГИВАТЕЛЬ	Самоходное УСТРОЙСТВО ДЛЯ РАЗБРЫЗГИВАНИЯ, которое обычно передвигается по заданным колеям по всему полю
TRAVELLING IRRIGATOR	MOBILE IRRIGATOR		САМОХОДНАЯ ДОЖДЕВАЛЬНАЯ МАШИНА	См. МОБИЛЬНЫЙ (ПЕРЕДВИЖНОЙ) РАЗБРЫЗГИВАТЕЛЬ
SPRINKLER	A device, usually fed by a hose, for applying IRRIGATION water (or sometimes DIRTY WATER) to crops at low pressures and flow rates		ДОЖДЕВАЛЬНАЯ МАШИНА	Устройство, обычно со шланговой подачей, для внесения поливной воды (или иногда ЗАГРЯЗНЕННОЙ ВОДЫ) под сельскохозяйственные культуры под низким давлением и с низким расходом жидкости
RAINGUN	A device, usually fed by a hose, for applying DIRTY WATER or IRRIGATION water to crops at very high pressures to shoot the liquid over relatively long distances.		ДАЛЬНЕСТРУЙНЫЙ ДОЖДЕВАЛЬНЫЙ АППАРАТ	Устройство, обычно со шланговой подачей, для внесения ЗАГРЯЗНЕННОЙ ВОДЫ или поливной воды под сельскохозяйственные культуры под очень высоким давлением для направления (выстреливания) жидкости на относительно большие расстояния
FERTIGATION	The application to crops of mineral fertiliser, soil amendments or reclaimed water from food processing or WASTEWATER TREATMENT		ФЕРТИГАЦИЯ (УДОБРИТЕЛЬНОЕ ОРОШЕНИЕ)	Внесение под сельскохозяйственные культуры минеральных удобрений, почвоулучшителей или оборотной воды после переработки кормов или ОБРАБОТКИ СТОЧНЫХ ВОД
BAND SPREADING	The APPLICATION of LIQUID MANURE to the land surface in parallel bands with no MANURE between the bands using a BAND SPREADING. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS.		ЛЕНТОЧНОЕ ВНЕСЕНИЕ	ВНЕСЕНИЕ ЖИДКОГО НАВОЗА на поверхность почвы параллельными полосами (лентами) с отсутствием НАВОЗА между полосами при помощи ЛЕНТОЧНОГО РАЗБРАСЫВАТЕЛЯ. Применяется, в основном, с целью снижения ВЫБРОСОВ АММИАКА.

	Also reduces ODOUR			Также уменьшает неприятный ЗАПАХ
BAND SPREADER	A machine for the APPLICATION of LIQUID MANURE to the land surface in parallel bands with no MANURE between the bands. BAND SPREADERS may be mounted at the rear of a TANKER or at the rear of a tractor (UMBILICAL SYSTEM). LIQUID MANURE is fed to a rotary distributor that serves to chop and homogenise the MANURE and proportion it evenly to a series of hoses for distribution on to the ground. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR		ЛЕНТОЧНЫЙ РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ	Машина для ВНЕСЕНИЯ ЖИДКОГО НАВОЗА на поверхность почвы параллельными полосами (лентами) с отсутствием НАВОЗА между полосами. ЛЕНТОЧНЫЕ РАЗБРАСЫВАТЕЛИ могут навешиваться на заднюю часть ЦИСТЕРНЫ или на заднюю часть трактора (СИСТЕМА С РУКАВОМ). ЖИДКИЙ НАВОЗ подается на вращающийся распределитель, который предназначен для измельчения и обеспечения однородности НАВОЗА и равномерного дозирования его между несколькими шлангами с последующим распределением по почве. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ.
TRAILING HOSE	A type of BAND SPREADER. It may, for example, comprise a boom that supports a number of hoses that distribute LIQUID MANURE close to the ground e.g. between the rows of a growing crop. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR		ГИБКИЙ ШЛАНГ	Вид ЛЕНТОЧНОГО РАЗБРАСЫВАТЕЛЯ. Например, может включать штангу, которая поддерживает несколько шлангов, распределяющих ЖИДКИЙ НАВОЗ близко к поверхности земли, например, между рядками возделываемых сельскохозяйственных культур. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ.
TRAILING SHOES	A type of BAND SPREADER comprising an array of TRAILING SHOE units mounted on a boom. The foot- or shoe-shaped units are designed to part crop or grass leaves and stems and place LIQUID MANURE in bands on the soil surface. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR. An added advantage is the ability to apply to relatively tall grass (e.g. to be cut for SILAGE) with much		РАСПРЕДЕЛИТЕЛИ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ ЖИДКИХ УДОБРЕНИЙ (СОШНИКИ)	Вид ЛЕНТОЧНОГО РАЗБРАСЫВАТЕЛЯ, который включает ряд РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ, навешиваемых на штангу. Устройства, имеющие форму лапы или башмака, предназначены для раздвижения листьев и стеблей сельскохозяйственной культуры или травы и обеспечения внесения ЖИДКОГО НАВОЗА полосами на поверхность почвы. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также

	reduced contamination of crop or herbage by LIQUID MANURE or SLURRY			уменьшает неприятный ЗАПАХ. Дополнительным преимуществом является способность внесения удобрений под относительно высокую траву (выращиваемую, например, для уборки на СИЛОС) со значительно меньшим загрязнением сельскохозяйственной культуры или травяного покрова ЖИДКИМ НАВОЗОМ или НАВОЗНОЙ ЖИЖЕЙ
TRAILING FOOT (FEET)	TRAILING SHOE		РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ В ФОРМЕ ЛАПЫ	См. РАСПРЕДЕЛИТЕЛИ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ ЖИДКИХ УДОБРЕНИЙ (СОШНИКИ)
SLEIGH FOOT (FEET)	TRAILING SHOE		САННЫЙ ПОЛОЗ	См. РАСПРЕДЕЛИТЕЛИ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ ЖИДКИХ УДОБРЕНИЙ (СОШНИКИ)
INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE by placement in slots cut into the soil to various depths depending on the type of injector. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR		ИНЖЕКЦИЯ	ВНЕСЕНИЕ ЖИДКОГО НАВОЗА путем подачи его в борозды, нарезанные в почве на разную глубину в зависимости от типа инжектора. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ.
SHALLOW INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE by placement in shallow, vertical slots, typically about 50 mm deep, cut into the soil by a tine or disc. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR. Suitable for use on relatively short grass e.g. after cutting or grazing		НЕГЛУБОКАЯ ИНЖЕКЦИЯ	ВНЕСЕНИЕ ЖИДКОГО НАВОЗА в неглубокие вертикальные борозды, обычно глубиной около 50 мм, нарезанные в земле зубьями или дисками. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ. Подходит для использования на относительно невысокой траве, например, после скашивания или выпаса.
DEEP INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE by placement in deep, vertical slots, typically about 150 mm deep, cut into the soil by specially designed tines. DEEP INJECTION tines are often fitted with lateral wings to increase the lateral dispersion of MANURE into the soil. Used		ГЛУБОКАЯ ИНЖЕКЦИЯ	ВНЕСЕНИЕ ЖИДКОГО НАВОЗА в глубокие вертикальные борозды, обычно глубиной около 150 мм, нарезанные в земле зубьями специальной конструкции. Зубья для ГЛУБОКОЙ ИНЖЕКЦИИ часто оснащены боковыми крыльями для улучшения бокового рассеивания НАВОЗА в почву.

	mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.			Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ
SOD INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE by placement in bands with a slit cut into the soil beneath the bands. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR		ИНЖЕКЦИЯ В ДЕРНИНУ	ВНЕСЕНИЕ ЖИДКОГО НАВОЗА путем помещения полосами в канавки, нарезанные в почве под лентами. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ.
ARABLE INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE on arable land using an INJECTOR, mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS		ИНЖЕКЦИЯ НА ПАШНЕ	ВНЕСЕНИЕ ЖИДКОГО НАВОЗА в пахотную почву при помощи ИНЖЕКТОРА, в основном, для снижения ЭМИССИИ АММИАКА
GRASSLAND INJECTION	The APPLICATION of LIQUID MANURE into grassland using an INJECTOR, mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.			Внесение жидких удобрений на лугопастбищные угодья при помощи инжектора, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ
INJECTOR	A machine for the INJECTION of LIQUID MANURE into soil. These normally comprise an array of injector units mounted on a TANKER or at the rear of a tractor (UMBILICAL SYSTEM). LIQUID MANURE is normally fed from the TANKER or UMBILICAL HOSE SYSTEM to a rotary distributor that serves to chop and homogenize the MANURE and to proportion it evenly to hoses attached to each INJECTION unit. May be for SHALLOW INJECTION or DEEP INJECTION etc. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.		ИНЖЕКТОР	Машина для ИНЖЕКЦИИ ЖИДКОГО НАВОЗА в почву. Обычно состоит из ряда инжекторных устройств, навешиваемых на ЦИСТЕРНУ или на заднюю часть трактора (СИСТЕМА С РУКАВОМ). ЖИДКИЙ НАВОЗ обычно подается из ЦИСТЕРНЫ или СИСТЕМЫ С РУКАВОМ на вращающийся распределитель, который предназначен для измельчения и обеспечения однородности навоза и равномерного дозирования его между шлангами, соединенными с ИНЖЕКТОРНЫМИ УСТРОЙСТВАМИ. Может использоваться для ГЛУБОКОЙ и НЕГЛУБОКОЙ ИНЖЕКЦИИ и др. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ

ARABLE INJECTOR	A machine comprising spring or rigid tines with pipes attached and mounted on a tractor or TANKER for INJECTION of LIQUID MANURE into cultivated land. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.		ИНЖЕКТОР ДЛЯ ПАХОТНЫХ ЗЕМЕЛЬ	Машина, оснащенная пружинными или жесткими зубьями с подсоединенными трубками и навешиваемая на трактор или ЦИСТЕРНУ для ИНЖЕКЦИИ ЖИДКОГО НАВОЗА в обрабатываемую почву. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ
OPEN-SLOT INJECTOR	A type of INJECTOR where the slots cut in the soil are left open after filling with LIQUID MANURE. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR.		ИНЖЕКТОР В ОТКРЫТЫЕ БОРОЗДЫ	Тип ИНЖЕКТОРА, после работы которого борозды, нарезанные в почве, остаются открытыми после заполнения их ЖИДКИМ НАВОЗОМ. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ
CLOSED-SLOT INJECTOR	A type of INJECTOR where the slots cut in the soil are closed up after filling with LIQUID MANURE e.g. by press wheels. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR		ИНЖЕКТОР В ЗАКРЫТЫЕ БОРОЗДЫ	Тип инжектора, после работы которого борозды, нарезанные в почве, закрываются после заполнения их жидким навозом, например, прикатывающими вальцами. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ
PRESSURISED INJECTOR	A type of INJECTOR where LIQUID MANURE is forced into the soil under pressure e.g. of 5-8 bar. Used mainly to reduce AMMONIA EMISSIONS. Also reduces ODOUR		ИНЖЕКТОР НАПОРНОГО ТИПА	Тип ИНЖЕКТОРА при работе которого ЖИДКИЙ НАВОЗ нагнетается в почву под давлением, например, 5-8 бар. Применяется, в основном, с целью снижения ЭМИССИИ АММИАКА. Также уменьшает неприятный ЗАПАХ
Application of solid manure			Внесение твердого навоза	
SOLID MANURE SPREADER	A machine for the APPLICATION of SOLID MANURE to land		РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ ТВЕРДОГО НАВОЗА	Машина для ВНЕСЕНИЯ ТВЕРДОГО НАВОЗА в почву
SIDE-DISCHARGE SPREADER	A machine for the APPLICATION of SOLID MANURE and designed to throw the manure out from the side of the machine. This may be achieved by:		РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ С БОКОВОЙ ВЫГРУЗКОЙ	Машина для ВНЕСЕНИЯ ТВЕРДОГО НАВОЗА, предназначенная для выбрасывания навоза из боковой части машины. Это осуществляется при помощи:

	<ul style="list-style-type: none"> • An open-top machine with rotating impellers or blades to which manure is delivered by AUGER or CONVEYOR. • ROTASPREADER. 			<ul style="list-style-type: none"> • Машины с открытым верхом с вращающимися пластинами или лопастями, к которым навоз поступает по ШНЕКУ или ТРАНСПОРТЕРУ • РОТАЦИОННОГО РАЗБРАСЫВАТЕЛЯ
REAR-DISCHARGE SPREADER	<p>A machine for the APPLICATION of SOLID MANURE to land designed to throw manure out from the rear of the machine. This may be achieved by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Beaters that rotate horizontally or vertically. • Spinning discs (SPINNING DISC SPREADER). • A combination of beaters and spinning discs. <p>Manure is delivered to the beaters or spinning discs at the rear of the machine by CONVEYOR (or moving floor) or AUGER at the base of the machine.</p>		РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ С ЗАДНЕЙ ВЫГРУЗКОЙ	<p>Машина для ВНЕСЕНИЯ ТВЕРДОГО НАВОЗА, предназначенная для выбрасывания навоза из задней части машины. Это осуществляется при помощи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • битеров, которые вращаются в вертикальной или горизонтальной плоскости • Вращающихся дисков (ЦЕНТРОБЕЖНЫЙ РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ) • Комбинации битеров и вращающихся дисков <p>Навоз поступает к битерам или вращающимся дискам в задней части машины по ТРАНСПОРТЕРУ (или движущемуся полу) или ШНЕКУ в основании машины.</p>
ROTASPREADER	An open-sided machine with spinning flails or chains mounted on a rotating shaft running along its length		РОТАЦИОННЫЙ РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ	Машина, открытая с боков, с вращающимися битерами или цепями, закрепленными на вращающемся валу, расположенному по всей длине машины
SPINNING DISC SPREADER	REAR-DISCHARGE SPREADER with spinning discs.		ЦЕНТРОБЕЖНЫЙ РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ	РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ С ЗАДНЕЙ ВЫГРУЗКОЙ с вращающимися дисками
DUAL PURPOSE SPREADER	MANURE SPREADER that can be adjusted, usually through varying the aperture of the outlet adjacent to the distributor mechanism, to spread either SOLID or LIQUID MANURE		РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ ДВОЙНОГО НАЗНАЧЕНИЯ	РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ НАВОЗА, который может быть отрегулирован, обычно путем изменения выходного отверстия у распределительного механизма, для внесения ТВЕРДОГО ИЛИ ЖИДКОГО НАВОЗА.

FERTILISER, CROP AND LAND USE TERMS		ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К УДОБРЕНИЯМ, СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ КУЛЬТУРАМ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЗЕМЕЛЬ	
Fertilisers		Удобрения	
FERTILISER	Any natural or manufactured material applied to the soil in order to supply one or more PLANT NUTRIENTS. The term is generally applied largely to inorganic materials that are available commercially.	УДОБРЕНИЕ	Любой природный или выпущенный промышленностью материал, внесенный в почву с целью снабжения растений одним или более ПИТАТЕЛЬНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ. Термин в широком смысле применяется к неорганическим материалам, которые имеются в продаже.
MINERAL FERTILISER	FERTILISER manufactured by a chemical process or mined as opposed to organic material that contains carbon.	МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ	Удобрение, которое получают химическим путем или добывают в отличие от органического материала, содержащего углерод
CHEMICAL FERTILISER	MINERAL FERTILISER	ХИМИЧЕСКОЕ УДОБРЕНИЕ	См. МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ
ARTIFICIAL FERTILISER	MINERAL FERTILISER	ИСКУССТВЕННОЕ УДОБРЕНИЕ	См. МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ
INORGANIC FERTILISER	MINERAL FERTILISER	НЕОРГАНИЧЕСКОЕ УДОБРЕНИЕ	См. МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ
BAG FERTILISER	Colloquial term for MINERAL FERTILISER.	ФАСОВАННОЕ УДОБРЕНИЕ	Разговорное выражение для обозначения МИНЕРАЛЬНОГО УДОБРЕНИЯ
PURCHASED FERTILISER	Any fertiliser that is bought. Usually refers to MINERAL FERTILISER.	ПОКУПНОЕ УДОБРЕНИЕ	Любое удобрение, которое покупается. Обычно относится к МИНЕРАЛЬНЫМ УДОБРЕНИЯМ
COMMERCIAL FERTILISER	PURCHASED FERTILISER	УДОБРЕНИЕ ПРОМЫШЛЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА	См. ПОКУПНОЕ УДОБРЕНИЕ
COMPOUND FERTILISER	A FERTILISER containing a mixture of two or three of the major PLANT NUTRIENTS (nitrogen, phosphorus and potassium), usually	КОМПЛЕКСНОЕ МИНЕРАЛЬНОЕ	УДОБРЕНИЕ, которое содержит смесь двух или трех основных питательных веществ для растений (азот, фосфор и калий), обычно в соотношении, наиболее

	in proportions to suit particular crop requirements		УДОБРЕНИЕ	подходящем для потребностей определенных сельскохозяйственных культур
MULTI-NUTRIENT FERTILISER	COMPOUND FERTILISER		УДОБРЕНИЕ, СОДЕРЖАЩЕЕ МНОГИЕ ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА	См. КОМПЛЕКСНОЕ МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ
STRAIGHT FERTILISER	A FERTILISER containing only one chemical ingredient, usually providing one, but sometimes two, of the major PLANT NUTRIENTS (nitrogen, phosphorus or potassium)		ПРОСТОЕ УДОБРЕНИЕ	УДОБРЕНИЕ, которое содержит только один химический ингредиент, обычно обеспечивает одно, но иногда два основных ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВА (азот, фосфор или калий),
ORGANIC FERTILISER	A FERTILISER derived from organic origin such as animal products (e.g. LIVESTOCK MANURE, dried blood, hoof and bone meal), plant residues or human origin (e.g. SEWAGE SLUDGE).		ОРГАНИЧЕСКОЕ УДОБРЕНИЕ	УДОБРЕНИЕ, полученное из органического материала, такого как продукты животноводства (например, НАВОЗ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, сухая кровь, копытно-костяная мука), растительные остатки или продукты деятельности человека (например, ОСАДОК БЫТОВЫХ СТОЧНЫХ ВОД)
ORGANIC MINERAL FERTILISER	A FERTILISER containing PLANT NUTRIENTS in both organic and inorganic form.		ОРГАНИЧЕСКОЕ МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ	Удобрение, которое содержит питательные вещества как в органической, так и в неорганической форме
ORGANO-MINERAL FERTILISER	ORGANIC MINERAL FERTILISER		ОРГАНО-МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ	Органическое минеральное удобрение
Chemical terms and manure composition			Химические термины и состав навоза	
DRY MATTER (DM)	The residue remaining following heating under standard conditions (usually around 105° C to constant weight) to drive off water. Often expressed as a percentage of the weight of		СУХОЕ ВЕЩЕСТВО	Остаток, получаемый после нагревания при стандартных условиях (обычно около 105° C до постоянного веса) для отгонки воды. Часто выражается в процентах к весу исходного материала

	original material.			
FRESH MATTER (FM)	Unmodified, wet, undried material.		СВЕЖЕЕ ВЕЩЕСТВО	Не модифицированный, влажный, не высушенный материал
ORGANIC MATTER (OM)	Residues derived from plants, animals and micro-organisms in various stages of decomposition		ОРГАНИЧЕСКОЕ ВЕЩЕСТВО	Остатки, полученные из растений, животных и микроорганизмов на различных стадиях разложения
PLANT NUTRIENTS	Elements needed for normal plant growth. Usually divided into macronutrients (nitrogen, phosphorus, potassium, magnesium, calcium, sulphur) and MICRONUTRIENTS (e.g. copper, zinc, manganese, etc.)		ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА ДЛЯ РАСТЕНИЙ	Элементы, необходимые для нормального роста растений. Обычно подразделяются на макро-питательные вещества (азот, фосфор, калий, магний, кальций, сера) и МИКРО-ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА (например, медь, цинк, марганец, и т.д.)
MACRONUTRIENT	Chemical element needed by crops in relatively large amounts. Usually refers to nitrogen (N), phosphorous (P), potassium (K) and sulphur (S).		МАКРО-ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА	Химические элементы, необходимые сельскохозяйственным культурам в относительно больших количествах. Обычно это относится к азоту (N), фосфору (P), калию (K) и сере (S).
*TRACE ELEMENT	A chemical element that is required in very small quantities by plants or animals for normal functioning, growth and health. Include iron, zinc, boron, copper, manganese, cobalt and molybdenum.		СЛЕДОВЫЙ ЭЛЕМЕНТ	Химический элемент, который требуется растениям или животным в очень маленьких количествах для нормального функционирования, роста и здорового состояния. К таким элементам относятся железо, цинк, бор, медь, марганец, кобальт и молибден.
*MICRONUTRIENTS	TRACE ELEMENT		МИКРО-ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА	См. СЛЕДОВЫЙ ЭЛЕМЕНТ
HEAVY METALS	A group of metallic elements that include lead, cadmium, zinc, copper, mercury and nickel. Can be found in considerable concentrations in SEWAGE SLUDGE and several other waste materials but also contained in smaller concentrations in any MANURE (especially pig		ТЯЖЕЛЫЕ МЕТАЛЛЫ	Группа металлических элементов, которая включает свинец, кадмий, цинк, медь, ртуть и никель. Могут присутствовать в значительной концентрации в ОСАДКЕ СТОЧНЫХ ВОД и некоторых других отходах, а в маленькой концентрации содержатся также в любом НАВОЗЕ (особенно свином навозе и птичьим

	and poultry manure). High concentrations in the soil can lead to toxic effects in plants, animals and humans ingesting plants or soil particles			помете). Высокие концентрации в почве могут привести к токсическому воздействию на растения, животных и человека, при попадании внутрь организма растений или частичек почвы
TOTAL KJELDAHL NITROGEN (TKN)	Total amount of organic and reduced forms of nitrogen contained in e.g. LIVESTOCK MANURES, excluding Nitrates (NO ₃)		ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ АЗОТА ПО КЪЕЛЬДАЛЮ	Общее количество органических и восстановленных форм азота, содержащихся, например, в НАВОЗЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ, за исключением нитратов (NO ₃)
TOTAL NITROGEN	TOTAL KJELDAHL NITROGEN		ОБЩИЙ АЗОТ	См. ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ АЗОТА ПО КЪЕЛЬДАЛЮ
*TOTAL AMMONIACAL NITROGEN (TAN)	The total amount of ammonium and AMMONIA nitrogen contained in e.g. LIVESTOCK MANURES.		ОБЩИЙ АММОНИЙНЫЙ АЗОТ	Общее количество аммония и аммонийного азота, которое содержится, например, в НАВОЗЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ
NH ₃	AMMONIA		NH ₃	АММИАК
NH ₄ ⁺	AMMONIUM		NH ₄ ⁺	АММОНИЙ
NO ₃	NITRATE		NO ₃	НИТРАТ
N ₂ O	NITROUS OXIDE		N ₂ O	ЗАКИСЬ АЗОТА
NO	NITRIC OXIDE		NO	ОКСИД АЗОТА
NO _x	Nitrogen oxides, usually N ₂ O, NO.		NO _x	Оксиды азота, обычно N ₂ O, NO
P ₂ O ₅	Phosphate. Often used to express amount or concentration of P in FERTILISER		P ₂ O ₅	Фосфат. Часто используется для выражения количества или концентрации P в УДОБРЕНИИ
K ₂ O	Potash, oxide of potassium (K). Often used to express amount or concentration of K in FERTILISER		K ₂ O	Поташ, оксид калия(K). Часто используется для выражения количества или концентрации K в УДОБРЕНИИ
O ₂	Oxygen gas		O ₂	Газообразный кислород

N2	Nitrogen gas		N2	Газообразный азот
CO2	Carbon dioxide		CO2	Диоксид углерода
CH4	Methane		CH4	Метан
AMMONIUM	NH4+		АММОНИЙ	NH4+
NITRATE	NO3		НИТРАТ	NO3
NITRIC OXIDE	NO		ОКСИД АЗОТА	NO
UREA	The main end product of mammalian protein metabolism and main nitrogen compound in the URINE of mammals		МОЧЕВИНА	Основной конечный продукт белкового обмена веществ млекопитающих и основное азотное соединение в МОЧЕ млекопитающих.
URIC ACID	The main end product of the protein metabolism of birds (POULTRY).		МОЧЕВАЯ КИСЛОТА	Основной конечный продукт белкового обмена веществ птиц (ДОМАШНЕЙ ПТИЦЫ)
C:N RATIO	The amount of total carbon divided by the amount of total nitrogen contained e.g. in LIVESTOCK MANURE, etc. MANURES with a high C:N RATIO such as FARMYARD MANURE usually take longer to break down, or MINERALISE, in the soil than those such as SLURRY with a lower C:N RATIO		СООТНОШЕНИЕ С :N	Количество общего углерода деленное на количество общего азота, содержащегося, например, В НАВОЗЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ и др. Для НАВОЗА с высоким соотношением С:N, такого как СТОЙЛОВЫЙ НАВОЗ, требуется больше времени для расщепления или МИНЕРАЛИЗАЦИИ в почве, чем для НАВОЗНОЙ ЖИЖИ с более низким соотношением С:N
pH	A measure of the hydrogen ion concentration of a solution and \an indication of its acidity or alkalinity. Expressed on a scale from 0 to 14, 7 is neutral, higher values alkaline, lower values more acid.		РН	Мера концентрации (активности) ионов водорода в растворе и показатель его кислотности или щелочности. Выражается по шкале от 0 до 14; при этом 7 –нейтральная среда; более высокие значения свидетельствуют о щелочном характере, более низкие значения – о более кислом характере
TOTAL SOLIDS	DRY MATTER		ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО	См. СУХОЕ ВЕЩЕСТВО

(TS)			ТВЕРДЫХ ЧАСТИЦ	
TOTAL SUSPENDED SOLIDS (TSS)	Total suspended matter in liquid, which is commonly expressed as a concentration in terms of milligrams per unit volume or weight. Normally determined by collection of solids on a filter paper.		ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ ВЗВЕШЕННЫХ ТВЕРДЫХ ЧАСТИЦ	Общее количество взвеси в жидкости, которое обычно выражается как концентрация в единицах миллиграмм на единицу объема или веса. Чаще всего определяется путем осаждения твердых частиц на фильтровальной бумаге
SUSPENDED SOLIDS (SS)	Suspended matter in liquid		ВЗВЕШЕННЫЕ ТВЕРДЫЕ ЧАСТИЦЫ	Взвешенное вещество в жидкости
TOTAL VOLATILE SOLIDS (TVS)	The weight loss after a sample of TOTAL SOLIDS is ignited in a furnace (heated to dryness at 550° C).		ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ ТВЕРДЫХ ЛЕТУЧИХ ВЕЩЕСТВ	Потеря веса после того, как образец общего количества твердых частиц поджигается в печи (нагревается до сухости при температуре 550° C)
VOLATILE SOLIDS	TOTAL VOLATILE SOLIDS (TVS)		ЛЕТУЧИЕ ТВЕРДЫЕ ВЕЩЕСТВА	Общее содержание твердых летучих веществ
VOLATILE SUSPENDED SOLIDS (VSS)	The weight loss after a sample of SUSPENDED SOLIDS is ignited in a furnace (heated to dryness at 550o C).		ЛЕТУЧИЕ ВЗВЕШЕННЫЕ ТВЕРДЫЕ ВЕЩЕСТВА	Потеря веса после того, как образец взвешенных твердых веществ поджигается в печи (нагревается до сухости при температуре 550° C)
ASH	Product remaining after incineration in laboratory combustion		ЗОЛА	Продукт, остающийся после сжигания в бьюксах
VOLATILE ORGANIC COMPOUND (VOC)	Organic chemicals that have a high vapour pressure and easily form vapours at normal temperature and pressure.		ЛЕТУЧИЕ ОРГАНИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ	Органические химические вещества, которые имеют высокое давление (упругость) паров и легко формируют пары при нормальной температуре и давлении
VOLATILE FATTY ACID (VFA)	Short chain fatty acids containing two to five carbon atoms that are produced as end products of microbial FERMENTATION in the digestive tract.		ЛЕТУЧИЕ ЖИРНЫЕ КИСЛОТЫ	Жирные кислоты с короткой цепью, содержащие от двух до пяти атомов углерода, которые вырабатываются как конечные продукты микробиологической ферментации в

				пищеварительном тракте
VISCOSITY	Resistance of a fluid to a change in shape, or movement of neighbouring portions relative to one another. Viscosity denotes opposition to flow. The reciprocal of the viscosity is called the FLUIDITY		ВЯЗКОСТЬ	Сопротивление жидкости изменению в форме, или перемещению одной ее части относительно другой. Вязкость обозначает противоположность потоку. Величина, обратная вязкости, называется текучесть
FLUIDITY	Measure of the ease of flow of a fluid e.g. SLURRY using special apparatus		ТЕКУЧЕСТЬ	Мера легкости потока жидкости, например, навозной жижи, с использованием специальных приборов
BULK DENSITY	Mass per unit volume for soil or MANURE or other substances		НАСЫПНАЯ ПЛОТНОСТЬ	Масса на единицу объема для почвы или навоза или других веществ
BIOLOGICAL OXYGEN DEMAND (BOD)	Together with the COD, BOD is the measure of the pollution potential in water bodies and of organic wastes. A laboratory test is used to measure the amount of dissolved oxygen consumed by chemical and biological action when a sample is incubated at 20o C for a given number of days.		БИОЛОГИЧЕСКАЯ ПОТРЕБНОСТЬ В КИСЛОРОДЕ (БПК)	Наравне с химической потребностью в кислороде, биологическая потребность в кислороде является мерой возможности загрязнения водоемов органическими отходами. Лабораторные испытания используются для измерения растворенного кислорода, потребленного под химическим и биологическим воздействием, когда образец выдерживается при температуре 20° C в течение нескольких дней
BIOCHEMICAL OXYGEN DEMAND	BIOLOGICAL OXYGEN DEMAND (BOD)		БИОХИМИЧЕСКАЯ ПОТРЕБНОСТЬ В КИСЛОРОДЕ (БПК)	Биологическая потребность в кислороде
CHEMICAL OXYGEN DEMAND (COD)	A measure of the amount of oxygen consumed in the microbial oxidation of decomposable and inert organic matter and the oxidation of reduced substances in water. The COD is always higher than the BOD, but measurements can be made in a few hours while BOD measurements take five days.		ХИМИЧЕСКАЯ ПОТРЕБНОСТЬ В КИСЛОРОДЕ (ХПК)	Мера количества кислорода, потребленного при микробном окислении нестойкого и инертного органического вещества и окислении восстановленных веществ в воде. ХПК всегда выше, чем БПК, но измерения можно выполнить за несколько часов, тогда как измерения БПК занимают пять дней

RAPID ANALYSIS TECHNIQUE	This normally refers to methods for analysing manures, most commonly for nitrogen content, on farms without the need for a laboratory or laboratory apparatus		МЕТОД ЭКСПРЕСС-АНАЛИЗА	Это обычно относится к методам анализа навоза, наиболее часто на содержание азота, в хозяйствах без необходимости в лаборатории или лабораторном оборудовании
ON-FARM ANALYSIS TECHNIQUE	RAPID ANALYSIS TECHNIQUE		МЕТОД ВНУТРИХОЗЯЙСТВЕННОГО АНАЛИЗА	См. МЕТОД ЭКСПРЕСС-АНАЛИЗА
REPRESENTATIVE SAMPLE	A sample (e.g. of LIQUID or SOLID MANURE) that is selected in such a way that its characteristics and properties are representative, or typical, of the bulk of material from which it was taken.		РЕПРЕЗЕНТАТИВНЫЙ ОБРАЗЕЦ	Образец (например, ЖИДКОГО или ТВЕРДОГО НАВОЗА), который выбирается таким образом, чтобы его характеристики и свойства были репрезентативными, или типичными, для всего объема материала, из которого он взят
PERSISTENT ORGANIC POLLUTANTS (POPS)	Organic compounds that are not materially broken down over a reasonable period of time, usually decades. Of most concern are those that build up in the environment or accumulate in the food chain, e.g. some pesticides.		СТОЙКИЕ ОРГАНИЧЕСКИЕ ЗАГРЯЗНИТЕЛИ	Органические соединения, которые не расщепляются существенно в какие-то разумные сроки, обычно десятки лет. Особую озабоченность вызывают те, которые накапливаются в окружающей среде или аккумулируются в пищевой цепочке, например, некоторые пестициды
Agronomy			Агрономия	
FERTILISER EQUIVALENT	This is a comparison between the crop yield obtained from a PLANT NUTRIENT applied in MANURE compared with that applied as INORGANIC FERTILISER. For example, if 100 kg/ha of TOTAL NITROGEN was needed to obtain the same yield as 50 kg/ha INORGANIC FERTILISER nitrogen under the same conditions, then the FERTILISER EQUIVALENT of the manure nitrogen would be 50%. It takes into account the facts that a) only a proportion of the nutrients contained in MANURES are in forms available for PLANT		УДОБРИТЕЛЬНЫЙ ЭКВИВАЛЕНТ	Это сравнение между урожаем сельскохозяйственной культуры, полученным вследствие внесения ПИТАТЕЛЬНОГО ВЕЩЕСТВА в составе НАВОЗА, и урожаем сельскохозяйственной культуры, полученным вследствие внесения питательного вещества в составе НЕОРГАНИЧЕСКОГО УДОБРЕНИЯ. Например, если 100 кг/га ОБЩЕГО АЗОТА было необходимо для получения такого же урожая, как при внесении 50 кг/га азота НЕОРГАНИЧЕСКОГО УДОБРЕНИЯ при одинаковых условиях, тогда удобрительный эквивалент азота навоза будет 50%. Он учитывает, что

	<p>UPTAKE.</p> <p>b) proportions of the nutrients in MANURES, especially nitrogen, may be lost (e.g. through AMMONIA VOLATILISATION or LEACHING) from the plant/soil system</p>			<p>а) только определенная доля питательных веществ, содержащихся в разных видах НАВОЗА, находится в форме, доступной для УСВОЕНИЯ РАСТЕНИЕМ</p> <p>б) определенные доли питательных веществ в НАВОЗЕ, особенно азот, могут быть потеряны (например, вследствие УЛЕТУЧИВАНИЯ или ВЫЩЕЛАЧИВАНИЯ АММИАКА) из системы «растение-почва»</p>
RESIDUAL EFFECTS	The increase in yield, or nutrient content, of a second or subsequent crop after the application of ORGANIC FERTILISER (e.g. LIVESTOCK MANURE) that can be attributed to the initial application of organic fertiliser		ПОСЛЕДЕЙСТВИЕ	Повышение урожайности, или содержания питательных веществ, второй или последующей сельскохозяйственной культуры после внесения ОРГАНИЧЕСКИХ УДОБРЕНИЙ (например, НАВОЗА СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ), которое можно отнести на счет первоначального внесения органического удобрения
CROP RESPONSE	The increase in the yield of a crop arising from application of PLANT NUTRIENTS e.g. in FERTILISER or MANURE.		ОТЗЫВЧИВОСТЬ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ КУЛЬТУРЫ	Повышение урожайности сельскохозяйственной культуры вследствие поступления ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ ДЛЯ РАСТЕНИЙ, например, при внесении УДОБРЕНИЙ или НАВОЗА
PLANT UPTAKE	The absorption of PLANT NUTRIENTS through the roots, or sometimes the leaves, of plants.		УСВОЕНИЕ РАСТЕНИЕМ (ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ)	Поглощение ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ растением через корневую систему, или иногда листья
FERTILISER REQUIREMENT	The amounts of PLANT NUTRIENTS needed, in addition to those already contained in the soil, to obtain a desired, optimum crop yield.		ПОТРЕБНОСТЬ В УДОБРЕНИЯХ	Количество ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ ДЛЯ РАСТЕНИЙ, необходимое в дополнение к тем, которые уже имеются в почве, с целью получения желаемого оптимального урожая сельскохозяйственной культуры
TOTAL NUTRIENT	The total amount of a PLANT NUTRIENT contained in e.g. LIVESTOCK MANURE in both		ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО	Общее количество ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ для растений, содержащихся, например, в НАВОЗЕ

	inorganic and organic forms		ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ	СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ как в неорганической, так и в органической форме
PLANT AVAILABLE NUTRIENT	The amount of a PLANT NUTRIENT contained in e.g. LIVESTOCK MANURE in chemical forms that can potentially be taken up by plants. For Nitrogen under consideration of inevitable losses e.g. through AMMONIA VOLATILISATION or LEACHING.		ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА В ДОСТУПНОЙ ДЛЯ РАСТЕНИЙ ФОРМЕ	Количество какого-либо ПИТАТЕЛЬНОГО ВЕЩЕСТВА ДЛЯ РАСТЕНИЙ, содержащегося, например, в НАВОЗЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ЖИВОТНЫХ в химической форме, которая может потенциально быть усвоена растениями. Для азота необходимо учитывать неизбежные потери, например, вследствие УЛЕТУЧИВАНИЯ или ВЫЩЕЛАЧИВАНИЯ АММИАКА
AVAILABLE NUTRIENT	PLANT AVAILABLE NUTRIENT		ДОСТУПНЫЕ ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА	Питательные вещества, доступные для растений
*FERTILISER VALUE	The value or worth of MANURE etc. (e.g. Euros/m3) based on the cost of providing the same quantities of PLANT NUTRIENTS that it contains as INORGANIC FERTILISER. It should be stated whether this is based on AVAILABLE NUTRIENT or AVAILABLE NUTRIENT content		УДОБРИТЕЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ	Ценность или стоимость НАВОЗА и т.д. (например, в евро/м3), основанная на затратах на обеспечение такого же количества ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ, которое навоз содержит как НЕОРГАНИЧЕСКОЕ УДОБРЕНИЕ. Следует уточнять, основана ли эта ценность на ДОСТУПНЫХ ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВАХ или на их количестве
Land use			Использование земель	
INTENSIVE PRODUCTION	Farming characterised by high inputs of capital and resources etc. that aims to make best use of the genetic potential of crops and LIVESTOCK to achieve high outputs.		ИНТЕНСИВНОЕ ПРОИЗВОДСТВО	Сельскохозяйственное производство, которое характеризуется высокими вложениями денежных средств и ресурсов и т.д., с целью наилучшего использования генетического потенциала сельскохозяйственных культур и животных для достижения высокой отдачи
EXTENSIVE PRODUCTION	Farming characterised by relatively low inputs (of capital and resources) and low outputs (of crop and animal products).		ЭКСТЕНСИВНОЕ ПРОИЗВОДСТВО	Сельскохозяйственное производство, которое характеризуется относительно низкими вложениями денежных средств и ресурсов и низким выходом (растениеводческой и животноводческой продукции).

	Often considered to have less impact on the environment than INTENSIVE PRODUCTION			Часто считается, что имеет меньшее негативное воздействие на окружающую среду, чем ИНТЕНСИВНОЕ ПРОИЗВОДСТВО.
ARABLE LAND	Land that is cultivated and sown to temporary crops (cereals, vegetables, root or oil crops, etc.), temporary grass for cutting or grazing, or is temporarily fallow.		ПАХОТНЫЕ ЗЕМЛИ	Земли, которые обрабатываются и засеваются сезонными культурами (зерновыми, овощами, корнеплодами или масличными и т.д.), травами для скашивания или выпаса, или остаются под парами на определенное время
GRASSLAND	Land covered by herbaceous vegetation that is dominated by grass		ЛУГОПАСТИЩНОЕ УГОДЬЕ	Земли, покрытые травяной растительностью, в которой преобладают злаковые травы
NATURAL GRASSLAND	GRASSLAND that has not been improved for agricultural use or amenity (fertiliser use, cultivation, herbicide/pesticide use etc) so contains a wide range of native grasses and other plants together with associated animal life		ЕСТЕСТВЕННОЕ ЛУГОПАСТИЩНОЕ УГОДЬЕ	ЛУГОПАСТИЩНОЕ УГОДЬЕ, которое не окультуривалось с целью сельскохозяйственного использования или как объекта благоустройства (применение удобрений, обработка почвы, внесение гербицидов/пестицидов и т.д.), поэтому оно содержит широкий ассортимент диких трав и других растений наряду с соответствующим животным миром
PERMANENT GRASSLAND	GRASSLAND that has not been ploughed or reseeded for a relatively long period (usually for at least 5 years).		ПОСТОЯННОЕ ЛУГОПАСТИЩНОЕ УГОДЬЕ	ЛУГОПАСТИЩНОЕ УГОДЬЕ, которое не вспахивали и не пересевали в течение относительно продолжительного периода (обычно, по крайней мере, 5 лет)
MEADOW	GRASSLAND, either in its natural state or used as PASTURE or for making HAY. May also be cut and fed fresh to LIVESTOCK kept in BARNS etc		ЛУГ	ЛУГОПАСТИЩНОЕ УГОДЬЕ или в естественном состоянии или используемое как ПАСТИЩЕ или для заготовки СЕНА. Трава может также скашиваться и скармливаться в свежем виде ДОМАШНИМ ЖИВОТНЫМ, которые содержатся в ПОСТРОЙКАХ и т.д.
PASTURE	An area of grassland used for grazing rather than cutting for HAY or SILAGE		ПАСТИЩЕ	Участок лугопастбищного угодья, который используется для выпаса, а не для скашивания травы

				на сено или силос
PADDOCK	A relatively small, enclosed area of land, usually GRASSLAND		ЗАГОН	Относительно небольшой огороженный участок земли, обычно на ЛУГОПАСТБИЩНОМ УГОДЬЕ
LEY	Land temporarily sown to grass and then ploughed		ЛУГОВОЕ УГОДЬЕ	Земли, временно засеваемые травами, а затем запахиваемые
CEREAL	Cultivated members of the grass family that are grown for their seed or grain that is used for human consumption or animal FEED etc		ЗЕРНОВАЯ КУЛЬТУРА	Возделываемые представители семейства злаковых, выращиваемые на семена или зерно, которые используются для потребления человеком или на КОРМ животным
STUBBLE	The part of the crop left in the field, i.e. roots and uncut part of plants above ground after harvesting e.g. CEREALS		СТЕРНЯ	Часть сельскохозяйственной культуры, которая остается в поле, т.е. корни и нескошенная надземная часть растений после уборки, например, ЗЕРНОВЫХ КУЛЬТУР
CROP RESIDUES	Organic residues remaining after the harvesting above and below ground and processing of a crop		ПОЖНИВНЫЕ ОСТАТКИ	Органические остатки после уборки сельскохозяйственных культур на поверхности и в земле и после переработки сельскохозяйственных культур
TRAMLIN	Accurately spaced, narrow pathways left in e.g. a CEREAL crop to provide wheel guide marks for tractors and machinery used in subsequent operations e.g. spraying, FERTILISER APPLICATION		ПОСТОЯННЫЕ КОЛЕИ	Точно расположенные на определенном расстоянии друг от друга, узкие полосы движения, оставленные, например, на зерновом поле, как направляющие для колес тракторов и машин, применяемых для последующих операций, например, опрыскивания, ВНЕСЕНИЯ УДОБРЕНИЙ
ENVIRONMENT			ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА	
Nutrient balance and pollution			Баланс питательных веществ и загрязнение	
NUTRIENT BALANCE	A comparison between PLANT NUTRIENT input and nutrient output or uptake. The nutrient balance can be expressed as: • an import/export balance comparing the		БАЛАНС ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ	Сравнение между поступлением (входом) ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ ДЛЯ РАСТЕНИЙ и выходом питательных веществ или их усвоением. Баланс питательных веществ может быть выражен

	<p>nutrients imported on to and exported from the farm (FARM GATE BALANCE)</p> <ul style="list-style-type: none"> • a supply/demand balance comparing the amount of nutrients entering crop and grassland production in form of MANURE or FERTILISERS and nutrients removed in products (including products not leaving the farm) or the standard nutrient requirement of the crop. 			<p>как</p> <ul style="list-style-type: none"> • Баланс импорта/экспорта, в котором сравниваются питательные вещества, поступившие в хозяйство, и питательные вещества, выведенные из хозяйства (Баланс «вход-выход») • Баланс снабжения/потребности, в котором сравнивается количество питательных веществ, поступающих в производство продукции растениеводства и лугопастбищное хозяйство в виде НАВОЗА или УДОБРЕНИЙ, и количество питательных веществ, которое выводится в составе произведенной продукции (включая продукты, которые не покидают пределов хозяйства) или стандартные потребности сельскохозяйственных культур в питательных веществах
FARM GATE BALANCE	An import/export balance comparing the nutrients imported on to and exported from the farm		БАЛАНС «ВХОД-ВЫХОД» («У ВОРОТ СЕЛЬХОЗПРЕДПРИЯТИЯ»)	Баланс импорта/экспорта, в котором сравниваются питательные вещества, поступившие в хозяйство, и питательные вещества, выведенные из хозяйства
NUTRIENT SUPPLUS	The amount of PLANT NUTRIENTS exceeding the amount required or taken up by crops, thus resulting in a positive NUTRIENT BALANCE		ИЗБЫТОК ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ	Количество ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ ДЛЯ РАСТЕНИЙ, превышающее требуемое или усвоенное сельскохозяйственными культурами количество, таким образом, приводящее к положительному БАЛАНСУ ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ
DIFFUSE POLLUTION	Pollution of water, air or soil that cannot be attributed to a stationary source of pollution (e.g. LEACHING, RUN-OFF or AMMONIA EMISSION from a field).		ДИФФУЗНОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ	Загрязнение водных объектов, воздуха или почвы, которое нельзя приписать определенному стационарному источнику загрязнения (например, ВЫЩЕЛАЧИВАНИЕ, СТОКИ или ЭМИССИЯ АЗОТА с поля)
POINT SOURCE POLLUTION	Pollution or emission from a stationary source that can be clearly localised (livestock housing		ТОЧЕЧНОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ	Загрязнение или эмиссия из стационарного источника, который может быть точно отнесен к

	or manure store).			определенному месту (животноводческое помещение или навозохранилище)
MICROORGANISM	Living organisms of microscopic or sub-microscopic size. Include bacteria, algae, fungi and viruses, although the latter are not considered as living organisms		МИКРООРГАНИЗМ	Живые организмы микроскопического или субмикроскопического размера. Включают бактерии, водоросли, грибы и вирусы, хотя последние не считаются живыми организмами
PATHOGENS	MICROORGANISMS that can cause disease in humans, animals and plants. Pathogens include bacteria, viruses and parasites and, in agriculture, can be found in MANURE, SEWAGE SLUDGE, etc.		ПАТОГЕНЫ	МИКРООРГАНИЗМЫ, которые могут вызывать болезни человека, животных и растений. Патогены включают бактерии, вирусы и паразитов и, в сельском хозяйстве, могут встречаться в НАВОЗЕ, СТОЧНЫХ ВОДАХ и т.д.
COLIFORM BACTERIA	A group of long-living bacteria mainly living in the intestine of warm blooded animals but also found in soils. Coliforms of faecal origin (e.g. Escherichia coli) are often used as an indicator of contamination or of the potential presence of pathogenic organisms.		КОЛИФОРМНЫЕ БАКТЕРИИ (КИШЕЧНАЯ ПАЛОЧКА)	Группа долгоживущих бактерий, которые находятся, в основном, в кишечнике теплокровных животных, но могут быть и в почве. Кишечная палочка фекального происхождения (например, Escherichia coli) часто используется как показатель заражения или потенциального присутствия патогенных организмов
Processes			Процессы	
EMISSION	The transfer, or release, of a gas (e.g. AMMONIA from a terrestrial source, such as MANURE SPREADING, LIVESTOCK HOUSES etc.) or ODOUR and dust to the atmosphere.		ЭМИССИЯ, ВЫБРОСЫ	Перенос или выделение в атмосферу газа (например, АММИАКА из наземного источника, такого как ВНЕСЕНИЕ НАВОЗА, ЖИВОТНОВОДЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ и т.д.) или НЕПРИЯТНОГО ЗАПАХА и пыли
*EMISSION FACTOR	The rate of transfer, or release, of ODOUR or a gas e.g. AMMONIA from a specified source to the atmosphere e.g. kg/m ³ MANURE applied to land or in storage. May also be expressed as a percentage e.g. % TOTAL AMMONIACAL NITROGEN or TOTAL NITROGEN or integrated over time e.g. kg/animal/year. ODOUR emission may be expressed as ODOUR units per		КОЭФФИЦИЕНТ ВЫБРОСОВ	Интенсивность переноса, или выделения, неприятного запаха или газа, например, АММИАКА, из определенного источника в атмосферу, например, кг/м ³ НАВОЗА, внесенного на почву или находящегося в хранилище. Может быть также выражен в процентах, например, процент ОБЩЕГО АММОНИЙНОГО АЗОТА или ОБЩЕГО АЗОТА или значение за определенный период времени,

	LIVESTOCK UNIT (OU-1 LU-1).			например, кг/гол/год. Эмиссия ЗАПАХА может быть выражена в единицах ЗАПАХА на УСЛОВНУЮ ГОЛОВУ
IMMOBILISATION	Process whereby PLANT NUTRIENTS in inorganic form are converted to organic forms by incorporation into micro-organisms. These nutrients are then temporarily unavailable for PLANT UPTAKE.		ИММОБИЛИЗАЦИЯ	Процесс, при котором ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА ДЛЯ РАСТЕНИЙ в неорганической форме преобразуются в органические формы путем инкорпорации в микроорганизмы. Эти питательные вещества становятся временно недоступными для УСВОЕНИЯ РАСТЕНИЯМИ.
MINERALISATION	The transformation by microorganisms of organic compounds to inorganic compounds e.g. in soils, stored MANURES		МИНЕРАЛИЗАЦИЯ	Трансформация при помощи микроорганизмов органических соединений в неорганические соединения, например, в почве, в НАВОЗЕ при хранении
DENITRIFICATION	The transformation, most commonly by bacteria, of NITRATES to NITROUS OXIDE and nitrogen gas. An ANAEROBIC process that occurs in soils and in MANURE stores and in some TREATMENT methods, after a NITRIFICATION period.		ДЕНИТРИФИКАЦИЯ	Трансформация, чаще всего, посредством деятельности бактерий, НИТРАТОВ в ЗАКИСЬ АЗОТА и газообразный азот. АНАЭРОБНЫЙ процесс, который происходит в почве, в навозохранилище и при некоторых видах ОБРАБОТКИ, после периода НИТРИФИКАЦИИ
NITRIFICATION	The transformation by bacteria of AMMONIUM nitrogen to nitrite and then to NITRATE. An AEROBIC process that may occur in soils and during AERATION of LIQUID MANURES.		НИТРИФИКАЦИЯ	Трансформация посредством деятельности бактерий аммонийного азота в нитриты, а затем в НИТРАТЫ. АЭРОБНЫЙ процесс, который может происходить в почве и при АЭРАЦИИ ЖИДКОГО НАВОЗА.
AMMONIFICATION	Process by which some soil organisms, "ammonifiers", convert organic nitrogen, e.g. in soils or MANURES, to ammonium ions.		АММОНИФИКАЦИЯ	Процесс, при котором некоторые почвенные организмы, «аммонификаторы», преобразуют органический азот, например, почвы или НАВОЗА, в ионы аммония
ACIDIFICATION	The process by which soil or surface waters become increasingly acid (lower pH) e.g. through DEPOSITION of AMMONIA, NOX or		ПОДКИСЛЕНИЕ	Процесс, при котором почва или поверхностные воды становятся все более кислыми (с более низким pH), например, вследствие ВЫПАДЕНИЯ АММИАКА, NOX

	sulphur dioxide			или двуокиси серы
EUTROPHICATION	Process of NUTRIENT ENRICHMENT in water or, soil, resulting in oxygen depletion in aquatic ecosystems, in loss of biodiversity, etc. Especially refers to impact of ammonia and NOx emissions on terrestrial ecosystems over large parts of Europe.		ЭВТРОФИКАЦИЯ	Процесс ОБОГАЩЕНИЯ ПИТАТЕЛЬНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ воды или почвы, результатом которого является кислородное обеднение водных экосистем, потери биоразнообразия и т.д. Особенно это относится к влиянию выбросов аммиака и NOx на наземные экосистемы на значительных пространствах Европы
NUTRIENT ENRICHMENT	An excess of nutrient input into an ecosystem, which in sensitive ecosystems results in EUTROPHICATION.		ОБОГАЩЕНИЕ ПИТАТЕЛЬНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ	Избыточное поступление питательных веществ в экосистему, которое в чувствительных экосистемах приводит к ЭВТРОФИКАЦИИ
RUN-OFF	The flow of rainfall, irrigation water, liquid manure etc. over land. RUN-OFF can cause pollution by transporting pollutants, pathogens, etc. e.g. in MANURES to surface waters.		СТОК (поверхностный)	Поток дождевой воды, поливной воды, жидкого навоза и т.д. по поверхности почвы. Поверхностный СТОК может быть причиной загрязнения поверхностных вод переносимыми загрязнителями, патогенами и др., содержащимися, например, в НАВОЗЕ.
OVERLAND FLOW	RUN-OFF		ПОВЕРХНОСТНЫЙ СТОК	См. поверхностный СТОК
LEACHING	The loss of soluble elements and compounds from soil in drainage water to the aqueous environment including GROUND WATER. This applies especially to NITRATE LEACHING		ВЫМЫВАНИЕ (ВЫЩЕЛАЧИВАНИЕ)	Вынос растворимых элементов и соединений из почвы через дренажные стоки в водную окружающую среду, включая ПОДЗЕМНЫЕ ВОДЫ. Это особенно распространяется на ВЫМЫВАНИЕ НИТРАТОВ
AMMONIA VOLATILISATION	The process by which AMMONIA gas is released from a solution		УЛЕТУЧИВАНИЕ АММИАКА	Процесс, при котором газообразный АММИАК выделяется из раствора
DEPOSITION	The transfer of a pollutant e.g. AMMONIA from the atmosphere to a terrestrial sink such as land, water or plants. This can be as DRY		ВЫПАДЕНИЕ	Перенос загрязнителя, например, АММИАКА, из атмосферы в наземные приемники, такие как земля, вода или растения. Может быть СУХИМ

	DEPOSITION or WET DEPOSITION			ВЫПАДЕНИЕМ ИЛИ МОКРЫМ ВЫПАДЕНИЕМ
DRY DEPOSITION	DEPOSITION as a gas or particles		СУХОЕ ВЫПАДЕНИЕ	ВЫПАДЕНИЕ в виде газа или частиц
WET DEPOSITION	DEPOSITION in precipitation (rainfall, snow).		МОКРОЕ ВЫПАДЕНИЕ	ВЫПАДЕНИЕ в составе атмосферных осадков (дождя, снега)
Soil			Почва	
SOIL FERTILITY	Ability of the soil to store nutrients and supply them to plants according to their needs, to provide optimal soil, water and air conditions for plant growth and support optimal root growth and turn-over of organic substance through a high level of biological activity.		ПЛОДОРОДИЕ ПОЧВЫ	Способность почвы накапливать питательные вещества и поставлять их растениям в соответствии с потребностями последних, обеспечивать оптимальные почвенные, водные и воздушные условия для роста растений и поддерживать оптимальный рост корневой системы и обновление органического вещества благодаря высокому уровню биологической активности
SOIL POROSITY	Measure of the amount of open space between soil and rock particles		ПОРИСТОСТЬ ПОЧВЫ	Мера количества свободного пространства между почвенными частицами и твердыми механическими частицами
SOIL TEXTURE	Soil classification based on the type and proportion of particles (sand, silt, clay) that it contains.		ГРАНУЛОМЕТРИЧЕС- КИЙ СОСТАВ ПОЧВЫ	Классификация почв, основанная на типе и процентном содержании входящих в нее частиц (песка, ила, глины)
SOIL COMPACTION	An increase in bulk density (mass per unit volume) and a decrease in SOIL POROSITY resulting from applied loads, vibration, or pressure. Soil compaction decreases the water holding capacity of the soil and the soil air content, it can impede plant growth and increases the risk of RUN-OFF and erosion.		УПЛОТНЕНИЕ ПОЧВЫ	Повышение объемной плотности почвы (массы на единицу объема) и снижение пористости почвы в результате приложенных нагрузок, вибрации или давления. Уплотнение почвы снижает водоудерживающую способность почвы и содержание в ней воздуха; оно может затруднять рост растений и повышать риск возникновения ПОВЕРХНОСТНЫХ СТОКОВ и эрозии
SOIL EROSION	Wearing away and loss of topsoil, principally by wind and running water. Important pathway of		ЭРОЗИЯ ПОЧВЫ	Выветривание и снос верхнего горизонта почвы, главным образом, ветром и водными потоками.

	phosphorus loss from land to surface water.			Основной путь выноса фосфора из почвы в поверхностные воды
FIELD CAPACITY	The condition of the soil at which it holds maximum moisture against gravitational pull and any further water addition results in drainage.		ПОЛЕВАЯ ВЛАГОЕМКОСТЬ	Состояние почвы, при котором она удерживает максимальное количество влаги, преодолевая силу тяжести, а любое дальнейшее добавление воды приводит к дренажному стоку
SOIL MOISTURE DEFICIT	The amount of water that a soil requires to be added to return to FIELD CAPACITY		НЕДОСТАТОК ПОЧВЕННОЙ ВЛАГИ	Количество влаги, которое требуется добавить к почве, чтобы получить ПОЛЕВУЮ ВЛАГОЕМКОСТЬ
WATTERLOGGED SOIL	A soil that is saturated with water so that the pores are completely filled with water.		ПЕРЕУВЛАЖНЕННАЯ (ЗАБОЛОЧЕННАЯ) ПОЧВА	Почва, которая насыщена влагой так, что поры полностью заполнены влагой
LAND DRAINAGE, FIELD DRAINAGE	The construction of drains in or under the field to remove surplus water from the land to a ditch.		ДРЕНАЖНАЯ СЕТЬ, ПОЛЕВОЙ ДРЕНАЖ	Поверхностная или подземная система полевых дрен для удаления избытка воды с площади поля в канаву
ACCUMULATION OF NUTRIENTS AND HEAVY METALS	The build-up of PLANT NUTRIENTS or HEAVY METALS in soil to excessively high concentrations.		НАКАПЛИВАНИЕ ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ И ТЯЖЕЛЫХ МЕТАЛЛОВ	Накапливание ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ или ТЯЖЕЛЫХ МЕТАЛЛОВ в почве до предельно высоких концентраций
PHOSPHORUS (P) SATURATED SOILS	Soils in which the retention capacity of phosphorus is exceeded, resulting in the potential for LEACHING of phosphorus.		НАСЫЩЕННЫЕ ФОСФОРОМ ПОЧВЫ	Почвы, в которых превышена фосфоро-удерживающая способность, что приводит к потенциальной возможности ВЫМЫВАНИЯ фосфора
BUFFER STRIP	A strip of grassland or other vegetation located between cultivated areas or fields to minimise RUN-OFF and soil erosion. Also used between fields and watercourses.		БУФЕРНАЯ ПОЛОСА	Полоса лугопастбищного угодья или полоса других растений, расположенная между обрабатываемыми участками или полями для сведения к минимуму ПОВЕРХНОСТНЫХ СТОКОВ и эрозии почвы. Также применяется между полями и реками (водотоками)
Water			Водные ресурсы	
GROUND WATER	Water that flows or seeps downward and saturates soil or rock, supplying springs and		ПОДЗЕМНЫЕ	Вода, которая течет или просачивается вниз и насыщает почву или горную породу, питает родники и

	wells. The upper surface of the saturate zone is called the water table.		(ГРУНТОВЫЕ) ВОДЫ	колодцы. Верхняя поверхность насыщенной влагой зоны называется горизонтом грунтовых вод
SURFACE WATER	Water that flows in streams and rivers and in natural lakes, in wetlands, and in reservoirs constructed by humans.		ПОВЕРХНОСТНЫЕ ВОДЫ	Вода, которая течет в ручьях и реках, природных озерах, водно-болотистых угодьях, и в резервуарах, созданных человеком
CATCHMENT	The area that drains the rainwater falling on it, via streams and rivers, eventually to the sea or into a lake. Separated from the adjacent catchment area by a ridge of high land or WATERSHED		ВОДОСБОРНЫЙ БАСЕЙН	Площадь, с которой попадающая на нее дождевая вода стекает в ручьи и реки и, в конечном счете, в моря или озера. Разделяется от соседнего бассейна возвышенностью или ВОДОРАЗДЕЛОМ
WATERSHED	The ridge of high ground or imaginary border line separating the CATCHMENT areas of two distinct river systems		ВОДОРАЗДЕЛ	Возвышенность или воображаемая граница, разделяющая ВОДОСБОРНЫЕ БАСЕЙНЫ двух обособленных речных систем
GROUND WATER TABLE	Water level of an unconfined aquifer, below which the pore spaces are generally saturated		ГОРИЗОНТ ГРУНТОВЫХ ВОД	Уровень воды неограниченного водоносного горизонта, ниже которого поровое пространство обычно насыщено влагой
NITRATE LEACHING	Transport of NITRATES (NO ₃) from soil in soil drainage water to the aqueous environment		ВЫМЫВАНИЕ НИТРАТОВ	Перенос НИТРАТОВ (NO ₃) из почвы через дренажные стоки в водную окружающую среду
DISCHARGE STANDARD	Legal limit to be met when introducing an EFFLUENT into water.		НОРМА СБРОСА	Установленный законодательно предел выпуска СТОЧНЫХ ВОД в водоем
NITRATE VULNERABLE ZONE	Land areas designated according to the EU nitrate directive 1991, in which nitrate pollution (from agricultural sources) exceeds, or is likely to exceed, the legal limit of 50 mg NO ₃ /liter		ЗОНА, ЧУВСТВИТЕЛЬНАЯ К НИТРАТАМ	Участки земель, предусмотренные Директивой ЕС по нитратам 1991 года, в которых загрязнение нитратами (из сельскохозяйственных источников) превышает, или возможно, превысит, установленный законодательством предел 50 мг NO ₃ /литр
NITROGEN ENRICHMENT	The addition of nutrients to surface water (lakes, ponds, rivers, etc.) e.g. via RUN-OFF from MANURE, WASTEWATER that can greatly		ОБОГАЩЕНИЕ АЗОТОМ	Рост содержания питательных веществ в открытых водоемах (озерах, прудах, реках и т.д.), например, из-за СТОКОВ от НАВОЗА, СТОЧНЫХ ВОД, который

	increase the potential for undesirable algal growth			может значительно увеличить потенциал нежелательного роста водорослей
Atmosphere			Атмосфера	
AMMONIA	NH ₃ . A gas derived from urea excreted by LIVESTOCK (uric acid for POULTRY) excreted by LIVESTOCK and implicated in ACIDIFICATION, EUTROPHICATION and NITROGEN ENRICHMENT of sensitive ecosystems		АММИАК	NH ₃ . Газ, получаемый из мочевины, выделяемой ДОМАШНИМИ ЖИВОТНЫМИ (мочевой кислоты у ПТИЦЫ) и влекущий за собой ЗАКИСЛЕНИЕ, ЭВТРОФИКАЦИЮ и ОБОГАЩЕНИЕ АЗОТОМ чувствительных экосистем
GREENHOUSE GASES (GHG)	Gases that contribute to the “green house effect” and global warming. Include carbon dioxide, METHANE and NITROUS OXIDE.		ПАРНИКОВЫЕ ГАЗЫ	Газы, которые способствуют «парниковому эффекту» и глобальному потеплению. Включают углекислый газ, МЕТАН и ЗАКИСЬ АЗОТА.
NITROUS OXIDE	N ₂ O. A GREENHOUSE GAS derived mainly from the DENITRIFICATION process.		ЗАКИСЬ АЗОТА	N ₂ O. ПАРНИКОВЫЙ ГАЗ, получаемый, в основном, в процессе ДЕНИТРИФИКАЦИИ
METHANE	CH ₄ . A GREENHOUSE GAS produced during ANAEROBIC FERMENTATION of ORGANIC MATTER, especially from enteric FERMENTATION in RUMINANTS and storage of LIQUID MANURE. A constituent of BIOGAS.		МЕТАН	CH ₄ . ПАРНИКОВЫЙ ГАЗ, вырабатываемый во время АНАЭРОБНОЙ ФЕРМЕНТАЦИИ ОРГАНИЧЕСКОГО ВЕЩЕСТВА, особенно кишечной ФЕРМЕНТАЦИИ у ЖВАЧНЫХ ЖИВОТНЫХ, и во время хранения ЖИДКОГО НАВОЗА. Компонент БИОГАЗА.
ODOUR	Pleasant or unpleasant smell		ЗАПАХ	Приятный или неприятный ЗАПАХ
ODOUR CONCENTRATION	This is expressed in European Odour Units per cubic metre of air and measured using an OLFACTOMETER in accordance with the European CEN standard (EN 13725)		КОНЦЕНТРАЦИЯ ЗАПАХА	Выражается в европейских единицах запаха на кубический метр воздуха и измеряется при помощи ольфактометра в соответствии со стандартом Европейского комитета по стандартизации (CEN) EN 13725
ODORANT	A chemical or gas that causes ODOUR		ОДОРАНТ, ДУРНОПАХНУЩЕЕ ВЕЩЕСТВО	Химическое вещество или газ, который обуславливает появление неприятного ЗАПАХА

OLFACTORY	Pertaining to ODOUR		ОЛЬФАКТОРНЫЙ, ОБОНЯТЕЛЬНЫЙ	Относящийся к ЗАПАХУ
OLFACTOMETER	Apparatus for measuring ODOUR, usually with a panel of people to determine ODOUR THRESHOLD		ОЛЬФАКТОМЕТР	Прибор для измерения неприятного ЗАПАХА, обычно группа людей определяет ПОРОГ ОЩУЩЕНИЯ ЗАПАХА
ODOUR THRESHOLD	Minimum concentration of an ODOUR that 50% of a panel of people can smell		ПОРОГ ОЩУЩЕНИЯ ЗАПАХА	Минимальная концентрация неприятного ЗАПАХА, которую могут ощущать 50% состава группы экспертов
*PARTICULATE MATTER (PM)	Also called dust. Any airborne, finely divided solid or liquid matter with an aerodynamic diameter less than or equal to 100 micrometers		ДИСПЕРСНОЕ ВЕЩЕСТВО (ТВЕРДЫЕ ЧАСТИЦЫ)	Также называются пылью. Любое взвешенное в воздухе, мелкое твердое или жидкое вещество с аэродинамическим диаметром менее или равным 100 микрометрам
PM10	Airborne particles with an aerodynamic diameter of 10 micrometers or less. Because they are so small, such particles can get into human and animal lungs/air passages and cause health problems. Also cause visibility problems (fogs) in the atmosphere		PM10	Взвешенные в воздухе частицы с аэродинамическим диаметром 10 или менее микрометров. Из-за своего маленького размера такие частицы могут попасть в легкие/дыхательные пути человека и животных и вызвать проблемы со здоровьем. Также вызывают проблемы с видимостью (туманами) в атмосфере.
DUST	Small, solid particles that may remain suspended in the air for some time but settle out under their own weight		ПЫЛЬ	Маленькие твердые частицы, которые могут оставаться в воздухе во взвешенном состоянии некоторое время, но оседают под собственным весом
AEROSOL	Airborne solid particles or liquid droplets		АЭРОЗОЛЬ	Взвешенные в воздухе твердые частицы или мелкие капли жидкости
BIOAEROSOL	AEROSOL containing biological organisms such as fungi, bacteria, viruses, mycotoxins.		БИОАЭРОЗОЛЬ	Аэрозоль, содержащий биологические организмы, такие как грибы, бактерии, вирусы, микотоксины

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

CH ₄	96	БЕТОНИРОВАННАЯ (БЕТОННАЯ)	
CO ₂	96	ПЛОЩАДКА.....	53
K ₂ O.....	95	БИОАЭРОЗОЛЬ.....	112
N ₂	96	БИОГАЗ.....	71
N ₂ O.....	95	БИОЛОГИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА.....	64
NH ₃	95	БИОЛОГИЧЕСКАЯ ПОТРЕБНОСТЬ В	
NH ₄ ⁺	95	КИСЛОРОДЕ (БПК).....	98
NO.....	95	БИОЛОГИЧЕСКИЕ ТВЕРДЫЕ ВЕЩЕСТВА	10
NO ₃	95	БИОСКРУББЕР.....	80
NO _x	95	БИОФИЛЬТР.....	80
O ₂	95	БИОХИМИЧЕСКАЯ ПОТРЕБНОСТЬ В	
P ₂ O ₅	95	КИСЛОРОДЕ (БПК).....	98
PH.....	96	БРОЙЛЕР.....	19
PM ₁₀	112	БРОЙЛЕРНИК.....	51
АВТОМАТИЧЕСКИЙ СКРЕБОК (скреперная		БРУДЕР.....	44
установка).....	37	БРУДЕРНОЕ СОДЕРЖАНИЕ.....	44
АВТОЦИСТЕРНА.....	84	БУНКЕРНОЕ СИЛООХРАНИЛИЩЕ.....	26
АВТОЦИСТЕРНА С ВАКУУМНОЙ		БУФЕРНАЯ ПОЛОСА.....	109
ЗАКАЧКОЙ.....	84	БУФЕРНЫЙ РЕЗЕРВУАР.....	85
АДСОРБЕНТЫ.....	68	БЫК.....	16
АМИНОКИСЛОТА.....	27	БЫТОВЫЕ СТОЧНЫЕ ВОДЫ.....	10
АММИАК.....	111	БЫЧОК-КАСТРАТ.....	16
АММОНИЙ.....	96	ВАКУУМНЫЙ НАСОС.....	60
АММОНИФИКАЦИЯ.....	106	ВАЛУХ.....	21
АНАЭРОБНОЕ СБРАЖИВАНИЕ.....	70	ВЕНТИЛИРУЕМАЯ ПОМЕТОУБОРОЧНАЯ	
АНАЭРОБНЫЙ.....	64	ЛЕНТА.....	48
АНАЭРОБНЫЙ ПРУД (ЛАГУНА).....	72	ВЕНТИЛЯЦИЯ.....	31
АНОКСИГЕННЫЙ (БЕСКИСЛОРОДНЫЙ).....	64	ВЕНТИЛЯЦИЯ С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ	
АЭРАТОР.....	69	33
АЭРАЦИЯ.....	69	ВЕРМИКОПОСТ.....	7
АЭРИРОВАННАЯ.....	4	ВЕРМИКОПОСТИ-РОВАНИЕ	
АЭРОБНАЯ ОБРАБОТКА.....	68	(Использование червей для	
АЭРОБНЫЙ.....	64	интенсификации компостирования).....	79
АЭРОБНЫЙ ПРУД (ЛАГУНА).....	70	ВЕРМИКУЛЬТУРА.....	79
АЭРОЗОЛЬ.....	112	ВЕС ТУШИ.....	13
БАКТЕРИАЛЬНЫЕ ФЕРМЕНТНЫЕ		ВЗВЕШЕННЫЕ ТВЕРДЫЕ ЧАСТИЦЫ.....	97
ПРЕПАРАТЫ.....	67	ВИБРАЦИОННОЕ СИТО.....	76
БАЛАНС «ВХОД-ВЫХОД» («У ВОРОТ		ВИЛЫ ПЕРЕДНЕЙ НАВЕСКИ.....	64
СЕЛЬХОЗПРЕДПРИЯТИЯ».).....	104	ВИНТОВОЙ ПРЕСС.....	76
БАЛАНС ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ.....	103	ВИТАМИНЫ.....	28
БАРАН.....	21	ВЛАЖНЫЕ КОРМА.....	23
БАРБОТЕР.....	62	ВНЕСЕНИЕ.....	81, 82
БЕКОННАЯ СВИНЬЯ.....	18	ВОДА ПОСЛЕ МОЙКИ.....	8
БЕСПОДСТИЛОЧНЫЙ ПОМЕТ.....	7	ВОДА ПОСЛЕ МОЙКИ ДОИЛЬНЫХ ЗАЛОВ.....	9
БЕСПРИВЯЗНОЕ СОДЕРЖАНИЕ.....	39	ВОДОРАЗДЕЛ.....	110
		ВОДОСБОРНЫЙ БАССЕЙН.....	110

ВОЗДУХООБМЕН	32	ДИСПЕРСНОЕ ВЕЩЕСТВО (ТВЕРДЫЕ ЧАСТИЦЫ)	112
ВОЗДУХООЧИСТИ-ТЕЛИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ФИЗИЧЕСКИХ ВОЗДЕЙСТВИЙ	81	ДИФфуЗНОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ	104
ВОЛЬЕРНАЯ СИСТЕМА	50	ДОБАВКИ	66
ВРАЩАЮЩЕЕСЯ СИТО	75	ДОЖДЕВАЛЬНАЯ МАШИНА	86
ВРЕМЯ ВНЕСЕНИЯ	82	ДОЗА ВНЕСЕНИЯ	82
ВРЕМЯ НАХОЖДЕНИЯ (в условиях воздействия)	65	ДОМАШНЯЯ ПТИЦА	19
ВРЕМЯ ПРЕБЫВАНИЯ	65	ДОМАШНЯЯ СВИНЬЯ	16
ВЫГРЕБАТЬ НАВОЗ	2	ДОСТУПНЫЕ ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА	101
ВЫГУЛЬНЫЙ ДВОР	55	ДРЕНАЖНАЯ СЕТЬ, ПОЛЕВОЙ ДРЕНАЖ	109
ВЫДЕЛЕНИЕ ЭКСКРЕМЕНТОВ	2	ЕСТЕСТВЕННАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ	32
ВЫМЫВАНИЕ (ВЫЩЕЛАЧИВАНИЕ)	107	ЕСТЕСТВЕННАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ С АВТОМАТИЧЕСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ	33
ВЫМЫВАНИЕ НИТРАТОВ	110	ЕСТЕСТВЕННАЯ КОРКА	59
ВЫПАДЕНИЕ	107	ЕСТЕСТВЕННОЕ ЛУГОПАСТБИЩНОЕ УГОДЬЕ	102
ВЫПАС НА ПОСТОЯННОЙ ПЛОЩАДИ	29	ЖВАЧНОЕ ЖИВОТНОЕ	12
ВЫПУКЛЫЕ СПЛОШНЫЕ ПОЛЫ	46	ЖЕРЕБЕНОК	22
ВЫРАЩИВАНИЕ	12	ЖЕРЕБЕЦ	22
ВЫТЯЖНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ	32	ЖЕСТКАЯ КРЫШКА	58
ВЯЗКОСТЬ	98	ЖИВАЯ МАССА	13
ГИБКИЙ МЕШОК	60	ЖИВОТНОВОДЧЕС-КОЕ ЗДАНИЕ	31
ГИБКИЙ ШЛАНГ	87	ЖИВОТНОВОДЧЕС-КОЕ ПОМЕЩЕНИЕ .. 30,	31
ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ПРИВОД	38	ЖИВОТНОВОДЧЕС-КОЕ ПОМЕЩЕНИЕ СЕКЦИОННОГО ТИПА (коровник с боксами)	40
ГЛУБОКАЯ ИНЖЕКЦИЯ	88	ЖИВОТНОЕ НА ДОРАЩИВАНИИ (СВИНЬИ)	18
ГЛУБОКАЯ ПОДСТИЛКА	5	ЖИВОТНОЕ НА ОТКОРМЕ	18
ГОРИЗОНТ ГРУНТОВЫХ ВОД	110	ЖИВОТНОЕ, СДАВАЕМОЕ НА МЯСО	18
ГРАНУЛИРОВАНИЕ	79	ЖИВОТНЫЕ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ПОМЕЩЕНИИ	12
ГРАНУЛОМЕТРИЧЕС-КИЙ СОСТАВ ПОЧВЫ	108	ЖИДКАЯ ФРАКЦИЯ	3
ГРУБЫЕ КОРМА	26	ЖИДКИЕ КОРМА	23
ГРУППОВОЕ СОДЕРЖАНИЕ ХОЛОСТЫХ И СУПОРΟΣНЫХ СВИНОМАТОК	42	ЖИДКИЙ НАВОЗ	2
ГРУППОВОЙ СПОСОБ ВЫРАЩИВАНИЯ .. 12		ЖИДКИЙ НЕОБРАБОТАННЫЙ ОСАДОК .. 11	
ГУСИ	20	ЖИДКОЕ КОМПОСТИРОВАНИЕ	69
ГУСЬ	20	ЖИРЫ	28
ДАЛЬНЕСТРУЙНЫЙ ДОЖДЕВАЛЬНЫЙ АППАРАТ	86	ЗАГОН	103
ДВОР	54	ЗАГОН С ДРЕВЕСНОЙ ЩЕПОЙ	40
ДВОР ДЛЯ РАБОТЫ С ОВЦАМИ	55	ЗАГРЯЗНЕННАЯ ВОДА	8
ДВОР ПРОИЗВОЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ .. 54		ЗАДЕЛКА	83
ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА	67	ЗАКИСЬ АЗОТА	111
ДЕЗОДОРАТОРЫ	67	ЗАКРЫТОЕ ПОМЕЩЕНИЕ	31
ДЕНИТРИФИКАЦИОННАЯ УСТАНОВКА .. 81			
ДЕНИТРИФИКАЦИЯ	106		
ДИГЕСТАТ (Жидкий обработанный осадок	11		

ЗАПАХ.....	111	КЛЕТКИ.....	47
ЗДАНИЕ НА СВАЯХ	48	КЛЕТОЧНЫЕ БАТАРЕИ	46
ЗДАНИЕ С ЕСТЕСТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ	33	КОБЫЛА	22
ЗДАНИЕ С ОДНОСКАТНОЙ КРЫШЕЙ	45	КОБЫЛКА.....	22
ЗДАНИЕ С ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ	32	КОЗА	21
ЗЕЛЕНАЯ ВОДА.....	8	КОЗЛИНЫЙ, КОЗИЙ	21
ЗЕМЛЯНАЯ ЛАГУНА.....	57	КОЗОЧКА	21
ЗЕМЛЯНОЕ ХРАНИЛИЩЕ	57	КОЛИФОРМНЫЕ БАКТЕРИИ (КИШЕЧНАЯ ПАЛОЧКА).....	105
ЗЕРНОВАЯ КУЛЬТУРА.....	103	КОМБИКОРМ.....	27
ЗОЛА	97	КОМБИНИРОВАН-НАЯ ОБРАБОТКА.....	64
ЗОНА СБОРА	54	КОМБИНИРОВАН-НАЯ ТЕПЛОЭНЕРГЕТИ- ЧЕСКАЯ УСТАНОВКА.....	71
ЗОНА, ЧУВСТВИТЕЛЬНАЯ К НИТРАТАМ	110	КОМБИНИРОВАН-НОЕ СБРАЖИВАНИЕ ..	72
ИЗБЫТОК ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ.....	104	КОМПАКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ	47
ИЗЛИШЕК НАВОЗА.....	1	КОМПЛЕКСНОЕ МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ.....	92
ИЛ (ОСАДОК).....	10	КОМПОСТ	78
ИЛОВЫЙ КЕК (обезвоженный ил).....	11	КОМПОСТИРОВА-НИЕ	77
ИММОБИЛИЗАЦИЯ	106	КОМПОСТИРОВА-НИЕ В ЕМКОСТЯХ.....	78
ИНГИБИТОРЫ НИТРИФИКАЦИИ	67	КОМПОСТИРОВАН-НЫЙ НАВОЗ	7
ИНГИБИТОРЫ УРЕАЗЫ.....	67	КОНСКИЙ НАВОЗ.....	7
ИНДЕЙКА	20	КОНЦЕНТРАТЫ (КОНЦЕНТРИРОВАН-НЫЕ КОРМА, КОНЦКОРМА).....	26
ИНДЮК	20	КОНЦЕНТРАЦИЯ ЗАПАХА.....	111
ИНДЮШАТНИК	52	КОНЦЕНТРАЦИЯ ПОГОЛОВЬЯ НА ЕДИНИЦУ ПЛОЩАДИ.....	14
ИНДЮШОНОК.....	20	КОНЮШНЯ	31
ИНЖЕКТОР.....	89	КОРКА.....	59
ИНЖЕКТОР НАПОРНОГО ТИПА.....	90	КОРМ	24
ИНЖЕКТОР В ЗАКРЫТЫЕ БОРОЗДЫ	90	КОРМ (А).....	23
ИНЖЕКТОР В ОТКРЫТЫЕ БОРОЗДЫ.....	90	КОРМОВАЯ ДОБАВКА	23
ИНЖЕКТОР ДЛЯ ПАХОТНЫХ ЗЕМЕЛЬ	90	КОРМОВАЯ КУЛЬТУРА.....	24
ИНЖЕКЦИЯ	88	КОРМОВАЯ МУКА	26
ИНЖЕКЦИЯ В ДЕРНИНУ	89	КОРМОВОЙ ДВОР	55
ИНЖЕКЦИЯ НА ПАШНЕ.....	89	КОРМОВОЙ ПРОДУКТ	23
ИНТЕНСИВНОЕ ПРОИЗВОДСТВО	101	КОРМЯЩАЯ КОРОВА.....	16
ИСКУССТВЕННАЯ КОРКА.....	59	КОРОВА	15
ИСКУССТВЕННОЕ УДОБРЕНИЕ	92	КОРОВА МЯСНОЙ ПОРОДЫ.....	16
ИСПАРИТЕЛЬНОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ	33	КОРОВИЙ.....	15
ИСПРАЖНЕНИЯ.....	1	КОЭФФИЦИЕНТ ВЫБРОСОВ	105
КАЛ	1, 2, 5, 6, 7	КРОЛИК	22
КАНАЛ.....	35	КРУПНЫЙ РОГАТЫЙ СКОТ	15
КАПЕЛЬНЫЙ БИОЛОГИЧЕСКИЙ ФИЛЬТР	80	КРЫТЫЙ ДВОР	54
КАПЛУН	20	КРЫШКА НАВОЗО-ХРАНИЛИЩА.....	58
КАТЕГОРИЯ ЖИВОТНЫХ.....	11	КУРА-НЕСУШКА	19
КЕРАМЗИТ	59	КУРИЦА.....	19
КИСЛОТА	67		
КИСЛОТНЫЙ СКРУББЕР.....	80		
КИСЛОТООБРАЗУЮЩИЕ СОЕДИНЕНИЯ	68		

КУРЫ-НЕСУШКИ	19	МОЛОЧНЫЙ СКОТ	15
ЛАГЕРНОЕ СОДЕРЖАНИЕ СВИНЕЙ	44	МОНОГАСТРИЧНЫЕ ЖИВОТНЫЕ	12
ЛАГУНА.....	57	МОЧА	1
ЛЕНТОЧНАЯ КОНСТРУКЦИЯ.....	47	МОЧЕВАЯ КИСЛОТА.....	96
ЛЕНТОЧНОЕ ВНЕСЕНИЕ	86	МОЧЕВИНА	96
ЛЕНТОЧНЫЙ РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ	87	МЯСНОЙ СКОТ.....	16
ЛЕНТОЧНЫЙ СЕПАРАТОР	75	НАВЕСНОЙ СКРЕБОК (бульдозерная	
ЛЕТУЧИЕ ВЗВЕШЕННЫЕ ТВЕРДЫЕ		лопата).....	37
ВЕЩЕСТВА	97	НАВОЗ	2
ЛЕТУЧИЕ ЖИРНЫЕ КИСЛОТЫ.....	97	НАВОЗ (ОРГАНИЧЕСКОЕ УДОБРЕНИЕ.....	1
ЛЕТУЧИЕ ОРГАНИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ		НАВОЗ ВМЕСТЕ С ГЛУБОКОЙ	
.....	97	ПОДСТИЛКОЙ.....	6
ЛЕТУЧИЕ ТВЕРДЫЕ ВЕЩЕСТВА	97	НАВОЗ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТ-ВЕННЫХ	
ЛИВНЕВАЯ ВОДА.....	8	ЖИВОТНЫХ.....	1
ЛОТКИ ДЛЯ ВОДЫ (поилки).....	52	НАВОЗНАЯ ЕДИНИЦА	14
ЛОШАДИНЫЙ, КОНСКИЙ	22	НАВОЗНАЯ ЖИЖА.....	2
ЛУГ	102	НАВОЗНАЯ ЖИЖА, ПРОШЕДШАЯ	
ЛУГОВОЕ УГОДЬЕ	103	АНАЭРОБНОЕ РАЗЛОЖЕНИЕ	5
ЛУГОПАСТБИЩНОЕ УГОДЬЕ	102	НАВОЗНАЯ ЖИЖА, ПРОШЕДШАЯ	
МАКРО-ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА.....	94	АЭРОБНУЮ ПЕРЕБРАБОТКУ	4
МЕЗОФИЛЬНОЕ СБРАЖИВАНИЕ	71	НАВОЗНАЯ ЗОЛА.....	8
МЕЗОФИЛЬНЫЙ.....	65	НАВОЗНАЯ КУЧА	62
МЕРИН.....	22	НАВОЗНАЯ КУЧА В ПОЛЕ.....	62
МЕСТНЫЙ ОБОГРЕВ	33	НАВОЗОПРИЕМНИК.....	56
МЕТАН.....	111	НАВОЗОСБОРНИК.....	55
МЕТОД ВНУТРИХОЗЯЙСТ-ВЕННОГО		НАВОЗОХРАНИЛИЩЕ С ОТВЕРСТИЯМИ В	
АНАЛИЗА.....	99	СТЕНАХ.....	63
МЕТОД ЭКСПРЕСС-АНАЛИЗА.....	99	НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ ПОРШНЕВОЙ НАСОС	
МЕХАНИЧЕСКАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ.....	32	(ПЛУНЖЕРНЫЙ НАСОС).....	60
МЕХАНИЧЕСКИЙ ПРИВОД	38	НАДОСАДОЧНАЯ ЖИДКОСТЬ	10
МЕХАНИЧЕСКИЙ СЕПАРАТОР.....	75	НАЗЕМНЫЙ ЦИЛИНДРИЧЕСКИЙ	
МЕХАНИЧЕСКОЕ РАЗДЕЛЕНИЕ	74	РЕЗЕРВУАР,.....	56
МЕШАЛКА	61	НАКАПЛИВАНИЕ ПИТАТЕЛЬНЫХ	
МЕШАЛКА С ВРАЩАЮЩЕЙСЯ		ВЕЩЕСТВ И ТЯЖЕЛЫХ МЕТАЛЛОВ....	109
КРЫЛЬЧАТКОЙ.....	61	НАКЛОННЫЕ БОКОВЫЕ СТЕНКИ	
МЕШКИ ДЛЯ НАВОЗА	56	(ОТНОСИТСЯ К КАНАЛУ).....	36
МИКРОКЛИМАТ	31	НАСОС-ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ	60
МИКРООРГАНИЗМ	105	НАСЫПНАЯ ПЛОТНОСТЬ.....	98
МИКРО-ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА.....	94	НАСЫЩЕННЫЕ ФОСФОРОМ ПОЧВЫ	109
МИНЕРАЛИЗАЦИЯ	106	НЕГЛУБОКАЯ ИНЖЕКЦИЯ.....	88
МИНЕРАЛЫ	26	НЕДОСТАТОК ПОЧВЕННОЙ ВЛАГИ.....	109
МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ.....	92	НЕЗАМЕНИМЫЕ АМИНОКИСЛОТЫ	27
МНОГОЭТАЖНЫЙ ПТИЧНИК.....	47	НЕКАСТРИРОВАННЫЙ БАРАН	21
МОБИЛЬНЫЙ РАЗБРЫЗГИВАТЕЛЬ.....	86	НЕОРГАНИЧЕСКОЕ УДОБРЕНИЕ.....	92
МОКРОЕ ВЫПАДЕНИЕ	108	НЕОЧИЩЕННЫЕ СТОЧНЫЕ ВОДЫ.....	10
МОЛОДКА	20	НЕОЧИЩЕННЫЙ ОСАДОК.....	10
МОЛОЧНАЯ КОРОВА	15	НЕПРЕРЫВНЫЙ ПРОЦЕСС	66

НЕТЕЛЬ	15	ОРГАНИЧЕСКИЕ ОТХОДЫ	9
НИЗКО-БЕЛКОВАЯ ДИЕТА	28	ОРГАНИЧЕСКОЕ ВЕЩЕСТВО	94
НИППЕЛЬНЫЕ ПОИЛКИ	51	ОРГАНИЧЕСКОЕ МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ	93
НИТРАТ	96	ОРГАНИЧЕСКОЕ УДОБРЕНИЕ	93
НИТРИФИКАЦИЯ	106	ОРГАНО-МИНЕРАЛЬНОЕ УДОБРЕНИЕ ...	93
НОРМА СБРОСА	110	ОРОШЕНИЕ	85
НУЛЕВОЙ ВЫПАС	29	ОСАДОК	73
ОБЕЗВРЕЖИВАНИЕ	65	ОСАДОК БЫТОВЫХ СТОЧНЫХ ВОД	10
ОБОГАЩЕНИЕ АЗОТОМ	110	ОСАЖДЕНИЕ	73
ОБОГАЩЕНИЕ ПИТАТЕЛЬНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ	107	ОСВЕТЛЕНИЕ	73
ОБОРАЧИВАЮЩАЯ МАШИНА	78	ОСВЕТЛЕННАЯ ЖИДКОСТЬ	4
ОБРАБОТКА	64	ОСМОС	74
ОБРАТНЫЙ ОСМОС	74	ОТГОНКА АММИАКА	73
ОБРАЩЕНИЕ С НАВОЗОМ	1	ОТДЕЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ХОЛОСТЫХ И СУПОРОСНЫХ СВИНОМАТОК	41
ОБЩАЯ УДЕЛЬНАЯ ПОДАЧА КИСЛОРОДА	69	ОТЗЫВЧИВОСТЬ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТ- ВЕННОЙ КУЛЬТУРЫ	100
ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ	100	ОТКОРМ	13
ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО ТВЕРДЫХ ЧАСТИЦ	96	ОТКОРМЛЕННАЯ НА УБОЙ СВИНЬЯ	18
ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ АЗОТА ПО КЪЕЛЬДАЛЮ	95	ОТКОРМОЧНЫЙ СКОТ	12
ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ ВЗВЕШЕННЫХ ТВЕРДЫХ ЧАСТИЦ	97	ОТКРЫТОЕ ПОМЕЩЕНИЕ	31
ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ ТВЕРДЫХ ЛЕТУЧИХ ВЕЩЕСТВ	97	ОТОПЛЕНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ	33
ОБЩИЙ АЗОТ	95	ОТСТОЙНЫЙ РЕЗЕРВУАР	56
ОБЩИЙ АММОНИЙНЫЙ АЗОТ	95	ОТХОДЫ ОТ УБОЯ СКОТА	11
ОВЕЧИЙ	21	ОТХОДЫ СКОТОБОЕН	11
ОВЦА	21	ОТХОДЫ СО СКОТНОГО ДВОРА	6
ОВЦЕМАТКА	21	ОТЪЕМЫШ	17
ОДНОУРОВНЕВАЯ СИСТЕМА СОДЕРЖАНИЯ	43	ОХЛАЖДАЮЩИЕ ПЛАСТИНЫ НА ПОВЕРХНОСТИ НАВОЗА	46
ОДНОЯРУСНАЯ КОНСТРУКЦИЯ	47	ПАРНИКОВЫЕ ГАЗЫ	111
ОДОРАНТ, ДУРНОПАХНУЩЕЕ ВЕЩЕСТВО	111	ПАССИВНАЯ АЭРАЦИЯ	78
ОКИСЛИТЕЛИ	67	ПАСТБИЩЕ	102
ОКИСЛИТЕЛЬНЫЙ (АЭРАЦИОННЫЙ) КАНАЛ	70	ПАСТБИЩНОЕ СОДЕРЖАНИЕ	30
ОКСИД АЗОТА	96	ПАСТЕРИЗАЦИЯ	66
ОЛЬФАКТОМЕТР	112	ПАТОГЕНЫ	105
ОЛЬФАКТОРНЫЙ, ОБОНЯТЕЛЬНЫЙ	112	ПАХОТНЫЕ ЗЕМЛИ	102
ОМБИНИРОВАН-НОЕ КОМПОСТИРОВА- НИЕ	78	ПЕРЕМЕШИВАНИЕ	61
ОПОРОСИВШАЯСЯ СВИНОМАТКА	17	ПЕРЕРАБОТКА	64
ОРГАНИЧЕСКИЕ ОСТАТКИ	9	ПЕРЕУВЛАЖНЕННАЯ (ЗАБОЛОЧЕННАЯ) ПОЧВА	109
		ПЕРИОД СОДЕРЖАНИЯ В ПОМЕЩЕНИИ	34
		ПЕРФОРИРОВАН-НАЯ ПОМЕТОУБОРОЧНАЯ ЛЕНТА	48
		ПЕРФОРИРОВАН-НЫЙ ПОЛ	35, 51
		ПЕТУШОК	20

ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА В ДОСТУПНОЙ ДЛЯ РАСТЕНИЙ ФОРМЕ	101	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ СТАДИИ ОТКОРМА	43
ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА ДЛЯ РАСТЕНИЙ	94	ПОМЕЩЕНИЕ С ВОЛЬЕРАМИ	50
ПИТАЮЩИЙ РЕЗЕРВУАР	85	ПОМЕЩЕНИЕ С КАНАЛОМ.....	48
ПИЩЕВОЙ РАЦИОН.....	23	ПОРИСТОСТЬ ПОЧВЫ	108
ПЛАВАЮЩАЯ ПЛЕНКА	59	ПОРОГ ОЩУЩЕНИЯ ЗАПАХА	112
ПЛАВАЮЩЕЕ ПОКРЫТИЕ	59	ПОРОСЕНОК, СВИНКА.....	17
ПЛЕМЕННОЕ ПОГОЛОВЬЕ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА БРОЙЛЕРОВ.....	20	ПОРОСЕНОК-СОСУН.....	17
ПЛЕМЕННЫЕ КУРЫ- НЕСУШКИ	19	ПОСЛЕДЕЙСТВИЕ.....	100
ПЛОДОРОДИЕ ПОЧВЫ.....	108	ПОСТОЯННОЕ ЛУГОПАСТБИЩНОЕ УГОДЬЕ	102
ПЛОЩАДКА ДЛЯ НАВОЗА.....	63	ПОСТОЯННЫЕ КОЛЕИ	103
ПОВЕРХНОСТНЫЕ ВОДЫ	110	ПОТРЕБНОСТЬ В УДОБРЕНИЯХ.....	100
ПОВЕРХНОСТНЫЙ СТОК	107	ПОЧВЕННАЯ ОЧИСТКА СТОЧНЫХ ВОД ..	76
ПОГРУЖНОЙ НАСОС.....	60	ПРЕВРАЩЕННЫЙ В ЗОЛУ НАВОЗ.....	8
ПОГРУЗЧИК ФРОНТАЛЬНОЙ НАВЕСКИ... 63		ПРЕДПРИЯТИЕ ДЛЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАН- НОГО АНАЭРОБНОГО СБРАЖИВАНИЯ	72
ПОДВАЛЬНОЕ ХРАНИЛИЩЕ НАВОЗА	63	ПРЕМИКС.....	24
ПОДДЕРЖИВАЮЩИЙ РАЦИОН	22	ПРЕССОВАННАЯ БИОМАССА.....	26
ПОДЗЕМНЫЕ (ГРУНТОВЫЕ) ВОДЫ	109	ПРЕСС-ШНЕК.....	76
ПОДКИСЛЕНИЕ	106	ПРИВЯЗНОЕ СОДЕРЖАНИЕ (Стойла для привязного содержания)	38
ПОДРАЩИВАЕМОЕ ЖИВОТНОЕ.....	18	ПРИЕМНАЯ СЕТКА-ФИЛЬТР НА ВСАСЫВАЮЩЕЙ ТРУБЕ	57
ПОДСВИНОК	17	ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ АЭРАЦИЯ.....	78
ПОДСОБНОЕ СООРУЖЕНИЕ, навес, сарай	31	ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ.....	32
ПОДСОСНАЯ КОРОВА	16	ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ СУШКА ВОЗДУХОМ .	49
ПОДСОСНАЯ СВИНОМАТКА.....	17	ПРИТОЧНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ	32
ПОДСТИЛКА.....	34	ПРИТОЧНО-ВЫТЯЖНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ..	32
ПОДСТИЛОЧНЫЙ НАВОЗ.....	5	ПРИЦЕПНАЯ ЦИСТЕРНА.....	83
ПОДСТИЛОЧНЫЙ ПОМЕТ БРОЙЛЕРОВ	7	ПРОДОЛЖИТЕЛЬ-НОСТЬ.....	65
ПОЖНИВНЫЕ ОСТАТКИ	103	ПРОДУКТИВНЫЙ РАЦИОН.....	22
ПОКУПНОЕ УДОБРЕНИЕ	92	ПРОМЫВНОЙ КАНАЛ.....	36
ПОЛЕВАЯ ВЛАГОЕМКОСТЬ	109	ПРОСТОЕ УДОБРЕНИЕ.....	93
ПОЛНОРАЦИОННЫЙ КОРМ.....	24	ПРОТЕИН (БЕЛОК)	27
ПОЛНОСТЬЮ ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ.....	35	ПРОХОД.....	55
ПОЛОСОВОЙ (ПОРЦИОННЫЙ) ВЫПАС... 29		ПРОЦЕСС ПОЛУЧЕНИЯ АКТИВНОГО ИЛА	69
ПОЛУТВЕРДЫЙ НАВОЗ.....	6	ПРОЦЕСС ПОЛУЧЕНИЯ МЕТАНА.....	72
ПОМЕТ.....	2, 17	ПРУД ДЛЯ ХРАНЕНИЯ НАВОЗА.....	57
ПОМЕТ ИНДЕЙКИ.....	7	ПСИХРОФИЛЬНОЕ СБРАЖИВАНИЕ.....	71
ПОМЕТ БРОЙЛЕРОВ	7	ПСИХРОФИЛЬНЫЙ	65
ПОМЕТ КУР-НЕСУШЕК.....	7	ПТИЧНИК С КЛЕТОЧНЫМИ БАТАРЕЯМИ	46
ПОМЕТ НЕСУШЕК.....	7	ПТИЧНИК С НАСЕСТАМИ	50
ПОМЕТНЫЙ БУНКЕР	63	ПТИЧНИК С ПОМЕТОСБОРНИКОМ.....	47
ПОМЕТОУБОРОЧ-НАЯ ЛЕНТА	48	ПТИЧНИКИ ДЛЯ СОДЕРЖАНИЯ КУР- НЕСУШЕК НА ГЛУБОКОЙ ПОДСТИЛКЕ	50
ПОМЕЩЕНИЕ ДЛЯ ЖИВОТНЫХ НА ДОРАЩИВАНИИ И НА			

ПЫЛЬ	112	СВИНЬЯ	16
РАБОЧАЯ ШИРИНА	83	СВИНЬЯ БЕКОННОЙ УПИТАННОСТИ	18
РАЗБРАСЫВАНИЕ	81	СВИНЬЯ В ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ СТАДИИ	
РАЗБРАСЫВАНИЕ ПО ПОЧВЕ	82	ОТКОРМА	18
РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ	81	СВИНЬЯ НА ОТКОРМЕ	17
РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ ДВОЙНОГО		СВИНЬЯ ТЯЖЕЛОЙ ВЕСОВОЙ	
НАЗНАЧЕНИЯ	91	КАТЕГОРИИ	19
РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ С БОКОВОЙ		СВОБОДНО ВЫГУЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ	
ВЫГРУЗКОЙ	90	ПТИЦЫ	53
РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ С ЗАДНЕЙ		СВОБОДНЫЙ ВЫГУЛ	14
ВЫГРУЗКОЙ	91	СЕКЦИЯ С КРЫШКОЙ	45
РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ ТВЕРДОГО НАВОЗА	90	СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТ-ВЕННАЯ ПОСТРОЙКА	
РАЗБРОСНОЕ ВНЕСЕНИЕ	82	31
РАЗБРЫЗГИВАЮЩИЙ ЩИТОК	84	СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТ-ВЕННЫЕ ЖИВОТНЫЕ	
РАЗВЕДЕНИЕ	12	11
РАЗДАТЧИК СУХИХ/ВЛАЖНЫХ КОРМОВ	23	СЕНО	26
РАЗМЕШИВАНИЕ	60	СИЛОС	25
РАСПРЕДЕЛИТЕЛИ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ		СИЛОСНАЯ ТРАНШЕЯ	25
ЖИДКИХ УДОБРЕНИЙ (СОШНИКИ)	87	СИЛОСНЫЕ СТОКИ	9
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ В ФОРМЕ ЛАПЫ	88	СИСТЕМА МНОГОСТУПЕНЧАТОЙ	
РАСТИТЕЛЬНЫЕ ЭКСТРАКТЫ	67	ОЧИСТКИ	81
РАЦИОН	22	СИСТЕМА ОЧИСТКИ ВОЗДУХА, СИСТЕМА	
РЕАКТОР	65	ОБРАБОТКИ ВОЗДУХА	81
РЕАКТОР ДЛЯ КОМПОСТИРОВАНИЯ	79	СИСТЕМА ПУСТО/ЗАНЯТО	13
РЕАКТОР НЕПРЕРЫВНОГО ДЕЙСТВИЯ ..	65	СИСТЕМА С РУКАВОМ	84
РЕАКТОР ПЕРИОДИЧЕСКОГО ДЕЙСТВИЯ		СИСТЕМА СО СПОЛЗАЮЩЕЙ СОЛОМОЙ	
.....	65	36
РЕЗЕРВУАР	56	СИСТЕМА СО ШЛАНГОМ	85
РЕЗЕРВУАР ДЛЯ СТОКОВ	56	СИСТЕМА СОДЕРЖАНИЯ ЖИВОТНЫХ ...	30
РЕПРЕЗЕНТАТИВНЫЙ ОБРАЗЕЦ	99	СИТО СО СКАТОМ	76
РИФЛЕННЫЙ ПОЛ	37	СКЛАДИРОВАННЫЙ ТВЕРДЫЙ НАВОЗ	6
РОЛИКОВЫЙ ПРЕСС	75	СКОНСТРУИРОВАННЫЕ БОЛОТНЫЕ	
РОТАЦИОННАЯ ПАСТЬБА	29	ЭКОСИСТЕМЫ	76
РОТАЦИОННЫЙ РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ	91	СКОТ НА ОТКОРМЕ	16
РУЧНОЙ СКРЕБОК	37	СКОТОМЕСТО	30
САЛЬНАЯ СВИНЬЯ	18	СКРЕБОК (рабочий орган для удаления	
САМЕЦ	22	навоза)	37
САМКА	22	СКРУББЕР	79
САМОКОРМЛЕНИЕ СИЛОСОМ	25	СЛЕДОВЫЙ ЭЛЕМЕНТ	94
САМОХОДНАЯ ДОЖДЕВАЛЬНАЯ МАШИНА		СЛИВНОЙ КАНАЛ	36
.....	86	СМЕСИ МИНЕРАЛОВ	27
САМОХОДНАЯ ЦИСТЕРНА	83	СМЕСЬ КОМПОНЕНТОВ РАЦИОНА	22
САННЫЙ ПОЛОЗ	88	СМЫВНЫЕ ЖЕЛОБА (лотки)	45
СВЕЖЕЕ ВЕЩЕСТВО	94	СМЫВНЫЕ ТРУБКИ ИЛИ ТРУБЫ	45
СВЕЖИЙ ТВЕРДЫЙ НАВОЗ	6	СОДЕРЖАНИЕ ОТЪЕМЫШЕЙ	43
СВИНАРНИК	41	СОДЕРЖАНИЕ ТЯЖЕЛОСУПО-РОСНЫХ	
СВИНОМАТКА	17	СВИНОМАТОК	42

СОЗДАНИЕ ГИГИЕНИЧЕСКИХ УСЛОВИЙ	65	ТЕРРАСА	53
СОЛОМА	26	ТЕХНОЛОГИИ «НА КОНЦЕ ТРУБЫ»	68
СОЛЯРИЙ	45	ТЕХНОЛОГИИ РАЗДЕЛЕНИЯ	62
СООРУЖЕНИЕ ДЛЯ СИЛОСОВАНИЯ	25	ТОЧЕЧНОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ	104
СООРУЖЕНИЕ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ НАВОЗА	58	ТРАВояДНЫЕ ЖИВОТНЫЕ	12
СООТНОШЕНИЕ С :N	96	ТРАЕКТОРИЯ	82
СПЛОШНОЙ ПОЛ	34	ТРЕУГОЛЬНЫЕ ЩЕЛИ	35
СТАНОК С НЕСКОЛЬКИМИ ЗОНАМИ	34	ТЯЖЕЛЫЕ МЕТАЛЛЫ	94
СТАНОК С ОДНОЙ ЗОНОЙ	34	УБОЙНАЯ МАССА	13
СТАНОК ДЛЯ ОПОРОСА	42	УБОЙНЫЙ ВЕС	13
СТАНОК ДЛЯ СВИНЕЙ С ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВЫМ ПОЛОМ	44	УГЛЕВОДЫ	27
СТАНОК ДЛЯ ФИКСАЦИИ ЖИВОТНЫХ	34	УГЛУБЛЕННЫЙ НАВОЗОСБОРНИК	36
СТАНОК, БОКС, ЗАГОН	33	УДОБРЕНИЕ	92
СТАЦИОНАРНЫЙ РАЗБРЫЗГИВАТЕЛЬ	86	УДОБРЕНИЕ ПРОМЫШЛЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА	92
СТЕРНЯ	103	УДОБРЕНИЕ, СОДЕРЖАЩЕЕ МНОГИЕ ПИТАТЕЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА	93
СТОЙКИЕ ОРГАНИЧЕСКИЕ ЗАГРЯЗНИТЕЛИ	99	УДОБРИТЕЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ	101
СТОЙЛА ДЛЯ ПРИВЯЗНОГО СОДЕРЖАНИЯ	39	УДОБРИТЕЛЬНЫЙ ЭКВИВАЛЕНТ	99
СТОЙЛО	34	УЛЕТУЧИВАНИЕ	78
СТОЙЛОВЫЙ НАВОЗ	7	УЛЕТУЧИВАНИЕ АММИАКА	107
СТОК (поверхностный)	107	УЛУЧШЕННАЯ КЛЕТКА	49
СТОКИ	10	УПЛОТНЕНИЕ ПОЧВЫ	108
СТОКИ ДОИЛЬНЫХ ЗАЛОВ	9	УПОРЯДОЧЕННЫЙ (ОРГАНИЗОВАННЫЙ) ДВОР	54
СТОКИ ИЗ МЕСТ СБОРА ЖИВОТНЫХ	9	УСВОЕНИЕ РАСТЕНИЕМ (ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ)	100
СТОКИ КОРОВНИКОВ	9	УСЛОВНАЯ ЕДИНИЦА ПОГОЛОВЬЯ СКОТА (УСЛОВНАЯ ГОЛОВА	13
СТОЧНЫЕ ВОДЫ	8	УСЛОВНАЯ ЕДИНИЦА СКОТА (ПЕРЕВОДНАЯ ФУРАЖНАЯ ГОЛОВА – экон.)	13
СТОЧНЫЙ ЖЕЛОБ	36	УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ, МОДЕРНИЗАЦИЯ	68
СТУПЕНЧАТАЯ КОНСТРУКЦИЯ	47	УСТРОЙСТВО ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ	82
СУПОРОСНАЯ СВИНОМАТКА	17	УСТРОЙСТВО ДЛЯ РАЗБРЫЗГИВАНИЯ	85
СУХОЕ ВЕЩЕСТВО	93	УТЕНОК	20
СУХОЕ ВЫПАДЕНИЕ	108	УТКА	20
СУХОЙ КОРМ	23	УТЯТНИК	53
СУШИЛЬНЫЙ ТУННЕЛЬ НАД КЛЕТКАМИ	49	ФАЗАНОВЫЕ	21
СУШКА ПОМЕТА АКТИВНЫМ ВЕНТИЛИРОВАНИЕМ	49	ФАЗОВОЕ КОРМЛЕНИЕ	29
ТВЕРДАЯ ФРАКЦИЯ	6	ФАСОВАННОЕ УДОБРЕНИЕ	92
ТВЕРДЫЙ НАВОЗ	5	ФЕРМЕНТ	28
ТЕКУЧЕСТЬ	98	ФЕРМЕНТАЦИЯ	73
ТЕЛЕНОК	15	ФЕРМЕНТЕР (БИОРЕАКТОР)	71
ТЕЛОЧКИ	15	ФЕРТИГАЦИЯ (УДОБРИТЕЛЬНОЕ ОРОШЕНИЕ)	86
ТЕНТ	58		
ТЕПЛОИЗОЛЯЦИЯ	31		
ТЕПЛОЭЛЕКТРО-СТАНЦИЯ	72		
ТЕРМИЧЕСКАЯ ПЕРЕРАБОТКА, СУШКА	79		
ТЕРМОФИЛЬНЫЙ	65		

ФИДЛОТ	40	ЦИСТЕРНА С НАСОСОМ	84
ФИЛЬТРОВАНИЕ.....	73	ЦЫПЛЕНОК	19
ФИТАЗА.....	28	ЦЫПЛЕНОК В ПОСЛЕБРУДЕРНОМ	
ФЛОККУЛЯЦИЯ	73	ПЕРИОДЕ (КУРОЧКИ.....)	19
ФРОНТАЛЬНЫЙ ПОГРУЗЧИК	63	ЧАСТИЧНО ПРИВЯЗНОЕ СОДЕРЖАНИЕ	39
ФУРАЖ (КОРМ).....	24	ЧАСТИЧНО ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ	35
ФУРАЖНАЯ КУЛЬТУРА.....	25	ЧАСТИЧНЫЙ ВЫПАС	30
ХИМИЧЕСКАЯ ПОТРЕБНОСТЬ В		ЧАШЕЧНЫЕ ПОИЛКИ.....	52
КИСЛОРОДЕ (ХПК).....	98	ШИРИНА ЗАХВАТА.....	83
ХИМИЧЕСКИЙ СКРУББЕР	80	ШИРИНА ПОЛОСЫ РАЗБРАСЫВАНИЯ ...	82
ХИМИЧЕСКОЕ ОСАЖДЕНИЕ	73	ШТАБЕЛЬ.....	78
ХИМИЧЕСКОЕ УДОБРЕНИЕ.....	92	ШТАБЕЛЬ С АЭРАЦИЕЙ	78
ХОЛОСТАЯ СВИНОМАТКА	17	ШТАНГОВЫЙ ТРАНСПОРТЕР	38
ХРАНИЛИЩЕ ДЛЯ ТВЕРДОГО НАВОЗА ...	62	ЩЕЛЕВОЙ ПОЛ	34
ХРЯК	16	ЩИТОВОЙ ЗАТВОР	35
ЦЕНТРАЛИЗОВАН-НЫЙ БИОРЕАКТОР	72	ЭВТРОФИКАЦИЯ	107
ЦЕНТРИФУГА.....	76	ЭКСКРЕМЕНТЫ.....	1
ЦЕНТРОБЕЖНЫЙ НАСОС	60	ЭКСТЕНСИВНОЕ ПРОИЗВОДСТВО	101
ЦЕНТРОБЕЖНЫЙ РАЗБРАСЫВАТЕЛЬ	91	ЭЛЕКТРОЛИЗ.....	74
ЦЕОЛИТ	68	ЭМИССИЯ, ВЫБРОСЫ	105
ЦЕСАРКА	20	ЭРОЗИЯ ПОЧВЫ	108
ЦИКЛИЧЕСКИЙ ПРОЦЕСС	66	ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПЕРЕНОСА	
ЦИСТЕРНА	83	КИСЛОРОДА.....	69
ЦИСТЕРНА ДЛЯ НАВОЗНОЙ ЖИЖИ.....	83	ЯГНЕНОК	21